

Distr.: General  
6 March 2014  
Arabic  
Original: English



## مذكرة من رئيسة مجلس الأمن

في الفقرة ٢٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، طلب مجلس الأمن من فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) أن يقدم إلى المجلس تقريراً نهائياً يضمنه استنتاجاته وتوصياته.

وبناء عليه، تعمّم الرئيسة طيه التقرير الوارد من فريق الخبراء (انظر المرفق).



الرجاء إعادة استعمال الورق

100314 100314 14-23225 (A)



## المرفق

رسالة مؤرخة ٣ آذار/مارس ٢٠١٤ موجهة إلى رئيسة مجلس الأمن من منسق فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

[الأصل: بالفرنسية]

يشرفني باسم فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) أن أحيل طيه، وفقاً للفقرة ٢٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) والوثيقة S/2013/186، التقرير النهائي عن أعمال الفريق.

وقدّم التقرير إلى لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) في ٧ شباط/فبراير ٢٠١٤ ونظرت فيه اللجنة في ٢٤ شباط/فبراير ٢٠١٤.

وأرجو ممتناً أن تفضلوا بإطلاع أعضاء مجلس الأمن على هذه الرسالة وضميمتها.

(توقيع) مارتن أودن

منسق فريق الخبراء المنشأ

عملاً بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

رسالة مؤرخة ٧ شباط/فبراير ٢٠١٤ موجهة إلى رئيسة لجنة مجلس الأمن  
المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) من فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار  
١٨٧٤ (٢٠٠٩)

[الأصل: بالفرنسية]

يتشرف فريق الخبراء المنشأ عملاً بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩) بأن يحيل طيه،  
وفقاً للفقرة ٢٩ من قرار مجلس الأمن ٢٠٩٤ (٢٠١٣) والوثيقة S/2013/186، التقرير  
النهائي عن أعمال الفريق.

ويرجو الفريق ممتناً أن تفضلوا بإطلاع أعضاء لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار  
١٧١٨ (٢٠٠٦) على هذه الرسالة ومرفقها.

(توقيع) مارتن أودن

منسق فريق الخبراء المنشأ

عملاً بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

(توقيع) كاتسوهيسا فوروكاوا

خبير

(توقيع) تشانغ غو

خبير

(توقيع) جانغ - كيون لي

خبير

(توقيع) إريك مارزولف

خبير

(توقيع) ويليام ج. نيوكومب

خبير

(توقيع) ألكسندر فيلنن

خبير

(توقيع) نيل واتس

خبير

## تقرير فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

موجز

ليس ثمة ما يدل على أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعتزم الاستجابة لدعوات مجلس الأمن من أجل التخلي عن برامجها النووية والمتعلقة بالقذائف التسيارية وبأسلحة الدمار الشامل الأخرى. وخلافاً لذلك، تتمادى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في تجارتها للأسلحة والأنشطة المحظورة الأخرى ضاربة عرض الحائط بقرارات مجلس الأمن، فيما تتواصل أنشطتها المتصلة ببرامجها النووية والمتعلقة بالقذائف التسيارية.

وفي الوقت الراهن، لا يرى فريق الخبراء أن اتخاذ تدابير جديدة سيكون ضرورياً لمواصلة إبطاء البرامج المحظورة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وردعها عن الانخراط في أنشطة الانتشار، أو وضع حد لتجارها في الأسلحة والأعتدة ذات الصلة. ويعتقد الفريق بالأحرى أن لدى الدول الأعضاء بتصرفها أصلاً أدوات كافية.

ويتبين من مثال تعامل بنما مع السفينة تشونغ تشون غانغ أن بوسع الإجراءات الصارمة إحباط الأنشطة المحظورة على أساس التدابير القائمة حالياً. غير أن الفريق يعتقد اعتقاداً راسخاً بأنه لا بد من تحسين تنفيذ الجزاءات القائمة عموماً بقدر كبير. ولقد قدم الفريق في هذا التقرير وفي تقاريره السابقة إلى مجلس الأمن توصيات للمساعدة على معالجة أوجه قصور محددة.

وتشكل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تحدياً جسيماً للدول الأعضاء. فهي متمرسة في الإجراءات التي تتخذها للتهرب من الجزاءات. ولقد تبين للفريق، من الحوادث التي جرى تحليلها في الفترة قيد الاستعراض، أنها تلجأ على نحو متزايد إلى تقنيات متعددة وذات مستويات شتى للالتفاف حول الجزاءات. ولقد أتاح الصعود على متن السفينة تشونغ تشون غانغ للفريق فرصة إمعان النظر بصورة لا مثيل لها في بعض الأساليب المستخدمة للالتفاف حول الجزاءات. وهذه الحادثة هي أيضاً بمثابة تذكير للدول الأعضاء بأنه يحظر على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تقديم خدمات أو توفير المساعدة في مجال تصنيع الأسلحة أو صيانتها أو استخدامها، إلى جانب الاتجار بالأسلحة والأعتدة ذات الصلة.

ويتبين من حوادث أخرى أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ما زالت تعتمد على الخارج لشراء بعض الأصناف، ولا سيما بعض الأصناف التي تستخدم في برامج الأسلحة النووية والقذائف التسيارية. وتفترق جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على وجه الخصوص

إلى القدرة الكافية على تصنيع الأدوات الآلية الدقيقة على الصعيد المحلي وهي تشتري أصنافاً جاهزة لبرامجها المتعلقة بالقذائف التسيارية. ويعتقد الفريق أيضاً أنها ستبحث على الأرجح عن موردين أجانب لإمدادها بالمكوّنات التي تلزمها لصنع قذبان الوقود لمفاعلاتها.

وقدمت دراسة أجريت بتكليف من الفريق آراء متبصرة قيّمة في وجودها التجاري ما وراء البحار، الذي يستخدم جزئياً لإيجاد موردين بديلين ومستعدين لإمدادها وشراء التكنولوجيا والمنتجات التي تلزمها لبرامجها المحظورة. وتظهر هذه الدراسة أيضاً أنه يمكن النظر إلى الأفراد والكيانات الذين يعملون في الخارج، لا سيما الأفراد والكيانات التي حدّدت الدراسة بأنهم يعملون في قطاع النقل البحري، على أنهم ينتمون إلى شبكات مترابطة، مفيدة في عقد صفقات تجارية مشروعة وغير قانونية.

## المحتويات

## الصفحة

١١	المختصرات والمسرد .....
١٢	أولا - مقدمة .....
١٢	ثانيا - المعلومات الأساسية والسياق السياسي .....
١٣	ثالثا - فريق الخبراء ومنهجيته .....
١٥	رابعا - التقارير المقدمة من الدول الأعضاء .....
١٥	ألف - تقارير التنفيذ الوطنية .....
١٦	باء - التقارير عن عدم الامتثال .....
١٧	خامسا - استمرار جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الإخلال بالتزامها بالتخلي عن برنامجها النووي وبرامجها المتعلقة بأسلحة الدمار الشامل الأخرى وبالقذائف التسيارية .....
١٧	ألف - الأنشطة المضطرب بها في المجال النووي في الآونة الأخيرة .....
١٩	باء - الأنشطة الأخيرة المتعلقة ببرامج القذائف التسيارية والبرامج ذات الصلة .....
٢٣	جيم - برامج أسلحة الدمار الشامل الأخرى .....
٢٤	سادسا - التدابير المتصلة بالتصدير والاستيراد .....
٢٤	ألف - تنفيذ الحظر المفروض على الأصناف ذات الصلة بالأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل وبالقذائف التسيارية .....
٣٤	باء - تنفيذ حظر توريد الأسلحة .....
٥٤	جيم - تنفيذ الحظر على السلع الكمالية .....
٥٦	سابعا - الاعتراض .....
٥٧	ألف - أساليب التهرب من الجزاءات التي استخدمتها سفينة تشونغ تشون غانغ .....
٦٠	باء - أصول النقل التي تملكها كوريا الشعبية الديمقراطية أو التي تخضع لها .....
٧٠	ثامنا - حظر السفر وتجميد الأصول .....

## الصفحة

٧٥	.....	التدابير المالية	تاسعا -
٧٦	.....	البحوث المتعلقة بالمنظمات التجارية في الخارج: الهيكل والممارسات والتمويل	ألف -
٧٧	.....	فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية	باء -
٧٩	.....	التدابير المضادة الممكنة للإجراءات المالية	جيم -
٨١	.....	سرية المصارف	دال -
٨٢	.....	الآثار غير المقصودة للإجراءات	عاشرا -
٨٢	.....	السكان المدنيون	ألف -
٨٣	.....	البعثات الدبلوماسية	باء -
٨٤	.....	توصيات	حادي عشر -

## Annexes\*

I.	Correspondence with Member States . . . . .	86
II.	Imagery of the Yongbyon nuclear complex . . . . .	87
III.	Imagery of the light water reactor and the 5 MWe reactor . . . . .	88
IV.	Imagery of the fuel fabrication plant . . . . .	89
V.	Imagery of suspected nuclear test site in the Democratic People’s Republic of Korea (Punggye-ri) . . . . .	90
VI.	<i>Chong Chon Gang</i> confidential annex** . . . . .	91
VII.	List of arms and related materiel reported by Panama found onboard the <i>Chong Chon Gang</i> . . . . .	92
VIII.	Cargo found on-board the <i>Chong Chon Gang</i> . . . . .	93
IX.	“Secret” instructions given to the captain concerning the arms and related material consignment . . . . .	106
X.	Unofficial translation of the “secret” instructions . . . . .	107
XI.	Communications from the <i>Chong Chon Gang</i> to OMM referencing “26 boxes” and loading of containers and trailers and their unofficial translation . . . . .	108
XII.	Message from OMM regarding the transportation fee for an “additional cargo of 200 tons” . . . . .	109
XIII.	Application for payment submitted by Chinpo Shipping Company on behalf of OMM Russia. . . . .	110
XIV.	Communication between Ocean Maritime Management Company Russia (OCRU) and the shipping agent in Panama falsely stating that the ship was only carrying sugar and showing that OCRU knew of the need to declare all containers . . . . .	111
XV.	False declaration submitted to the Panama Canal authority via the local shipping agent . . . . .	112
XVI.	Cargo manifest submitted to Panamanian authorities falsely stating that the <i>Chong Chon Gang</i> ’s only cargo was sugar. . . . .	113

---

\* The annexes are being issued without formal editing in the language of submission only.

\*\* The annex has not been reproduced in the present document because it is confidential.



---

XVII.	Bills of lading for the sugar consignments . . . . .	114
XVIII.	Communication conveying letter of protest from OMM for Panamanian authorities stating that the <i>Chong Chon Gang</i> was only carrying sugar . . . . .	115
XIX.	Correspondence from OMM to the Panel dated 12 December 2013 . . . . .	116
XX.	Documents showing financial transactions conducted by Democratic People’s Republic of Korea embassy personnel in Cuba, and their unofficial translation . . . . .	119
XXI.	Captain’s list of contacts referencing “26 boxes”, embassy and Cuban military personnel. . . . .	120
XXII.	Link between Tonghae Shipping Agency Pte. Ltd, Chinpo Shipping Co. Ltd, and the Democratic People’s Republic of Korea embassy in Singapore . . . . .	121
XXIII.	Official registrations of businesses co-located with the Democratic People’s Republic of Korea embassy in Singapore . . . . .	122
XXIV.	Key management personnel and shareholders shared by Chinpo Shipping, Tonghae Shipping Agency and Great Best Trading . . . . .	123
XXV.	Stowage plan, which does not reflect the presence of containers and trailers . . . . .	124
XXVI.	Letter from the captain requesting that contact be made with the owner and the owner’s operating company . . . . .	125
XXVII.	Loading check sheet possessed by the captain identifying holds where containers and trailers would be placed, size of containers and labelling trailers belonging to surface-to-air missile systems (Volga and Pechora) . . . . .	126
XXVIII.	Patterns of sanctions evasion . . . . .	127
XXIX.	Definition of terms of beneficial owner, registered owner and commercial owner . . . . .	132
XXX.	Re-registering or re-flagging of Democratic People’s Republic of Korea-owned or flagged vessels which took place after the adoption of resolution <a href="#">2094 (2013)</a> . . . . .	133
XXXI.	Democratic People’s Republic of Korea registered shipping companies . . . . .	134

---

XXXII.	Pamphlet of the Second China-Democratic People's Republic of Korea Economic, Trade, Culture and Tourism Expo, 11-14 October 2013, showing an alias of Ryonha Machinery Corporation . . .	140
XXXIII.	Financial Action Task Force public statement dated 18 October 2013 regarding high-risk and non-cooperative jurisdictions. . . . .	141
XXXIV.	List of banks known or believed to be operating in the Democratic People's Republic of Korea . .	142
XXXV.	Note Verbale from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations dated 18 February 2014 . . . . .	146

## المختصرات والمسرد

يُقصد بالكلمات والعبارات التالية الواردة في هذا التقرير الدلالات المحددة التالية:

- ”اللجنة“ اللجنة المنشأة عملاً بقرار مجلس الأمن ١٧١٨ (٢٠٠٦)
- ”القرارات“ قرارات مجلس الأمن ١٧١٨ (٢٠٠٦) و ١٨٧٤ (٢٠٠٩) و ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣)
- ”الفريق“ فريق الخبراء المنشأ عملاً بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)
- ”الجزءات“ التدابير المحددة في القرارات
- ”الاعتراض“ تفتيش الشحنات ومصادرتها والتصرف فيها على النحو المحدد في الفقرات من ١١ إلى ١٤ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) والفقرة ٨ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣) والفقرة ١٦ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)
- ”حدد/تحديد“ الإجراء الذي يتخذه مجلس الأمن أو تتخذه اللجنة بموجب أحكام الفقرتين ٨ (د) و ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) بصيغته المعدلة في القرارات اللاحقة، بما في ذلك الفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، ضد الأشخاص أو الكيانات (تجميد الأصول و/أو حظر السفر).

## أولا - مقدمة

١ - مدد مجلس الأمن، بموجب القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، ولاية الفريق حتى ٧ نيسان/أبريل ٢٠١٤. ويشمل هذا التقرير فترة الأشهر التسعة الممتدة من ١٢ أيار/مايو ٢٠١٣ إلى ٧ شباط/فبراير ٢٠١٤.

٢ - ويستعرض التقرير الأدلة المتوافرة بشأن الجهود المتواصلة التي تبذلها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لتطوير برامج الأسلحة النووية وأسلحة الدمار الشامل الأخرى والقذائف التسيارية. ويستند إلى تقارير واردة من دول أعضاء، وإلى مواد وصور ساتلية متاحة للعموم. ويبحث التقرير في انتهاكات الجزاءات التي أبلغت بها اللجنة أثناء الفترة قيد الاستعراض، ويقدم معلومات بشأن التحقيقات التي أجراها الفريق بشأن الحالات الأخرى والاستنتاجات التي توصل إليها.

٣ - ويستقصي التقرير أيضاً التغييرات التي طرأت على قدرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في مجال نقل الشحنات على متن السفن، ولا سيما باستخدام أساطيلها الجوية والبحرية وكذلك الشحن بالحاويات، ويستعرض التقنيات والاستراتيجيات المستخدمة للالتفاف حول الجزاءات. وينظر التقرير في حظر السفر وتجميد الأصول المفروضين على الكيانات والأفراد المحددة أسماؤهم ومختلف التدابير المالية التي اتخذها مجلس الأمن لتعزيز فعالية الجزاءات. وترد في التقرير النتائج التي توصلت إليها دراسة للوجود التجاري ما وراء البحار لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وينظر التقرير أيضاً في النتائج غير المقصودة للجزاءات على السكان المدنيين والبعثات الدبلوماسية الأجنبية.

٤ - ويقدم الفريق توصيات لتحسين تنفيذ القرارات. وترد في مرفقات هذا التقرير الأدلة الداعمة المناسبة والمزيد من المعلومات الأساسية للتقرير الرئيسي.

## ثانياً - المعلومات الأساسية والسياق السياسي

٥ - من المبكر لأوانه معرفة ما سيكون لعملية التطهير التي خضع لها جانغ سونغ - تاك، نائب رئيس لجنة الدفاع الوطني، في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، من أهمية بالنسبة إلى القيادة السياسية لكيم جونج - أون والسياسات الاستراتيجية والخارجية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على وجه العموم. وعلى وجه الخصوص، تبقى التساؤلات مطروحة بشأن ما إذا قامت المؤسسة العسكرية بزيادة نفوذها وسيطرتها. ولقد خففت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية حدة لهجتها الاستفزازية مقارنة بمطلع عام ٢٠١٣، وشددت بقدر أكبر على التنمية الاقتصادية. وتوحي عزلتها وعجز ميزانها التجاري وعدم موثوقيتها

الائتمانية واحتياجاتها الاقتصادية الملحة بأنها إما تحتاج إلى زيادة إيراداتها عبر زيادة مبيعات الأصناف المحظورة و/أو إلى تحسين علاقاتها الاقتصادية مع المجتمع الدولي.

٦ - وتواصل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، في معرض تحديدها لقرارات مجلس الأمن، المطالبة "بمركزها الشرعي... كدولة حائزة للأسلحة النووية...، سواء سلم الآخرون بذلك أم لا"، ولقد أعلنت مراراً وتكراراً أنها ستعزز "قدرتها على الردع النووي"<sup>(١)</sup>. ولقد أشير باستمرار إلى "الخط الاستراتيجي الجديد" الذي اعتمد خلال الاجتماع العام للجنة المركزية لحزب العمال الكوري<sup>(٢)</sup> الذي عقد في آذار/مارس ٢٠١٣، وأعيد التأكيد عليه، والمتمثل في نمو اقتصادها بموازاة قدراتها في مجال تطوير الأسلحة النووية.

٧ - ولقد تحاور المشاركون في المحادثات السادسة الأطراف مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ومع بعضهم بعضاً في إطار المساعي المبذولة لاستئناف هذه المحادثات، إنما لم يحرزوا تقدماً ملموساً بعد. ومن غير المرجح أن تؤدي المساعي التي تبذلها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لتحسين علاقاتها السياسية والاقتصادية مع المشاركين الآخرين في هذه المحادثات ثمارها بدون إحداث تغيير كبير على الصعيدين المحلي والإقليمي، بما في ذلك قبول الخطوات المطلوبة في القرارات. ولم يحصل بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وجمهورية كوريا سوى تقارب محدود، مما أتاح بالأخص إعادة فتح مجمع غيسونغ الصناعي، حيث حرت محادثات تمهيدية لتوسيع نطاق مشاركة قطاع الأعمال التجارية على الصعيد الدولي.

### ثالثاً - فريق الخبراء ومنهجيته

٨ - وفقاً للقرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، مُددت ولاية الفريق حتى ٧ نيسان/أبريل ٢٠١٤ وزاد عدد الخبراء من سبعة إلى ثمانية.

٩ - ويلتزم الفريق بولايته التي تقضي بجمع وبحث وتحليل المعلومات الواردة من الدول وهيئات الأمم المتحدة المعنية وسائر الأطراف المهتمة عن تنفيذ التدابير المفروضة في القرارات، وبخاصة حوادث عدم الامتثال، وتقديم توصيات بإجراءات قد ينظر مجلس الأمن أو اللجنة أو الدول الأعضاء في اتخاذها لتحسين تنفيذ التدابير المفروضة بموجب القرارات.

١٠ - ويؤدي الفريق عمله بما يتسق مع المعايير المنهجية الواردة في تقرير الفريق العامل غير الرسمي التابع لمجلس الأمن المعني بالمسائل العامة المتعلقة بالجزءات (S/2006/997). ويسعى

(١) "NDC Spokesman of DPRK issues crucial statement", *Rodong Sinmun*, 18 June 2013

(٢) "Report on the plenary meeting of the WPK Central Committee", *KCNA*, 31 March 2013

الفريق جاهداً إلى التقييد بمعايير إثبات عالية رغم افتقاره لصلاحيات توجيه الأمر بالحضور وقدرات الأدلة الجنائية والتحقيق التي تتمتع بها الهيئات القضائية. ويعتمد الفريق على ثلاثة أنواع من المعلومات: (أ) المعلومات المباشرة والمعائنات على عين المكان التي يقوم بها الخبراء أنفسهم؛ (ب) المعلومات التي تقدمها الدول الأعضاء و/أو المنظمات الدولية والمسؤولون والصحفيون والأفراد؛ (ج) المعلومات المتاحة للعموم. ويضع الفريق نصب عينه هوية مصادر المعلومات ودورها، ويسعى إلى دعمها بالإثباتات كلما أمكن ذلك، ويضمن أن يكون التعامل مع المعلومات المقدمة على أساس أنها سرية أو مقيّدة على نحو يتسق مع المسؤوليات التي يضطلع بها الفريق.

١١ - وخلال الفترة قيد الاستعراض، قدم الفريق تسعة تقارير عن الحوادث إلى اللجنة وهو يفيد عن تلك الحوادث في هذا التقرير، ويقدم معلومات بشأن الحالات التي ما زال التحقيق فيها جارياً. وأجرى الفريق مشاورات مع ١٣ دولة عضواً، وثلاث هيئات من هيئات الأمم المتحدة، وأطراف مهتمة أخرى. وشملت هذه المشاورات إجراء ٧ زيارات لجمع معلومات بشأن مختلف حوادث عدم الامتثال، بما في ذلك زيارتان لتفتيش شاحنات، و ٧ زيارات لمناقشة تنفيذ الجزاءات و ١١ زيارة لحضور حلقات دراسية من أجل التوعية بالقرارات.

١٢ - وأرسل الفريق ما مجموعه ٦٤ طلباً للحصول على معلومات ذات صلة بالتحقيقات التي يجريها إلى دول أعضاء وكيانات خاصة وأفراد. وتلقى حتى الآن ما مجموعه ٣٢ رداً. ويرد في المرفق الأول جدول بعدد الرسائل الموجهة إلى الدول الأعضاء والواردة منها. وعلى الرغم من أن بعض الطلبات الموجهة إلى الدول الأعضاء منذ أمد طويل للحصول على معلومات بشأن التحقيقات التي يجريها لا تزال مفتوحة، فالردود على طلبات الفريق خلال هذه الفترة وردت بوتيرة أسرع.

١٣ - ووفقاً للفقرة ١١ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، التمس عدد من المنظمات الدولية مشورة اللجنة بشأن أنشطتها المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وساعد الفريق اللجنة على ضمان عدم مساهمة هذه الأنشطة في البرامج أو الأنشطة المحظورة. وواصل الفريق أيضاً التعاون مع أفرقة ومجموعات الأمم المتحدة الأخرى المعنية بالجزاءات، بما في ذلك المديرية التنفيذية للجنة مكافحة الإرهاب، بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك.

## رابعا - التقارير المقدمة من الدول الأعضاء

### ألف - تقارير التنفيذ الوطنية

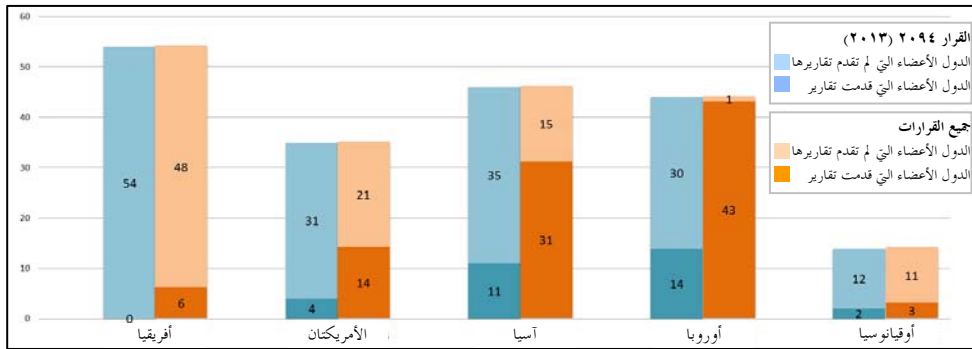
١٤ - في الفقرة ٢٥ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يدعو مجلس الأمن جميع الدول أن تقدم إليه تقريرا "عن التدابير الملموسة التي اتخذتها من أجل التنفيذ الفعلي لأحكام هذا القرار". وحتى ١ شباط/فبراير ٢٠١٤، قدمت ٣١ دولة عضوا تقارير التنفيذ الوطنية<sup>(٣)</sup>. ويظهر هذا البطء في تقديم التقارير أيضا حيث تدعو قرارات أخرى لمجلس الأمن إلى تقديم تقارير التنفيذ الوطنية، ويشمل ذلك القرارين ١٧١٨ (٢٠٠٦) و ١٨٧٤ (٢٠٠٩).

١٥ - وقدمت عدة دول من بين الدول البالغ عددها ٣١ دولة تقارير جامعة لتفي بالتالي بالتزامات الإبلاغ المترتبة عليها بموجب القرارات السابقة. وأدى ذلك إلى ازدياد طفيف في العدد الإجمالي للدول التي قدمت تقاريرها ليصل إلى ٩٧ دولة عضوا. ويتسق هذا المجموع أيضا مع الإبلاغ بموجب قرارات مجلس الأمن الأخرى<sup>(٤)</sup>.

١٦ - ولا تزال تقارير التنفيذ الوطنية التي قدمت حتى الآن تتباين تباينا كبيرا من حيث المضمون. فقد بينت عدة تقارير التدابير المحددة المتخذة، في حين لم تقدم تقارير أخرى سوى تفاصيل محدودة أو لم تقدم أي تفاصيل على الإطلاق. ويشجع الفريق الدول التي لم تقدم تقاريرها أو التي تأخرت في تقديمها على الرجوع إلى المبادئ التوجيهية بشأن إعداد وتقديم تقارير التنفيذ الوطنية، التي قامت اللجنة بتحديثها في ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣<sup>(٥)</sup>.

الشكل الأول

### لمحة عامة عن تقديم التقارير حسب المنطقة



(٣) جميع تقارير التنفيذ الوطنية متاحة في الرابط التالي: [www.un.org/sc/committees/1718/mstatesreports.shtml](http://www.un.org/sc/committees/1718/mstatesreports.shtml).

(٤) حتى حزيران/يونيه ٢٠١٣، كان أكثر من نصف الدول الأعضاء لم يقدم تقاريره بعد عن تنفيذ القرار ١٩٢٩ (٢٠١٠). انظر S/2013/331، الفقرة ١٤.

(٥) انظر: [www.un.org/sc/committees/1718/pdf/implementation\\_assistance\\_notice\\_2.pdf](http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/implementation_assistance_notice_2.pdf).

١٧ - ويشير تحليل تقارير التنفيذ الوطنية التي قُدمت حتى الآن إلى أن بعض التدابير المفروضة بموجب القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) لا يحظى بنفس الاهتمام الذي تحظى به التدابير الأخرى. ويلاحظ الفريق أن هذه التقارير لا تشير في كثير من الأحيان إلى تدابير من قبيل عمليات تفتيش الشحنات أو منع الدخول إلى الموانئ أو التحليق فوق البلدان والإقلاع منها والهبوط فيها، بالإضافة إلى المراقبة المفروضة على أعضاء السلك الدبلوماسي.

١٨ - وتشمل أسباب عدم تقديم التقارير أو التأخر في تقديمها، على سبيل المثال لا الحصر، قلة المعرفة بالقرارات والفهم غير الكافي لها<sup>(٦)</sup>. ومثلما ورد في الفقرة ٦٧ من هذا التقرير، تستفيد جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من ذلك في أغلب الأحيان. ويلاحظ الفريق كذلك أن نسبة الدول التي لا تقدم التقارير أو تتأخر في تقديمها تكون أعلى في المناطق التي لديها تاريخ طويل من التعاون مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

## باء - التقارير عن عدم الامتثال

١٩ - يدرك الفريق أن الدول الأعضاء لم تبلغ اللجنة عن بعض عمليات تفتيش الشحنات ومصادرتها، على الرغم من أن نص الفقرة ١٥ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) "يقتضي من كل دولة عضو أن تقدم إلى اللجنة فوراً [...] تقارير تتضمن التفاصيل المناسبة". ويهدد عدم الإبلاغ عن عمليات التفتيش والمصادرة ولاية اللجنة المتمثلة في الاستجابة بشكل فعال لانتهاكات القرارات وتحديد المزيد من الأفراد والكيانات. وعلاوة على ذلك، فهو يحد من قدرة الفريق على جمع وبحث وتحليل المعلومات المتعلقة بتنفيذ القرارات، ولا سيما عن حوادث عدم الامتثال، ويحد من قدرته على تقديم توصيات إلى المجلس أو اللجنة أو الدول الأعضاء استناداً إلى أدلة تفصيلية.

٢٠ - وإذا كانت لدى الدول الأعضاء شواغل إزاء الآثار الدبلوماسية أو الآثار الأخرى المترتبة على تقديم تقارير عن التفتيش والمصادرة، يمكنها أن تقدم بلاغاتها إلى اللجنة مع ضمان سريتها. ومع أن الاعتبارات القانونية المحلية قد تمنع الدول الأعضاء من تبادل التفاصيل، فإن ذلك لا يؤثر على شرط الإبلاغ عن إجراء عملية تفتيش. وينطبق هذا الالتزام حتى إذا أظهر التفتيش أن الشحنة لا تنتهك الجزاءات.

٢١ - ويوصي الفريق بأن تقدم الدول الأعضاء تقارير إلى اللجنة على وجه السرعة عن جميع الحالات التي أجريت فيها عمليات تفتيش للشحنات المتوجهة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو القادمة منها أو التي قام هذا البلد بالسمسة فيها،

(٦) انظر S/2010/571، المرفق، الفقرة ٣٦.



على النحو المطلوب في الفقرة ١٥ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، وحتى عندما لا يتم العثور على أصناف محظورة.

٢٢ - وفي الفقرة ٢٦ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يدعو مجلس الأمن جميع الدول إلى تقديم المعلومات المتاحة لديها بشأن عدم الامتثال للقرارات. ويلاحظ الفريق أن ما حددته الدول الأعضاء من أفراد وكيانات من جانب واحد في الآونة الأخيرة يشير إلى وجود معلومات ذات صلة بانتهاك قرارات الأمم المتحدة. ولكن لم تقدم مثل هذه المعلومات إلى اللجنة والفريق.

٢٣ - ويوصي الفريق بأن تقدم الدول الأعضاء إلى اللجنة والفريق المعلومات المتاحة لديها بشأن عدم الامتثال للقرارات، عملاً بالفقرة ٢٦ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

### خامسا - استمرار جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الإخلال بالتزامها بالتخلي عن برنامجها النووي وبرامجها المتعلقة بأسلحة الدمار الشامل الأخرى وبالقذائف التسيارية

٢٤ - أعاد مجلس الأمن، بموجب القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، تأكيد قراره بأن تتخلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عن جميع أسلحتها النووية وبرامجها النووية الحالية وبرامجها القائمة الأخرى المتعلقة بأسلحة الدمار الشامل الأخرى وبالقذائف التسيارية بشكل كامل وقابل للتحقق ولا رجعة فيه. وحتى الآن، ليس هناك ما يشير إلى أنها على استعداد للتخلي عن تلك البرامج على نحو يتسق مع القرارات. وخلافاً لذلك، تشير آخر التصريحات والتطورات التقنية والمعاینات إلى أنها لا تزال منخرطة بنشاط في هذه البرامج.

### ألف - الأنشطة المضطّعة بها في المجال النووي في الآونة الأخيرة

٢٥ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، ظلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعتبر نفسها "دولة حائزة للأسلحة النووية" ولقد أظهرت مرارا وتكرارا تصميمها على تعزيز "قدرة الردع النووي" التي تملكها<sup>(٧)</sup>. وخلال اجتماع عقد في ٢١ نيسان/أبريل ٢٠١٣، أفادت التقارير بأن مجلس وزرائها ناقش عددا من المسائل المتصلة بالشؤون النووية، بما في ذلك هدف

<sup>(٧)</sup> "NDC Spokesman of DPRK Issues Crucial Statement", *Rodong Simmun*, 18 June 2013.

زيادة أنشطة تعدين خامات اليورانيوم وإنتاج الوقود النووي والمواد النووية. ونوقشت كذلك ضرورة زيادة مستوى تعليم وتدريب العلماء والتقنيين المختصين في المجال النووي<sup>(٨)</sup>.

٢٦ - وفي ٢ نيسان/أبريل ٢٠١٣، أعلنت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أنها ستعيد تشغيل جميع المرافق النووية في يونغبيون، بما في ذلك ورشة تخصيب اليورانيوم، والمفاعل النووي الذي تبلغ طاقته ٥ ميغاواط (كهربائي)<sup>(٩)</sup>. وفي ٢٨ آب/أغسطس ٢٠١٣، أفادت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أنها لا تزال تراقب أنشطة تجدييد المباني وعمليات التشييد الجديدة في مواقع مختلفة داخل مجمع يونغبيون النووي، مما يتسق بوجه عام مع البيانات التي يعلن فيها البلد عن مواصلة تطوير قدراته النووية<sup>(١٠)</sup>. وأكد الفريق، مستعيناً بصور السواتل التجارية، أن هذه الأنشطة استمرت خلال الفترة المشمولة بالتقرير.

٢٧ - وتبين صور السواتل التجارية بتاريخ ٣١ آب/أغسطس ٢٠١٣ البخار المتصاعد من المبنى المجاور للمفاعل البالغة طاقته ٥ ميغاواط (كهربائي) الذي يعتبر أنه يأوي مولداً للطاقة الكهربائية. ويشير هذا البخار إلى أن أجزاء من نظام المفاعل النووي ربما كانت قيد التشغيل في ذلك الوقت (انظر المرفق الثالث). وهذا من شأنه أن يؤكد تحليل الوكالة الدولية للطاقة الذرية الذي يفيد بأن حفر الخنادق مؤخرًا في المناطق المجاورة قد يكون لغرض إعادة تشكيل نظام التبريد للمفاعل، بحيث يتسنى تشغيله دون إعادة بناء برج التبريد الذي دُمّر في حزيران/يونيه ٢٠٠٨. وتظهر الصور الملتقطة بالسواتل أيضا أنه قد تم تجدييد مبنى إضافي مجاور للمفاعل خلال النصف الثاني من عام ٢٠١٣.

٢٨ - ويبدو أن بعض التقدم قد أحرز خلال العام في أعمال توسيع مبنى أفيد بأنه يحتوي على ورشة لتخصيب اليورانيوم، وكانت الوكالة الدولية للطاقة الذرية قد حددت بأنها بدأت في آذار/مارس ٢٠١٣. وبهذا التوسيع، سيتضاعف تقريبا حجم المبنى الأصلي (انظر المرفق الرابع). وهنا أيضا، يمكن أن تُلاحظ، خلال النصف الثاني من عام ٢٠١٣، أعمال بناء أو تجدييد إضافية في المباني المجاورة، وتغييرات في شكل أراضي منطقة متاخمة.

(٨) "Let us thoroughly implement party's line on simultaneously pushing forward economic construction and the building of nuclear armed force- an expanded meeting of the Cabinet plenum was held", *Minju Josen*, 21 April 2013.

(٩) "DPRK to adjust uses of existing nuclear facilities", *KCNA*, 2 April 2013.

(١٠) الوكالة الدولية للطاقة الذرية، تقرير المدير العام عن "تطبيق الضمانات في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"، المؤتمر العام لمجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية، ٢٨ آب/أغسطس ٢٠١٣. متاح في الرابط التالي: [www.iaea.org/About/Policy/GC/GC57/GC57Documents/Arabic/gc57-22\\_ar.pdf](http://www.iaea.org/About/Policy/GC/GC57/GC57Documents/Arabic/gc57-22_ar.pdf).

٢٩ - ولوحظت أنشطة أخرى في مجمع يونغبيون النووي. وبوجه خاص، حُوِّلت المباني القديمة شمال المحطة التجريبية لإنتاج الوقود إلى مبنى جديد أكبر حجما وتواصلت أعمال التشييد في المنطقة الواقعة شمال ورشة تخصيص اليورانيوم المذكورة (انظر المرفق الثاني).

٣٠ - ولم تلاحظ أي تطورات رئيسية في الجزء الخارجي من مفاعل الماء الخفيف منذ صدور تقرير الوكالة الدولية للطاقة الذرية. وأفادت الوكالة أن الأعمال في الجزء الخارجي من المبنى أُنجزت على ما يبدو في حزيران/يونيه ٢٠١٣، وشملت أنشطة التشييد في المبنى وحوله تركيب مدخنة عمودية للتهوية، وبناء حيز للقواطع الكهربائية، وحفر الخنادق التي يظهر أنها تُجهَّز لاستيعاب أنابيب المياه اللازمة لتبريد المفاعل.

٣١ - ولاحظ الفريق أيضا، باستخدام الصور الملتقطة بالسواتل، أنشطة مختلفة في موقع يونغبي - ري للتجارب النووية (انظر المرفق الخامس) مثل الحفر، وهدم المباني وتجديدها، وأعمال تشييد جديدة. وعلى الرغم من أنه لا يمكن تحديد الغرض من هذه الأنشطة عبر الصور الملتقطة بالسواتل وحدها، اقترح بعض المحللين أنها قد تكون ذات صلة بإغلاق النفق المستخدم في التجربة النووية الأخيرة، وصيانة الأنفاق الأخرى المتاحة و/أو حفر أنفاق جديدة<sup>(١١)</sup>.

٣٢ - ويحتاج تشغيل مفاعل الماء الخفيف عددا كبيرا من قضبان الوقود، مما قد يتطلب من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية توسيع نطاق قدراتها في مجال تصنيع الوقود النووي<sup>(١٢)</sup>. وأشار الخبراء النوويون إلى الفريق بأنهم يظنون أنها قد لا تمتلك بعد هذه القدرة على الصعيد المحلي، وقد يلزمها شراء المعدات والتكنولوجيا اللازمة من الخارج. وبوجه عام، تشمل هذه المعدات آلات تفريز بيلجر وملاقيط الدوران وقوالب القطع ومواد التشحيم الخاصة بها لاستخدامها في إنتاج أنابيب سبائك الزركونيوم، وكذلك إنتاج معدات الاختبار التي تعمل بالموجات فوق الصوتية لأغراض التفتيش. ويوصي الفريق بأن تمارس الدول الأعضاء اليقظة اللازمة بشأن تصدير الأصناف المذكورة أعلاه إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

## باء - الأنشطة الأخيرة المتعلقة ببرامج القذائف التسيارية والبرامج ذات الصلة

٣٣ - لم تنفذ جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أي عمليات إطلاق باستخدام تكنولوجيا القذائف التسيارية منذ إطلاق الصاروخ Unha-3 من مرفقها الواقع على الساحل الغربي

(١١) "North Korea's Punggye-ri nuclear test site: no indication of nuclear test preparations", 38 North, 20 December 2013. متاح في الرابط التالي: <http://38north.org/2013/12/punggye122013>.

(١٢) انظر "Let us thoroughly implement party's line on simultaneously pushing forward economic construction and the building of nuclear armed force- an expanded meeting of the Cabinet plenum was held", *Minju Josen*, 21 April 2013.

في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢<sup>(١٣)</sup>. ولكنها لم توقف جميع الأنشطة المتصلة بالقذائف التسيارية ولم تُعاود إقرار الالتزامات التي تعهدت بها من قبل بالوقف الطوعي لعمليات إطلاق القذائف.

٣٤ - وتضمنت تغطية العرض العسكري الذي أقيم في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠١٣ احتفالاً بالذكرى السنوية الستين لانتهاء الحرب الكورية عدداً من القذائف التسيارية (انظر الشكل الثاني). وشمل موكب العرض القذائف التسيارية التي تعمل بالوقود السائل، المعروفة عادة باسم هواسونغ (Hwasong) ونودونغ (Nodong) وموسودان (Musudan) و (KN-08). ولقد عرضت ست وحدات من كل قذيفة.

الشكل الثاني

العرض العسكري في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠١٣



المصدر: وكالة كيودو (Kyodo) عن طريق صور وكالة أسوشيتد برس.

٣٥ - وأجرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المزيد من الاختبارات على المحركات الصاروخية الكبيرة التي تعمل بالوقود السائل، وذلك في منصة الاختبار بمنشأها على الساحل

(١٣) أطلقت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عدة قذائف قصيرة المدى من ساحلها الشرقي في منتصف أيار/مايو ٢٠١٣. وما زال من غير الواضح إذا كانت هذه القذائف من القذائف التسيارية قصيرة المدى (المعروفة باسم KN-02) أو من القذائف المضادة للسفن وقذائف سطح - جو.

الغربي. وتبين صور السواتل التجارية أن عدة اختبارات أجريت خلال السنة الماضية<sup>(١٤)</sup>. وكما كان الأمر بالنسبة لما سبق، ربما كانت تلك الاختبارات للطبقة الأولى من صاروخ Unha-3 أو لقذائف KN-08 المتنقلة براً (التي لم يتم اختبارها جوا حتى الآن)، أو ربما كانت لها صلة بتطوير صواريخ جديدة أكثر قوة.

٣٦ - وتواصل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عملها على تحسين المنشآت المتصلة بالقذائف. وتبين الصور التي التقطتها السواتل التجارية استمرار أنشطة التشييد منذ منتصف عام ٢٠١٣ في منشأة الساحل الغربي. ويعتبر بعض المحللين أن هذه المشاريع يراد بها توسيع برج الهيكل القنطري وموقع الإطلاق المتنقل وبناء منصة إطلاق جديدة ومحطة جديدة لتتبع الرادار<sup>(١٥)</sup>. وتُظهر الصور الملتقطة بالسواتل أيضاً أن عمليات التشييد التي كانت جارية منذ صيف عام ٢٠١١ في المنشأة الواقعة على الساحل الشرقي توقفت خلال معظم عام ٢٠١٣، ولكنها تواصلت من جديد في نهاية العام. ولوحظ إحراز تقدم في المباني الجديدة لعمليات التركيب والتحكم بعملية الإطلاق إنما ليس في منصة الإطلاق الجديدة<sup>(١٦)</sup>.

٣٧ - وفي كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، ورداً على اتخاذ القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣) الذي أدان مجلس الأمن بموجبه عملية الإطلاق التي نفذتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في كانون الأول/ديسمبر، أرسلت كوريا الشمالية رداً يتسم بالتحدي إلى مجلس الأمن تعلن فيه أنها "ستطلق باستمرار السواتل لأغراض سلمية بغرض غزو الفضاء ومن أجل أن تصبح

(١٤) أجريت ثلاثة اختبارات على الأقل. انظر موقع 38 North الإخباري: "New long-range rocket engine tests at North Korean launch facility: development continues", 10 July 2013, "Probable rocket engine test conducted at Sohae", 23 September 2013, "Significant development at North Korea's Sohae Test Facility", 29 January 2014. متاحة في الروابط التالية: <http://38north.org/2013/07/sohae071013> و <http://38north.org/2014/01/sohae012914/> و <http://38north.org/2013/09/sohae092313/>

(١٥) "Major construction at the Sohae rocket test site", 38 North, 30 August 2013

و "Signification development at North Korea's Sohae Test Facility", 29 January 2014. متاحان في الرابطين التاليين: <http://38north.org/2014/01/sohae012914/> و <http://38north.org/2013/08/sohae083013/>

(١٦) "Construction at Tonghae resumes: no tests likely in 2013", 38 North, 29 November 2013. متاح في الرابط التالي: <http://38north.org/2013/11/tonghae112913/>

قوة فضائية على مستوى عالمي“<sup>(١٧)</sup>. ولكن منذ ذلك التاريخ، لم تحدث أي عمليات إطلاق أخرى ولم تصدر تصريحات أخرى بشأن برامجها المفترضة للسواتل والصواريخ الحاملة<sup>(١٨)</sup>.

الشكل الثالث

### التوقيع على خطة القوة الصاروخية الاستراتيجية



المصدر: AFP Photo/KCNA via KCNS (صور وكالة أسوشيتد برس/وكالة الأنباء المركزية الكورية عبر دائرة أبناء كوريا).

٣٨ - وبعد ذلك بشهرين، أعلنت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، في رسالة أخرى موجهة إلى مجلس الأمن، أن ”لديها وسائلها الخاصة القوية والدقيقة لشن هجوم نووي وممارسة أساليب الحرب النووية“<sup>(١٩)</sup>. وفي خطوة متصلة بذلك، ذكرت وكالة الأنباء المركزية الكورية في ٢٩ آذار/مارس ٢٠١٣ أن كيم جونج أون قد ”درس خطة القوة الصاروخية الاستراتيجية لهجوم بالقوة النارية وصادق عليها“ (انظر الشكل الثالث)، وأعلن أن الخطة تشمل شن هجمات على القواعد العسكرية التي تقع في البر الرئيسي للولايات المتحدة الأمريكية، وكذلك في هاواي وغوام<sup>(٢٠)</sup>. ولكن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

(١٧) رسالة مؤرخة ٢٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لدى الأمم المتحدة (S/2013/50).

(١٨) كان التطور الوحيد هو انضمامها في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣ إلى اتفاقية المنظمة الدولية للاتصالات الساتلية المتنقلة. انظر، ”Democratic People’s Republic of Korea accedes to IMSO Convention“, IMSO, 16 October 2013, no. 092, *IMSO News*. متاح في الرابط التالي: [www.imso.org/ReadNews.asp?FileID=956](http://www.imso.org/ReadNews.asp?FileID=956).

(١٩) رسالة مؤرخة ٢٧ آذار/مارس ٢٠١٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لدى الأمم المتحدة (S/2013/194).

(٢٠) ”Kim Jong-Un convenes operation meeting, finally examines and ratifies plan for firepower strike“, *KCNA*, 29 March 2013.

لم تجر حتى الآن أي تجربة ناجحة لإطلاق قذيفة تسيارية بعيدة المدى. ولقد فشلت عملية إطلاق القذيفة الأخيرة التي أعلن عنها في عام ٢٠٠٦، وانفجرت القذيفة بعد ٤٠ ثانية من الإطلاق. ولذلك فمصادقية هذه التصريحات الرسمية لا يمكن أن تستمد سوى من الإطلاق الناجح لصاروخ Unha-3، وهي تُظهر، من وجهة نظر الفريق، أوجه التداخل الفنية بين برامج القذائف التسيارية التي ينفذها البلد وبرامجه الفضائية.

## جيم - برامج أسلحة الدمار الشامل الأخرى

٣٩ - رغم قلة المعلومات المتاحة للعموم، لا تزال برامج أسلحة الدمار الشامل الحالية الأخرى لدى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تثير القلق. فجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لم تقدم أي إشارة على استعدادها للتخلي عن تلك البرامج بشكل كامل وقابل للتحقق ولا رجعة فيه على نحو ما أعاد تأكيده القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، وهي إحدى الدول الأربع التي لم توقع على اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتخزين واستعمال الأسلحة الكيميائية وتدمير تلك الأسلحة ولم تنضم إليها<sup>(٢١)</sup>. وهي طرف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية، وتدمير تلك الأسلحة، ولكنها قدمت فقط استمارة طوعية واحدة في عام ١٩٩٠ من استمارات تدابير بناء الثقة<sup>(٢٢)</sup>.

٤٠ - ولقد تطرق عدد من المقالات الإعلامية خلال العام الماضي إلى المساعدة التشغيلية العسكرية التي قدمتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى الجمهورية العربية السورية، في ميادين شتى منها ميدان الأسلحة الكيميائية<sup>(٢٣)</sup>. وأصدرت وزارة خارجية جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣ بيانا ينفي الانخراط العسكري في النزاع السوري<sup>(٢٤)</sup>. ولا سبيل للفريق أن يؤكد هذه التقارير أو يدهسها.

(٢١) الأطراف الأخرى غير الموقعة على الاتفاقية هي أنغولا وجنوب السودان ومصر. أما الجمهورية العربية السورية والصومال، فقد انضمتا إلى الاتفاقية في عام ٢٠١٣.

(٢٢) انظر [www.un.org/disarmament/WMD/Bio/](http://www.un.org/disarmament/WMD/Bio/).

(٢٣) انظر *NK news*, "North Korea and Syrian Chemical and missile programs", 19 June 2013. متاح في الرابط التالي: [www.nknews.org/2013/06/north-korea-and-syrian-chemical-and-missile-programs/](http://www.nknews.org/2013/06/north-korea-and-syrian-chemical-and-missile-programs/) و Robin Hughes, "SSRC: spectre at the table", *Jane's Defence Weekly*, 22 January 2014.

(٢٤) "DPRK refutes false rumor about its involvement in military operations in Syria", *KCNA*, 14 November 2013.



## سادسا - التدابير المتصلة بالتصدير والاستيراد

٤١ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، حقّق الفريق في حالتين جديدتين أُبلغ عنهما حديثا من حالات مصادرة أصناف محظورة وتفتيشها وكذلك حوادث أُبلغ عنها سابقا، وغيرها من حوادث عدم الامتثال التي وُجّه انتباهه إليها. وتمثل جميع هذه الحالات أدلة وافية على أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ما زالت تتاجر في الأصناف المحظورة.

٤٢ - بيد أن الفريق لا يستطيع تحديد ما إذا كان حجم الأنشطة المحظورة قد نقص أو زاد خلال الفترة المشمولة بالتقرير وذلك للأسباب التالية:

- أثبتت التجربة أن عمليات تفتيش شحنات الأصناف المحظورة ومصادرتها لا يُبلّغ عنها جميعاً إلى اللجنة على الفور رغم أن القرارات تقتضي ذلك (ترد في الفرع الرابع دراسة للآثار المترتبة على عدم الإبلاغ).
- ما زال الفريق منهماك في جمع المعلومات عن التعاون ذي الصلة بالأسلحة، سواء في الماضي أو الحاضر أو المستقبل. ويثبت هذا الأمر أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تشارك بنشاط في تقديم خدمات أو مساعدة تتصل بصنع الأسلحة أو بصيانتها أو باستعمالها. ويساور الفريق الشك في أن تكون جميع أوجه التعاون الحالي غير المشروع قد حُدّدت أو أنه لن يُعثر على أي عملاء جدد.
- تبين أحدث حالات التفتيش والمصادرة عهداً أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تلجأ بشكل متزايد إلى أساليب تحايل متعددة وذات مستويات شتى. وربما يكون ذلك قد أدى إلى تراجع عدد عمليات الاعتراض عما كان عليه.
- لا يزال من السابق لأوانه كثيرا أن تكون للتدابير الجديدة والمعززة المفروضة عملاً بالقرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) آثاراً كبيرة على الأنشطة المحظورة. فعلى سبيل المثال، لا يعلم الفريق ما إن كان الحكم الشامل (الفقرة ٢٢ من القرار) قد استُخدم لمنع نقل أي أصناف يمكن أن تسهم في برامج أو أنشطة محظورة.

## ألف - تنفيذ الحظر المفروض على الأصناف ذات الصلة بالأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية

٤٣ - خلال الفترة قيد الاستعراض، أبلغت إحدى الدول الأعضاء اللجنة بأنها قامت بتفتيش شحنة جوية تبين للفريق أنها تحتوي على أصناف ذات صلة بالقذائف التسيارية. وواصل الفريق التحقيق في شحنات الأصناف النووية وذات الصلة بالقذائف التسيارية التي صدرت سابقا وأبلغت عنها اليابان وجمهورية كوريا. وتبين هذه الحالات الصعوبات التي



تواجهها الدول الأعضاء في تحديد ما إذا كانت الأصناف التي تخضع للتفتيش (لا سيما في شكل مكونات فرعية بدلا من مجتمعات كاملة) أصنافا محظورة. وكثيرا ما يتطلب تحديد طبيعة وخصائص الأصناف التي تخضع للتفتيش تحديدا دقيقا خيرة ووسائل تقنية تتجاوز الموارد التي لدى بعض الدول الأعضاء.

٤٤ - وأجرى الفريق أيضا تحقيقا في الأصناف الخارجية المصدر التي عُثر عليها في حطام الصاروخ من طراز Unha-3 كشف عن استعمال أصناف جاهزة أو أصناف تقل مواصفاتها قليلا عن المعايير المحظورة، وهي أصناف جُمعت بعدئذ أو أُدمجت في نُظم أو نظم فرعية. وتشير أيضا المعلومات عن الاقتناء الجديد لأدوات آلية يمكن التحكم فيها رقميا بالحواسيب وعناصر تلك الأدوات إلى أن ما تمتلكه جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من قدرة على التصنيع الدقيق لا تزال تعتمد على الشراء من الخارج.

#### شحنة الأصناف ذات الصلة بالقذائف التسيارية التي فتشتها إحدى الدول الأعضاء

٤٥ - في أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، أبلغت إحدى الدول الأعضاء اللجنة بأنهما قامت، في أيار/مايو ٢٠١٣، بتفتيش شحنة جوية ذكرت أنها تحتوي على "قطع غيار آلات" و "مرحلات لاسلكية" كانت موجهة للاستعمال في "ناقلات تجميد" و "سفن أم لمصانع أسماك" و "آلات لتجهيز الأسماك" و "سفن قديمة". وقد اشتبه في أن تكون جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مصدر الشحنة و/أو من قام بالسمسة فيها. وطلبت الدولة العضو من الفريق أن يساعدها في تحديد ما إذا كانت الأصناف التي عُثر عليها في الشحنة أصنافا محظورة عملا بالقرارات.

٤٦ - وتوصّل الفريق إلى أن تلك الأصناف لا تحتوي على أي صنف يستوفي المعايير التي حددها قوائم الأصناف المحظورة من مواد ومعدات وسلع وتكنولوجيات ذات صلة بالمجال النووي وغيرها من برامج أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية. إلا أن تلك الأصناف كانت كلها قطع غيار أو أصناف أخرى ذات صلة بنظم القذائف التسيارية من طراز سكود. ويرى الفريق أنها أسلحة ومواد متصلة بها يحظر على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تصديرها والسمسة فيها عملا بالفقرة ٨ (ب) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، بصيغتها المعدلة بموجب الفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) والفقرة ٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

٤٧ - وخُصص الفريق أيضا إلى أن مصدر هذه الشحنة هو جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ويعتبر الفريق كذلك أن مجالات الأعمال التجارية الرسمية للمرسل إليه، وهو كيان يشارك في تطوير منتجات متطورة موجهة للتطبيقات العسكرية والتجارية وإنتاجها

وبيعها، لا يبدو أنها متطابقة مع بيانات تلك الأصناف المصرّح بها. ولا يزال الفريق يجري تحقيقاته في هذا الصدد.

#### الأصناف المتصلة بالأسلحة النووية التي صادرتها اليابان

٤٨ - في آذار/مارس ٢٠١٣، أبلغت اليابان اللجنة بأنها صادرت، في آب/أغسطس ٢٠١٢، خمسة قضبان من سبائك الألومنيوم على ظهر ناقلة الحاويات Wan Hai 313 (رقمها لدى المنظمة البحرية الدولية ٩٢٤٨٧٠٨)<sup>(٢٥)</sup>. وقرّرت السلطات اليابانية أن مصدر سبائك القضبان تلك (انظر الشكل الرابع) هو جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وأنها تستوفي المعايير الواردة في وثيقة الوكالة الدولية للطاقة الذرية INF/CIRC/254/Rev.7/Part 2. فقد سُحنت، وفقاً لما ورد في المعلومات التي نشرتها اليابان، عبر ميناء داليان (الصين) وكانت موجهة إلى بلد ثالث.

#### الشكل الرابع

#### سبائك الألومنيوم التي عُثر عليها على متن السفينة Van Hai 313



المصدر: فريق الخبراء.

٤٩ - ولقد فحص الفريق تلك الأصناف في اليابان وحصل على معلومات عن جهة التصنيع المحتملة والكيانات المشاركة. وقدمت إليه الشركة الناقلة، وهي شركة النقل البحري المحدودة (Wan Hai Lines)، واليابان معلومات عن ذلك على أساس سري.

٥٠ - وفي كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، ورداً على الاستفسار المقدم من الفريق، أكدت السلطات الصينية أن الشحنة انطلقت أصلاً من ميناء نامبو، وقالت إن ميناء الوجهة المصرّح

(٢٥) انظر S/2013/337، الفقرة ٦٦.

بها هو ميانمار. وأفادت أيضا أن المرسل إليه المصرح به هو شركة اسمها كومبيو الكورية للتجارة (Korea Kumpyo Trading). ويواصل الفريق تحرياته وقد طلب من ميانمار موافاته بمزيد من المعلومات.

### الشحنة ذات الصلة بالقذائف التسيارية التي صادرتها جمهورية كوريا

٥١ - اختتم الفريق تحقيقه في الشحنة المتصلة بالقذائف التسيارية التي صادرتها جمهورية كوريا في أيار/مايو ٢٠١٢ (انظر الشكل الخامس) وقدم تقريره عن الحادثة إلى اللجنة<sup>(٢٦)</sup>. وخلص إلى أن الشحنة تشكل انتهاكا للفقرة ٨ (ب) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) التي تحظر على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تصدير الأصناف الواردة في القائمة المتصلة بالقذائف التسيارية (S/2012/235).

الشكل الخامس

### أسطوانات الغرافيت التي صادرتها جمهورية كوريا



المصدر: فريق الخبراء.

٥٢ - وقرّر الفريق أن الجهة المرسلة الفعلية هي شركة داليان لياوسين التجارية المحدودة (Dalian Liaosin Trading Company Ltd) (انظر الجدول ١) وأن الجهة المرسل إليها هي شركة قطع الغيار الكهربائية (Electric Parts Company). ووفقا لما ورد في المعلومات التي قدمتها جمهورية كوريا، فإن الشركتين قد تصرفتا باسم شركة تانغون التجارية الكورية (Korea Tangun Trading Corporation)، وهي كيان حددته اللجنة في تموز/يوليه ٢٠٠٩<sup>(٢٧)</sup> وتورط في شحنة سابقة ذات صلة بالقذائف صودرت في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ أثناء

(٢٦) يرد موجز للحادثة في التقرير النهائي الذي أعده الفريق (S/2013/337، الفقرات من ٤٤ إلى ٤٦).

(٢٧) انظر S/2009/364.

توجّهها إلى الجمهورية العربية السورية<sup>(٢٨)</sup>. ويرد في إعلانات شركة داليان لياوسين التجارية المحدودة أنها تقيم علاقة تجارية وثيقة وطويلة الأمد مع العديد من الكيانات في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٢٩)</sup>. وهذه الشركة هي أيضا إحدى الشركات الفرعية الأربع التابعة لمجموعة شركات لياوسين.

#### الجدول ١

#### معلومات عن شركة داليان لياوسين التجارية المحدودة

العنوان	22 # 14-1 Dalian Tshinghua Park, Zhongshan District, Dalian, Liaoning, China
الهاتف	الهاتف: 86-411-8278-9796/8946
	الفاكس: 86-411-8278-8901
البريد الإلكتروني:	Fuzh1991@yahoo.com, fuzh@liaosin.com
الممثل	فو زينهاي <sup>(٣٠)</sup>
المصدر:	فريق الخبراء، استنادا إلى سجلات عامة.

٥٣ - وكشفت التحقيقات التي أجراها الفريق كذلك أن لشركة القطع الكهربائية (Electric Parts Company) نفس عنوان ورقم هاتف و/أو فاكس لكيانات أخرى متورطة في حوادث عدم الامتثال التي أجرى الفريق تحقيقات بشأنها و/أو اشتبه في أن تكون شركات صورية تابعة للمركز السوري للدراسات والبحوث العلمية (انظر الشكل السادس). وحددت دول أعضاء معينة أن هذا المركز متورط في اقتناء أصناف تتسم بالحساسية ذات صلة ببرامج الجمهورية العربية السورية المتصلة بأسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية<sup>(٣١)</sup>.

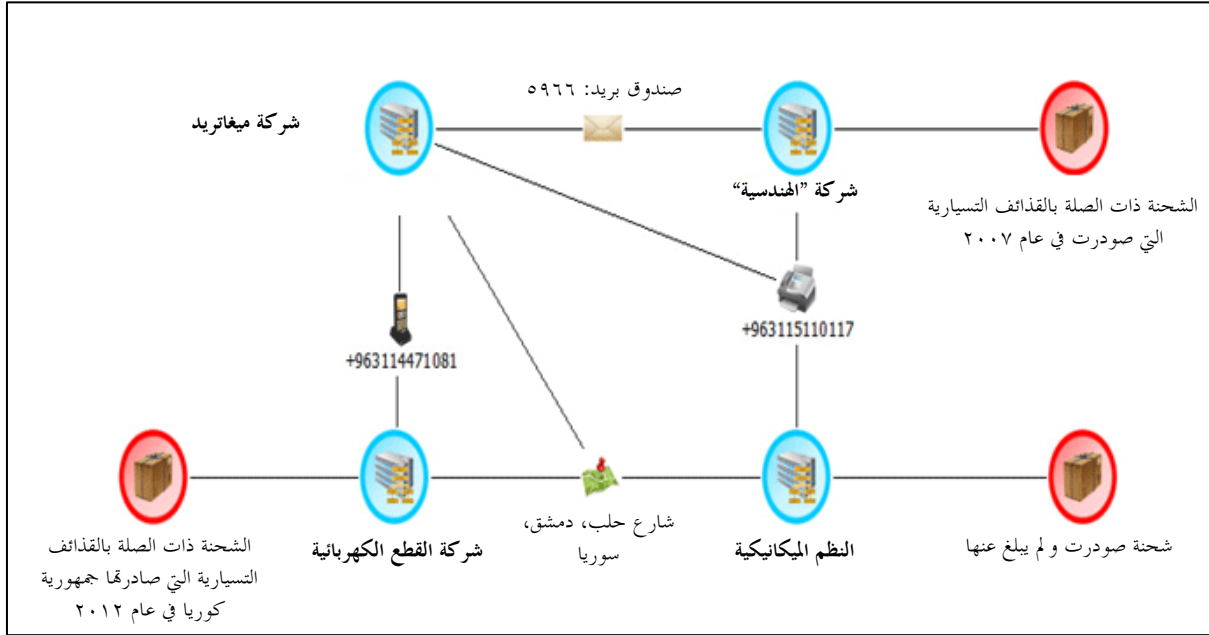
(٢٨) انظر S/2012/422، الفقرة ٥٧.

(٢٩) شركة داليان لياوسين التجارية المحدودة تتاجر في أصناف متنوعة (تشمل المعادن والمواد الكيميائية والإلكترونيات والأدوات الآلية والأنسجة) ولها مكتب ممثل في بيونغ يانغ ومصنع معالجة خامات الموليبدنوم في هامهونغ. وهي مدرجة في الموقع الشبكي لمجموعة شركات لياوسين (<http://www.liaosin.com>) الذي يمكن الاطلاع عليه عبر المحفوظات الرقمية (Wayback Machine).

(٣٠) يوجد كيان باسم مماثل، هو شركة لياوسين التجارية، مسجل أيضا باسم السيد فو زينهاي (富振海) في هونغ كونغ، الصين.

(٣١) United States, Department of the Treasury, "Three entities targeted by Treasury for supporting Syria's WMD proliferation", press release, 4 January 2007. نشرة صحفية متاحة في الرابط التالي: [www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/hp216.aspx](http://www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/hp216.aspx). وقد حددت اليابان أيضا المركز السوري للدراسات والبحوث العلمية باعتباره كيانا يثير القلق في مجال الانتشار.

## الشكل السادس شبكة الشركات السورية المشاركة في حوادث عدم الامتثال



المصدر: فريق الخبراء ومصادر مختلفة.

٥٤ - وسيبلغ الفريق اللجنة، بما في ذلك موافقتها بأي توصيات مناسبة، عند استعراضه لأي معلومات جديدة ترد من الدول الأعضاء عن هذه الحالة<sup>(٣٢)</sup>.

### مكونات الصاروخ Unha-3 الخارجية المصدر

٥٥ - مثلما ورد في التقرير النهائي السابق الذي أعده الفريق، احتوى حطام الصاروخ Unha-3 الذي التقطته جمهورية كوريا في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ على عدد من المكونات المستمدة من مصادر خارجية (انظر الشكل السابع)<sup>(٣٣)</sup>. وقد فحص الفريق الطريقة التي اشترت بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية هذه المكونات. وقد وفّرت أنواع الأصناف المختلفة الأربعة عشر معلومات كافية لتحديد الجهة التي صنعتها، إلا أن القليل

(٣٢) ذكرت السلطات الصينية في الآونة الأخيرة أنها لا تمتلك أي معلومات أخرى في الوقت الحاضر، ولكنها ستجري مزيداً من التحقيقات في هذه الحادثة استناداً إلى أي معلومات جديدة يقدمها الفريق إليها.

(٣٣) انظر S/2013/337، الفقرة ٣٣.

منها فقط كان موسوما بأرقام تسلسلية يمكن قراءتها. ولم تكن الأصناف الأخرى مُعلّمةً بأي أرقام تسلسلية أو أن أعطالا شديدة لحقت بما تعذر معها تحديد هويتها.

الشكل السابع

بقايا حطام الصاروخ من طراز Unha-3 التي تم استرجاعها



المصدر: فريق الخبراء.

٥٦ - ويتبين من التحليل الذي أجراه الفريق أن هذه الأصناف صنعتها شركات توجد في عدد من بلدان مختلفة (انظر الجدول ٢). ولغرض التحقق وجمع الأدلة، طلب الفريق الحصول على معلومات من جميع الدول الأعضاء الست المعنية. وقدمت إليه أربع دول منها معلومات مفصلة وقالت سويسرا إنها ستُطلع على معلومات أخرى حال انتهائها من تحقيقات تجريها بنفسها. ولم ترد الولايات المتحدة على طلبه بعد.

الجدول ٢

المكونات الخارجية المصدر التي عشر عليها في حطام الصاروخ من طراز Unha-3

الأصناف	الكمية	بلد الصنع	التعليقات
١ - المحامل الكروية الشعاعية	٤	الاتحاد السوفياتي سابقا	قد تكون أُنتجت في الثمانينات
٢ - ناقلات الحرارة	٢	المملكة المتحدة	باعته الجهة المصنعة في عام ٢٠١١
٣ - ناقلات الضغط	٥	المملكة المتحدة	باعته الجهة المصنعة في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦ ونيسان/أبريل ٢٠١٠
٤ - محوّلات الضغط	٤	الاتحاد السوفياتي سابقا	قطع صاروخ سكود مفككة من أصناف مستعملة
٥ - كابلات كهربائية	لا ينطبق	الصين	
٦ - جهاز مقاوم	١	المملكة المتحدة	تعذر اقتفاء أثره بسبب نقص البيانات التعريفية
٧ - محوّلات قدرة التيار المستمر	٤	سويسرا	

الأصناف	الكمية	بلد الصنع	التعليقات
٨ - مرشحات التداخل الكهربائي	٤	الصين	
٩ - مضخّات تشغيلية	نحو ٣٠ صنفا	الولايات المتحدة	
١٠ - صفائف البوابات القابلة للبرمجة ميدانياً	١	الولايات المتحدة	
١١ - ذاكرة الوصول العشوائي الديناميكية المتزامنة	٢	الولايات المتحدة وجمهورية كوريا	الأصناف التي صنعتها الشركات التابعة لجمهورية كوريا أُنتجت بين عامي ٢٠٠٣ و ٢٠١٠. تعذر اقتفاء أثرها بسبب نقص البيانات التعريفية
١٢ - كاميرا من طراز CCD <sup>(٣٤)</sup>	١	الصين	أُنتجت في عام ٢٠٠٨
١٣ - مفكك رموز فيديو	١	الولايات المتحدة	
١٤ - موصل تجميع	١	الاتحاد السوفياتي سابقا	قطع صاروخ من طراز سكود مفكّكة من أصناف مستعملة

المصدر: فريق الخبراء.

٥٧ - وجميع هذه الأصناف تقريبا هي أصناف جاهزة لا تستوفي أيّاً من المواصفات الواردة في قوائم الأصناف المحظورة، ولا سيما القائمة المتصلة بالقذائف التسيارية<sup>(٣٥)</sup>، أو مواصفات عسكرية أخرى. فصنف واحد مُدرج في القائمة هو المحامل الكروية الشعاعية التي عُثر عليها داخل مضخات الدفع التريبي لمحركات الصواريخ الأربعة (انظر الشكل الثامن)، استوفى بعض المعايير التي تحددها القائمة لكنه لم يستوفِ جميعها<sup>(٣٦)</sup>. ويشير اقتناء جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لمكونات من الخارج لأغراض برامجها المحظورة، رغم عقيدة "الاعتماد على الذات" (الزوتشية Juche) التي تعتنقها، إلى محدودية قدراتها على الإنتاج الصناعي بنفسها. ويبيّن أيضا قدرتها على تجميع نُظم معقدة بمكوّنات مستمدة من مصادر عالمية.

(٣٤) يشير المختصر CCD إلى جهاز متقارن بواسطة الشحنات (Charge-coupled device).

(٣٥) انظر S/2012/947 للاطلاع على أحدث نسخة من قائمة الأصناف والمواد والمعدات والسلع والتكنولوجيا المحظورة ذات الصلة ببرامج القذائف التسيارية.

(٣٦) يقدم البند ٣ - ألف - ٧ في الوثيقة S/2012/947 أربعة معايير محددة للمحامل الكروية الشعاعية المحظورة المتصلة بدرجات التحمل والقطر الداخلي والخارجي والعرض. ويمكن أن يندرج صنف آخر من الأصناف التي عُثر عليها في الحطام ضمن أحد التصنيفات الواردة في أحدث نسخة من القائمة. وقد أصبح الآن يُحظر استيراد وتصدير بعض الموصلات السُرية وموصلات التجميع الكهربائية (انظر البند ١١ - ألف - ٥ في الوثيقة S/2012/947).



الشكل الثامن  
مضخة الدفع التريبي والحمامل الكروية الشعاعية



المصدر: فريق الخبراء.

٥٨ - وصنع صنفان من تلك الأصناف من قطع صواريخ سكود مفككة من أصناف مستعملة (انظر الشكل التاسع). وقد طرحت سلسلة الإمداد بمعظم الأصناف الأخرى صعوبة في تحديدها نظرا لتوافرها على نطاق واسع وافتقارها إلى بيانات تعريفية فريدة ونظرا لنطاق تطبيقات تلك الأصناف. ولم يتسنى اقتفاء أثر سوى سلسلة الإمداد بناقلات الضغط الخمسة. وحسب ما ورد في المعلومات التي قدمتها الجهة التي صنعتها، فقد اقتناها في عام ٢٠٠٦ وعام ٢٠١٠ كيان مسجّل في مقاطعة تايوان الصينية يُعرف فعلا بصادراته غير المشروعة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

٥٩ - غير أن جميع الجهات المصنعة التي تم الاتصال بها أكدت للفريق أنها لم تبع هذه الأصناف إلى كيانات من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ويشير ذلك إلى أن هذه الكيانات تتجنب القيام بعمليات شراء مباشرة وتفضل شراء الأصناف المعروضة للبيع المباشر أو عن طريق وسطاء موجودين في بلدان أخرى.

الشكل التاسع

قطع صاروخ سكود المفككة من أصناف مستعملة (مُحوّلات الضغط وموصّل الفصل)



المصدر: فريق الخبراء.



## اقتناء أدوات وتكنولوجيا آلية يُتحكم فيها رقمياً بالحاسوب

٦٠ - في ١٠ أيار/مايو ٢٠١٣، حددت الولايات المتحدة كيانا وشخصاً من مقاطعة تايوان الصينية عملاً بالأمر التنفيذي ١٣٣٨٢<sup>(٣٧)</sup>. وأشارت المعلومات التي صدرت في هذا الصدد إلى أن شانغ وين - فو، وهو كبير الموظفين التنفيذيين في شركة الآلات الميكانيكية الدولية المحدودة (Trans Multi Mechanics Co. Ltd) يواصل مشاركته بنشاط في شراء أجهزة مزدوجة الاستعمال لحساب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وعلاوة على ذلك، استخدم هسين تاي تساي (المعروف أيضاً باسم أليكس تساي) هذه الشركة لشراء وشحن معدات بلغت قيمتها مئات الآلاف من الدولارات إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ولإبرام عقود بالتفاوض لحساب كيانات أو أشخاص تابعين إليها.

٦١ - وكما ذكر الفريق في تقارير سابقة، أصدرت الولايات المتحدة بحق أليكس تساي وابنه يويه - هسون تساي (المعروف أيضاً باسم غاري تساي) قراراً في أيار/مايو ٢٠١٣، لقيامهما في الفترة بين عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠، في جملة أمور، بتصدير أداة آلية يمكن استخدامها في إنتاج أسلحة الدمار الشامل أو الشروع في تصديرها<sup>(٣٨)</sup>. وقد ادّعى في الدعوى الجنائيتين أن الأداة الآلية المذكورة سُحنت من الولايات المتحدة إلى مقاطعة تايوان الصينية<sup>(٣٩)</sup>. ويعتبر الفريق أن من المحتمل جداً أن تكون وجهتها النهائية هي جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية استناداً إلى أنشطة الشراء غير المشروعة التي مارسها أليكس تساي في الماضي.

٦٢ - وصدرت أحكام بإدانة أليكس تساي وإحدى شركاته Trans Merits، في مقاطعة تايوان الصينية في عام ٢٠٠٨ لتزوير فواتير وشحن مواد مقيّدة التداول إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وفي عام ٢٠٠٩، حددت الولايات المتحدة عملاً بالأمر التنفيذي ١٣٣٨٢ أليكس تساي وزوجته ومجموعة شركاته Trans Merits للشحن الدولي وشركة

(٣٧) United States, Department of the Treasury "Treasury sanctions Taiwan proliferators linked to North Korea", 10 May 2013. نشرة صحفية متاحة في الرابط التالي: [www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/j11935.aspx](http://www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/j11935.aspx) ويرمي الأمر التنفيذي ١٣٣٨٢ إلى تجريد أصول ناشري أسلحة الدمار الشامل ومن يقدم لهم الدعم.

(٣٨) انظر S/2013/337، الفقرة ٦١.

(٣٩) الولايات المتحدة، المحكمة المحلية للولايات المتحدة، المنطقة القضائية الشمالية لولاية إلينوي، الدائرة الشرقية، الدعوى الجنائية "الولايات المتحدة الأمريكية ضد هسيان تاي تساي"، المعروف أيضاً باسم "أليكس تساي" المؤرخة ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢. وهي متاحة في الرابط التالي: [www.ice.gov/doclib/news/releases/2013/130506chicago1.pdf](http://www.ice.gov/doclib/news/releases/2013/130506chicago1.pdf)؛ والدعوى الجنائية "الولايات المتحدة الأمريكية ضد يويه - هسون تساي"، المعروف أيضاً باسم "غاري تساي" المؤرخة ١٩ نيسان/أبريل ٢٠١٣. وهي متاحة في الرابط التالي: [www.ice.gov/doclib/news/releases/2013/130506chicago2.pdf](http://www.ice.gov/doclib/news/releases/2013/130506chicago2.pdf).

أخرى من شركاتها اسمها شركة انترفيس العالمية (Global Interface Company) لتقديمهم الدعم إلى مؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين (مؤسسة كوميد)<sup>(٤٠)</sup> وكيانات أخرى في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٤١)</sup>.

٦٣ - وسيبحث الفريق في معلومات أخرى مستمدة من المحاكمة عن عدم الامتثال للقرارات ويتحرى أنشطة الأشخاص والكيانات الواردة أسماؤهم أعلاه.

## باء - تنفيذ حظر توريد الأسلحة

٦٤ - تُظهر الحوادث التي أُبلغت للجنة بما والمعلومات التي جمعها الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية كانت وما زالت تمارس بنشاط الاتجار بالأسلحة وما يتصل بها من مواد، في انتهاك للقرارات. ورغم أن ما جنته من إيرادات تحديداً من هذه التجارة هو موضوع نقاش، فما من شك في أن تلك التجارة هي أحد أكثر مصادر إيرادات البلد تحقيقاً للربح.

٦٥ - وتصدر جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الأسلحة والذخائر، لكنها تصدر أيضاً الخدمات أو المساعدة المتعلقة بصناعة وصيانة الأسلحة والأعتدة ذات الصلة. فمنذ عام ٢٠٠٩، جمع الفريق أدلة تبين أنها تنشط في تجديد الأسلحة التي صنعت في الاتحاد السوفياتي سابقاً في الستينات والسبعينات، مثل الطائرات المقاتلة النفاثة، ونظم القذائف سطح - جو أو المدافع المضادة للطائرات، والغواصات، والدبابات القتالية الرئيسية، وناقلات الجنود المدرعة، ومدافع "هاويتزر"، وقاذفات الصواريخ المتعددة، ومدافع الهاون. فإذا لم يكن حجم المعدات والتكنولوجيات اللازمة كبيراً للغاية، فإنها تقوم بتجديد الأسلحة والأعتدة ذات الصلة في الخارج<sup>(٤٢)</sup>. وتُشحن قطع الغيار وسائر الأصناف الضرورية من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو تُشترى من الخارج وتُشحن مباشرة إلى العميل. وإذا كان الحجم كبيراً للغاية، فإنها تجدد الأسلحة والأعتدة ذات الصلة في أراضيها.

٦٦ - ويبدو أن لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وضعاً متميزاً في هذه السوق لعدة أسباب هي كما يلي:

(٤٠) بعد بضعة أشهر من ذلك، حددت اللجنة مؤسسة كوميد باعتبارها أهم مؤسسات تجارة الأسلحة والجهة المصدرة الرئيسية للسلع والمعدات المرتبطة بالقذائف التسيارية والأسلحة التقليدية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (S/2009/222).

(٤١) United States, Department of the Treasury, "Treasury designation of Taiwan entities and individuals", 16 January 2009. نشرة صحفية متاحة في الرابط التالي: <http://2001-2009.state.gov/r/pa/prs/ps/2009/01/115019.htm>.

(٤٢) انظر S/2012/422، الفقرة ٧١.

• تناقص عدد المنافسين. فهناك اليوم عدد أقل من الشركات التي تعرض هذه الخيارات المتعلقة بتجديد المعدات القديمة نظرا لتناقص الخبرة الفنية أو لافتقار تلك المعدات إلى أساس منطقي من الناحية الاقتصادية (فالحفاظ على قدرة تجديد المعدات يعتبر غير مُربح). وأبلغ بلدان تبين أنهما تعاقدا مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الفريق بأن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية كان أحد الخيارات القليلة المتاحة لهما، إن لم يكن الخيار الوحيد.

• الأسعار أرخص بكثير من أسعار القلة القليلة المتبقية من المنافسين. فتزايد الأسعار في بلدان الاتحاد السوفياتي سابقا يجعلها بلدا ذا مزية نسبية.

٦٧ - وتوصل الفريق أيضا إلى أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية التي تخضع للجزاءات منذ ثماني سنوات ما زالت تستفيد من عدم فهم نطاق حظر توريد الأسلحة، ولا سيما في أوساط شركائها منذ أمد طويل. فجميع الدول الأعضاء لا تدرك حتى الآن أن الحظر يسري أيضا على الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير تلك الأسلحة أو الأعتدة أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها.

٦٨ - ويوصي الفريق بأن تصدر اللجنة، بمساعدة من الفريق، مذكرة للمساعدة على التنفيذ تذكر بما الدول الأعضاء بأن الحظر المفروض على جميع الأسلحة والأعتدة ذات الصلة يشمل الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير الأسلحة أو الأعتدة أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها.

#### شحنة الأسلحة التي صادرتها بنما

٦٩ - في تموز/يوليه ٢٠١٣، أوقفت سلطات بنما سفينة بضائع عامة تعود ملكيتها لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وترفع علمها هي سفينة تشونغ تشون غانغ (Chong Chon Gang) على جانب المحيط الأطلسي من قناة بنما وقامت بتفتيشها (انظر الشكل العاشر). وذكرت تلك السلطات أنها عثرت على ما يُعتقد أنها أسلحة وأعتدة ذات صلة مخبأة تحت أكياس سكر تجاوز عددها ٢٠٠ ٠٠٠ كيس.

الشكل العاشر  
سفينة تشونغ تشون غانغ



المصدر: فريق الخبراء.

٧٠ - وخُصص الفريق في التقرير الذي قدمه إلى اللجنة عن الحادثة إلى أن الشحنة نفسها والمعاملة بين كوريا وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تشكلا انتهاكين للجزاءات. ويرد أدناه موجز لتلك الحالة. وتتناول الفقرة ١٢٤ من هذا التقرير جوانب من الحالة ذات صلة بأساليب الإخفاء المفصلة التي استُخدمت، وتتناول الفقرة ١٧٩ الجوانب المتصلة بالمعاملات المالية. وإضافة إلى ذلك، ترد تفاصيل عن الشحنة التي عُثر عليها على متن السفينة في المرفقين السابع والثامن، وترد وثائق تتعلق بالحادثة في المرفقات من التاسع إلى السابع والعشرين، وفي المرفق الخامس والثلاثين. ويقدم الفريق أيضا مرفقا سريا يتعلق بهذه الحادثة لتوجيه انتباه مجلس الأمن واللجنة إليه (المرفق السادس).

٧١ - وقد سعى الفريق من التحقيقات التي أجراها في بنما إلى جمع المعلومات الأساسية عن الشحنة انطلاقا من الأدلة المادية التي استقاها من البضائع والوثائق التي عُثر عليها على متن السفينة ومقابلاته مع طاقمها والمشاورات التي أجراها مع سلطات بنما.

٧٢ - وتبين للفريق أن الشحنة المخفية (انظر الشكل الحادي عشر والقائمة الكاملة في المرفق السابع والتحليل المفصل في المرفق الثامن) بلغت ست مقطورات مرتبطة بمنظومات قذائف سطح - جو و ٢٥ حاوية محملة بقطع مفككة من أصناف مستعملة لطائرتين من طراز MiG-21، و ١٥ محركا لطائرات من طراز MiG-21 ومكوّنات منظومات قذائف سطح - جو، وذخائر، ومواد متنوعة ذات صلة بالأسلحة. ولقد شكّلت هذه الشحنة أكبر كمية أسلحة وأعددة ذات صلة يتم اعتراضها وهي متجهة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو قادمة منها منذ اتخاذ القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦).

## الشكل الحادي عشر

منظر عام للأسلحة التي عشر عليها على متن سفينة تشونغ تشون غانغ. وتبين الإطارات الموجة في الصورة: محركات طائرات من طراز MiG بصناديقها، ومكوّنات قذائف، ومكوّنات رادارية، ومركبات قيادة



المصدر: فريق الخبراء.

٧٣ - والسفينة تشونغ تشون غانغ (رقمها لدى المنظمة البحرية الدولية ٧٩٣٧٣١٧) هي سفينة بضائع عامة صُنعت في عام ١٩٧٧ وليست مصمّمة لحمل حاويات بحرية قياسية ولكن لنقل بضائع عامة تحت سطحها في خمس مقصورات خزن كبيرة. وكانت مملوكة على الدوام لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وترفع علمها.

٧٤ - وأكد الفريق أن مسار سفينة تشونغ تشون غانغ بدأ من كوبا باتجاه جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتبين من خطة الرحلة ووثائق أخرى عن السفينة أنها غادرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في ١١ نيسان/أبريل وتزوّدت بالوقود مجدداً في ميناء فوستوشني الروسي بين ١١ و ١٧ نيسان/أبريل قبل أن تُبحر متجهة نحو هاافانا عبر قناة بنما. ولا تبين أي سجلات ما إذا كانت السفينة قد توقفت في أي بلد غير كوبا في الفترة الممتدة بين خروجها من قناة بنما في ١ حزيران/يونيه وعودتها إلى المرور منه في ١١ تموز/يوليه.

الشكل الثاني عشر  
موانئ توقّف السفينة تشونغ تشون هانغ في كوبا في الفترة بين ١ حزيران/يونيه  
و ١١ تموز/يوليه



المصدر: فريق الخبراء.

٧٥ - وأتاحت سجلات السفينة وشهادات دخولها الميناء التي عُثِر عليها على متنها للفريق أن يعيد رسم مسار السفينة بعد خروجها من قناة بنما وتحديد جميع الموانئ التي توقفت فيها قبل الإبحار باتجاه ميناء نامبو (انظر الشكل الثاني عشر). فقد أبحرت سفينة تشونغ تشون هانغ حول الجانب الغربي من كوبا، وفي الفترة من ٤ إلى ٩ حزيران/يونيه، رست في هافانا حيث أفرغت بضاعتها الداخلة (صفائح فولاذ ملولبة وعجلات قاطرات). وظلت السفينة، بعد مغادرتها هافانا، منجرفة لوقت طويل شمال كوبا. وفي ٢٠ حزيران/يونيه، رست في ميناء مارييل حيث تلقت على متنها الأسلحة والأعتدة ذات الصلة. وفي ٢٢ حزيران/يونيه، أبحرت السفينة باتجاه ميناء بويرتو بادري حيث رست في ٢٤ حزيران/يونيه لتحميل السكر. وفي ٥ تموز/يوليه، بدأت رحلتها عائداً إلى نامبو.

٧٦ - وفي ١٦ تموز/يوليه، أصدرت وزارة خارجية كوبا بياناً أقرت فيه ملكيتها لهذه الأسلحة والأعتدة ذات الصلة وذكرت أن الغرض من شحنها إنما كان لتصلحها

وإعادتها. وحاججت كوبا لاحقاً لدى الفريق وفي تقرير قدمته إلى اللجنة، بأنه لا وجود لأي "توريد أو بيع أو نقل" (على النحو المطلوب بموجب الفقرة ٨ (أ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) لأن كوبا تحتفظ "بملكية" هذه البضاعة. وعلاوة على ذلك، فإن عبارة "الصيانة"، على النحو المحدد في الفقرة ٨ (ج) من القرار ١٧١٨، تختلف عن "التصليح" الذي تدعي كوبا أنه أساس تعاقدها مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ودعت كوبا الفريق أيضاً إلى زيارة هافانا للتشاور معه، عندما ذكرت أن جميع هذه الأسلحة والأعتدة ذات الصلة إنما أرسلت لغرض "التقييم والتشخيص والتصليح".

٧٧ - وفي ١٧ تموز/يوليه، ذكرت وزارة خارجية جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن الأسلحة منشؤها كوبا وكانت تنقل لتصليحها في إطار عقد مبرم بين البلدين.

٧٨ - وأكد الفريق، بعد التحقيقات التي أجراها، أن محتويات الشحنة المخفية التي عثر عليها على متن السفينة تشونغ تشون غانغ كانت عبارة عن أسلحة وأعتدة ذات صلة في طريقها من كوبا إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية واعتبر ما يلي:

- أن الشحنة انتهكت أحكام الفقرات ٨ (أ) (١) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) بصيغتها المعدلة بموجب الفقرة ١٠ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) التي تحظر توريد كل الأسلحة والأعتدة ذات الصلة أو بيعها أو نقلها بشكل مباشر أو غير مباشر إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.
- أن المعاملات بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وكوبا تشكل انتهاكاً للفقرة ٨ (ج) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، على النحو المبين في الفقرة ٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، الذي اتخذ لمنع نقل التدريب الفني أو المشورة أو الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير هذه الأسلحة أو الأعتدة أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الديمقراطية بواسطة رعاياها أو من أراضيها.
- أن الفريق غير مقتنع بتبرير كوبا القائم على التمييز بين "الصيانة" و "التصليح". فكلاهما من الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير الأسلحة والأعتدة ذات الصلة أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها التي يتعين ألا تقدمها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بموجب الفقرة ٨ (ج) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩). وبالمثل، فإن تقديم تفسير بديل لمفهوم الملكية المتصل بالنقل من شأنه أن يميز إقراض الأسلحة والأعتدة ذات الصلة أو تأجيرها، الأمر الذي يعطل الحظر المفروض بموجب القرارات على الأسلحة وأسلحة الدمار الشامل.



٧٩ - وتتفق الإجراءات التي اتخذتها حكومة بنما تماما مع القرارات ذات الصلة وتشكل سابقة سليمة لحالات الحظر في المستقبل. وفيما يتعلق بمصير الشحنة، تلتزم حكومة بنما بالتخلص من المواد المحظورة على نحو يمنع نقل الأسلحة والأعتدة ذات الصلة إلى دول المنشأ أو دول المقصد (الفقرة ١٤ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) والفقرة ٨ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)). وفي وقت إعداد هذا التقرير، يدرك الفريق أن السفينة وطاقمها وشحنتها ستبقى في بنما رغم أن بنما أعلنت الإفراج عن ٣٢ من أفراد طاقم السفينة وأنه قد يُفرج عن السفينة بعد دفع غرامة.

٨٠ - والجهود الاستثنائية والمكثفة الرامية إلى إخفاء شحنات الأسلحة والأعتدة ذات الصلة (انظر الشكل الثالث عشر والفقرة ١٢٤) والتعليمات المتعلقة بحالات الطوارئ (المرفقات من التاسع إلى الثاني عشر) التي عثر عليها على متن السفينة لإعداد تصريح مزوّر للدخول إلى قناة بنما (المرفقات من الرابع عشر إلى الثامن عشر)، إذا لزم الأمر من أجل العبور، إنما تدل على وجود نية واضحة وواعية للالتفاف حول القرارات.

الشكل الثالث عشر

حاويات مخفية تحت أكياس السكر



المصدر: صورة لوكالة أسوشيتد برس/أمولفو فرانكو.

٨١ - ولقد استهانت أساليب الإخفاء المستخدمة أيضا بالأنظمة الدولية وممارسات السلامة وأنظمة القناة. ويشكل نقل أسلحة ومتفجرات غير معلن عنها بهذه الطريقة خطرا كبيرا على جميع الأشخاص والمرافق الواقعة بالقرب من السفينة وينبغي أن يكون مدعاة للقلق لدى شركات الشحن البحري وسلطات الموانئ البحرية والمجتمع البحري الدولي وشركات التأمين.





٨٣ - وخلص الفريق إلى أن القبطان تلقى تعليمات "سرية" وتصرف بموجبها (انظر المرفقين التاسع والعاشر) فيما يتعلق بتحميل الشحنة غير المعلن عنها وإخفائها. وكان يحوز قائمة الحاويات والمقطورات التي تبين أن جزءاً منها يحتوي على أسلحة وما يتصل بها من مواد (انظر المرفق السابع والعشرين). وتبين الرسائل المتبادلة بين القبطان وشركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات (انظر المرفقين الحادي عشر والثاني عشر) والتي كانت تستخدم كلمات مشفرة أن الشركة كانت على علم بهذه التعليمات. وعلاوة على ذلك، كانت الشركة تعلم أن السفينة كانت محملة وتنقل ٢٥ حاوية شحن و ٦ مقطورات مخفية تحت ١٠.٠٠٠ طن من السكر، ولكنها ذكرت مرارا وتكرارا وزورا لسلطات بنما ولوكيل السفينة المحلي أن السفينة لم تكن تنقل إلا السكر (انظر المرفقات من الرابع عشر إلى الثامن عشر).

٨٤ - وردا على استفسار من الفريق، أكد ممثلو فرع شركة المحيط في فلاديفوستوك (انظر المرفق التاسع عشر) أن شركتهم كانت مسؤولة عن تشغيل السفينة وإدارتها، ولكنهم أنكروا مسؤوليتهم عن شحنات الأسلحة والأعتدة ذات الصلة ("لا علاقة لها بالعتاد العسكري الكوبي")، وأنكروا أن يكونوا على علم بالتعليمات "السرية"؛ وذكروا أن الشركة أعطت تعليمات لشحن السكر فقط.

٨٥ - وتشير الأدلة التي عثر عليها على متن السفينة (انظر المرفقين العشرين والحادي والعشرين) إلى ضلوع موظفي سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في كوبا. وقد قادت الفريق أرقام هواتف جهات اتصال وتسجيلات عثر عليها في مذكرة القبطان إلى استنتاج مفاده أن مسؤولين في السفارة في هافانا كانوا ضالعين في وضع الترتيبات المتعلقة بنقل شحنة الأسلحة والأعتدة ذات الصلة، بما في ذلك أساليب الدفع.

٨٦ - وعلم الفريق أيضا أن شركة تشينبو للشحن وشركتين أخريين تشغل نفس المبنى الذي تشغله سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في سنغافورة (انظر المرفقات الثاني والعشرين إلى الرابع والعشرين)<sup>(٤٥)</sup>. وأعلمت شركة تشينبو للشحن الفريق بأنها "كانت تعمل بوصفها وكيل شحن في سنغافورة لصالح شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات وممثلها شركة روسيا دال للمحيطات (Ocean Russia D.)"<sup>(٤٦)</sup>.

(٤٥) عنوان سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في سنغافورة هو: 7500 Beach Road #09-320 (<http://appl.mfa.gov.sg/pdf/dipconopen.pdf> و [www.mfa.gov.sg](http://www.mfa.gov.sg)).

(٤٦) استخدم هذا الاسم فرع شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات في فلاديفوستوك في وثائق عثر عليها على متن السفينة.

٨٧ - وسعى الفريق إلى تحديد هوية مرسل شحنة الأسلحة والمرسل إليه. وتبين الوثائق التي عثر عليها على متن السفينة أن مرسل السكر هو شركة كوبا للسكر وأن المرسل إليه هو شركة كوريا المركزية للتسويق والتجارة ( Korea Central Marketing and Trading Corporation ) (انظر المرفقين السادس عشر والسابع عشر). ولم يعثر على وثائق مماثلة بشأن الشحنة المخفية. وأكدت كوبا في المشاورات التي أجرتها مع الفريق أن الطرفين أبرما عقدا بشأن السكر وقالت إن شحنة الأسلحة كانت جزءا من اتفاق حكومي. بيد أنها رفضت أن تقدم للفريق نسخة من تلك الاتفاقات متذرعة بشروط السرية المنصوص عليها في العقود. ولم يتسن بالتالي للفريق أن يحدد الكيانات أو الأفراد الضالعين في هذه الاتفاقات.

٨٨ - وحاول الفريق الاتصال بالكيانات المعنية، وتلقى ردودا من فرع شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات في فلاديفوستوك وشركة تشينبو للشحن. وعرفت شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات عن نفسها في ردودها (انظر المرفق التاسع عشر) على أنها "شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات في فلاديفوستوك". ولم يرد كل من فرع شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات في فلاديفوستوك وشركة تشينبو للشحن على طلب الفريق مزيدا من المعلومات عن شركة تشونغ تشون غانغ للشحن. وقد أبلغت سنغافورة الفريق أنها بصدد التحقيق في شركة تشينبو للشحن، وطلب الفريق أيضا من الصين والاتحاد الروسي مده بمعلومات عن فرعي شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات في داليان وفلاديفوستوك. وقدم الاتحاد الروسي معلومات في مذكرة شفوية مؤرخة ١٨ شباط/فبراير ٢٠١٤ ( انظر المرفق الخامس والثلاثين).

٨٩ - وقدم الفريق التوصيتين التاليتين في تقريره عن الحادثة:

- وجهت اللجنة انتباه سلطات الدول الأعضاء والأطراف العاملة في مجال صناعة النقل البحري إلى تقنيات الإخفاء المستخدمة في هذه الحالة التي يبين نطاقها مدى أهمية بذل العناية الواجبة في التحقق من محتويات الشحنات القادمة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو المتجهة إليها، والتثبت من صحة الوثائق المقدمة وهويات جميع الكيانات والأفراد المعنيين.
- تشجع اللجنة الدول الأعضاء على إعادة النظر في الاتفاقات التي أبرمتها مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، ولا سيما الاتفاقات المتعلقة بالتعاون على المستوى العسكري التي تم التوقيع عليها قبل عام ٢٠٠٦، لأنها قد تتضمن أحكاما أو عناصر لا تتفق مع التدابير المتعلقة بالأسلحة والأعتدة ذات الصلة المفروضة بموجب قرارات مجلس الأمن المتخذة في هذا الصدد.

## الإبلاغ عن التعاون المتصل بالأسلحة مع ميانمار

٩٠ - على الرغم من التعهدات المتكررة التي قطعتها سلطات ميانمار في عام ٢٠١٢ بأن يلتزم البلد بالقرارات، بما في ذلك الحظر المفروض على الأسلحة والأعتدة ذات الصلة، تشير معلومات جديدة إلى إمكانية استمرار التعاون في مجال الأسلحة مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

٩١ - وفي تموز/يوليه وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، أدرجت الولايات المتحدة في القائمة شخصين وثلاثة كيانات عملاً بالأمر التنفيذي ١٣٦١٩ الذي يستهدف الأشخاص الضالعين في الاتجار بالأسلحة بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وميانمار<sup>(٤٧)</sup>. ووفقاً للمعلومات الصادرة كان فردان هما الفريق تثنائين هتاي والمقدم كياو نيونت أو ضالعين بصفة شخصية في الاتجار غير المشروع بالأسلحة. وكان كلاهما من الأعضاء الرئيسيين في مديرية ميانمار للصناعات الدفاعية التي أدرج اسمها في تموز/يوليه ٢٠١٢ في إطار الأمر التنفيذي ١٣٦١٩ بسبب مواصلة الشراء من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٤٨)</sup>. وكان كيانان من الكيانات الثلاثة المدرجة، وهما شركة سو مين هتايك المحدودة وشركة إكسيلنس مينرلز، يعملان إلى تاريخ قريب في حزيران/يونيه ٢٠١٣ مع مسؤولين من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بغية استيراد مواد لبرامج الأسلحة العسكرية. وفي كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، تولى الكيان الثالث، وهو شركة آسيا للمعادن (Asia Metal)، تشييد مبان ووفّر مواد بناء لمجمع صناعي تابع لمديرية الصناعات الدفاعية حيث لا يزال حوالي ٣٠ من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يعملون.

٩٢ - وكما ورد في تقارير سابقة للفريق، كانت مديرية الصناعات الدفاعية المرسل إليه لعدد من الأدوات الآلية المشحونة بطريقة غير مشروعة من اليابان. ويمكن أن تستخدم الأدوات الآلية لإنتاج أجهزة الجيروسكوب للصواريخ. وتولت شركة واجهة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وضع ترتيبات شحنها<sup>(٤٩)</sup>.

(٤٧) United States, Department of the “Treasury,” Treasury designates Burmese Lt. General Thein Htay, Chief of Directorate of Defense”, Press Release, 2 July 2013; and “Treasury designates Burmese companies and an individual with ties to the Directorate of Defense Industries” , Press Release, 17 December 2013  
نشرتان صحفيتان متاحان على الرابطين التاليين: [www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/jl1998.aspx](http://www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/jl1998.aspx) و [www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/jl2247.aspx](http://www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/jl2247.aspx).

(٤٨) United States, Department of the Treasury, “Joint fact sheet from U.S. Treasury and State Departments: Administration eases financial and investment sanctions on Burma”, Press Release, 11 July 2013  
صحفية متاحة على الرابط التالي: [www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/tg1633.aspx](http://www.treasury.gov/press-center/press-releases/Pages/tg1633.aspx).

(٤٩) انظر S/2012/422، الفقرة ٩١.

٩٣ - ووجه الفريق مؤخرا رسالة إلى الولايات المتحدة يطلب فيها معلومات إضافية بشأن الأنشطة لتقييم ما إذا كانت القرارات قد انتهكت.

### التعاون المتصل بالأسلحة مع إريتريا

٩٤ - حصل فريق الرصد المعني بالصومال وإريتريا مؤخرا على أدلة جديدة ونشرها مفادها أن شحنة تحتوي على عدد من الأدوات الآلية في أيار/مايو ٢٠١١ (انظر الشكل الخامس عشر) قد تكون جزءا من التعاون المتصل بالأسلحة الجاري بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وإريتريا.

٩٥ - وكما ورد في تقارير سابقة للفريق، فإن سلطات بلد من شرق أفريقيا أبلغت اللجنة في عام ٢٠١٢ أنها قد فحصت بضائع متجهة إلى إريتريا يشتهب في أن مصدرها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأنها تحتوي على أصناف محظورة<sup>(٥٠)</sup>. وكشف تحليل أولي أن هذه الآلات لا تفي بالمعايير الواردة في قوائم الأصناف والمواد والمعدات والسلع والتكنولوجيا المحظورة. وعلاوة على ذلك، في ذلك الوقت، لم تكن أي خصائص في الشحنة تشير إلى أن هذه الأدوات الآلية شحنت في إطار أي تعاون متصل بالأسلحة مع إريتريا.

### الشكل الخامس عشر شحن أدوات آلية



آلة تفريز برجية



آلة تفريز عمودية



آلة تشقيب

المصدر: فريق الخبراء.

(٥٠) انظر S/2013/337، الفقرتان ٨٠ و ٨١.

٩٦ - بيد أن فريق الرصد تبين أن الجهة المرسل إليها المعلنة لهذه الشحنة وهي المركز العام للخدمات الفنية، كان الاسم البديل لإدارة المرائب الحكومية وهو كيان مسؤول، في جملة أمور، عن صيانة نظم الأسلحة وتجديدها<sup>(٥١)</sup>. وعلاوة على ذلك، أقر أحد المنشقين العسكريين الإريتريين بأن الأدوات الآلية تشبه أدوات أخرى موجودة داخل مرفق لإدارة المرائب الحكومية وهي تستخدم لتجديد نظم الأسلحة<sup>(٥٢)</sup>. وأخيراً، يستشهد فريق الرصد بمصادر متعددة متسقة تؤكد أن شركة غرين باين المتحدة ( Green Pine Associated Corporation)، وهي الجهة المصدرة الرئيسية للأسلحة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية التي أدرجتها اللجنة في القائمة في ٢ أيار/مايو ٢٠١٢، قدمت "الدعم العسكري والتقني" لإدارة المرائب الحكومية على الأقل حتى عام ٢٠١٠<sup>(٥٣)</sup>.

٩٧ - وفي ضوء هذه المعلومات الجديدة، فتح الفريق تحقيقاته من جديد وطلب معلومات من الشاحن والناقل البحري. وهو ينتظر رداً على طلبه الحصول على معلومات من السلطات الإريتيرية عن هذه الشحنة بالذات وتعاونها مع شركة غرين باين المتحدة.

#### احتمال التعاون مع جمهورية تنزانيا المتحدة في مجال الأسلحة

٩٨ - زعم تقرير إعلامي في آب/أغسطس ٢٠١٣ أن زهاء ١٨ أخصائياً تقنياً عسكرياً من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عملوا في تجديد طائرات مقاتلة نفاثة من طراز F-7 وطائرات عسكرية تنزانية أخرى في قاعدة مواززا الجوية<sup>(٥٤)</sup>.

(٥١) انظر S/2013/440، الفقرات من ٨٩ إلى ٩١.

(٥٢) المرجع نفسه، الفقرات من ٨٩ إلى ٩١.

(٥٣) المرجع نفسه، الفقرات من ٩٢ إلى ٩٥.

(٥٤) "The Dar Leaders", *Africa Confidential*, 2 August 201.

## الشكل السادس عشر

طائرات من طراز F-7 في قاعدة موانزا الجوية (٢٠١٠) والسقيفات المنشأة حديثاً (٢٠١٣)



المصدر: هانسولي كرابف (عبر قاعدة بيانات ويكيبيديا كومنز) و موقع Google Earth.

٩٩ - وأكد الفريق أن الجناح الجوي في قوات الدفاع الشعبية التزانية يملك قرابة ١٠ طائرات مقاتلة نفاثة<sup>(٥٥)</sup> من طراز F-7 في قاعدة موانزا الجوية<sup>(٥٦)</sup>، وأن منشآت جديدة لإيواء تلك الطائرات قد بُنيت مؤخراً (انظر الشكل السادس عشر)، وهذه دلالة واضحة على أنه تجري صيانة الطائرات لتحافظ على قدرتها التشغيلية. والفريق في انتظار رد على طلب للحصول على معلومات أرسله إلى السلطات التزانية في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣.

## احتمال إمداد إثيوبيا بمواد ذات صلة بالأسلحة

١٠٠ - تبين للفريق وجود صلة محتملة بين مصنع ذخائر إثيوبي وكيان من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، الأمر الذي يُعتبر انتهاكاً لحظر توريد الأسلحة. ويورد موجز بيانات رسمي للمؤسسة تُدعى بمجمع هوميشو لتصميم وصناعة الذخائر Homicho Ammunition

(٥٥) وهذا طراز طورّه الصينيون مشابه لطائرة ميغ-٢١.

(٥٦) لا يبدو واضحاً ما إذا كانت الطائرات من طراز F-7 الرابضة في قاعدة موانزا الجوية قديمة أو أن قوات الدفاع الشعبية التزانية قد اقتنتها حديثاً. فقد أُفيد عن اقتناء قوات الدفاع الشعبية التزانية ما مجموعه ١٤ طائرة مقاتلة نفاثة جديدة من طراز F-7 عام ٢٠١١. "Tanzania – Air Force", Jane's World Air Forces, 16 December 2013.

Korea (Engineering Industry (HAEI) كيانا اسمه (المؤسسة العامة الكورية لتجارة المعادن) Mineral Trading General Corporation (KMTGC) بصفته أحد مورديها الرئيسيين) انظر الشكل السابع عشر<sup>(٥٧)</sup>. ويُعدّ مجمّع هوميشو من الكيانات التي تتألف منها مؤسسة المعادن والهندسة (Metals and Engineering Corporation) التي أسّستها إثيوبيا عام ٢٠٠٢ لتسريع عملية التصنيع في البلد. وبحسب موجز البيانات، يُنتج مجمّع هوميشو أنواعا متعددة من الذخائر (بما في ذلك الرصاص وقذائف الدبابات وقذائف الهاون).

الشكل السابع عشر

### مقتطفات من موجز بيانات مجمّع هوميشو لتصميم وصناعة الذخائر

#### مجمّع هوميشو لتصميم وصناعة الذخائر Homicho Ammunition Engineering Industry (HAEI)

##### صحيفة وقائع

معلومات عامة عن الشركة

تأسست الشركة عام ١٩٨٧ تحت اسم المشروع ١٣٠ (Project 130) وأنشئت لتكوين قدرة التصنيع المحلية في مجال منتجات الذخائر. وفي عام ٢٠١٠، أُعيد تنظيم الشركة ضمن مؤسسة المعادن والهندسة (Metals and Engineering Corporation (METEC)) وتغيّر اسمها ليصبح مجمّع هوميشو لتصميم وصناعة الذخائر (Homicho Ammunition Engineering Industry (HAEI))

الموردون الرئيسيون

- شركة أنطون المحدودة المسؤولة لتجارة قطع الغيار، هامبرغ، ألمانيا (Anton Spare Parts Trading GMBH)
- الشركة الدولية للاتصالات وتوابعها، إيطاليا (Communication and Accessories Int.)
- شركة المختبرات الفعالة، الهند (Effective Laboratory)
- شركة أتش أم تي الدولية المحدودة، الهند (HMT International Limited)
- المؤسسة العامة الكورية لتجارة المعادن (Korea Mineral Trading General Corporation (KMTGC))
- شركة صناعات الشمالية، الصين (North Industries Corporation)
- شركة بروفيلاكس، الجمهورية التشيكية (Profilex)
- شركة سيريند المساهمة، إيطاليا (Serind S.P.A.)
- شركة شيف ديال سود وأبنائه، الهند (Shiv Dial Sud and Sons)
- شركة فست كمبر للهندسة، ألمانيا (West Kemper Engineering)
- مجموعة التكنولوجيا المتعددة، شركة المسيرة الطويلة للصناعات الفضائية المحدودة للتجارة الدولية، الصين (Poly ALIT)

المصدر: [www.metec.gov.et](http://www.metec.gov.et).

١٠١ - وأكد الفريق أن المؤسسة العامة الكورية لتجارة المعادن ليست كيانا من جمهورية كوريا وهو يواصل استفساراته على أساس أنها قد تكون كيانا من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وأرسل الفريق مؤخرا طلبا إلى السلطات الإثيوبية للحصول على معلومات.

(٥٧) موجز البيانات متاح في الرابط التالي: [www.metec.gov.et/index.php/en/metec-industries/homicho-ammunition-industry](http://www.metec.gov.et/index.php/en/metec-industries/homicho-ammunition-industry).



## التعاون مع أوغندا

١٠٢ - أُفيد في تموز/يوليه ٢٠١٣ أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية توفر تدريباً للشرطة الأوغندية بموجب اتفاق حكومي<sup>(٥٨)</sup>. وحسبما ورد في رسالة مشتركة لنائب وزير أمن الشعب في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ووزير الداخلية الأوغندي المنتهية ولايته بتاريخ ١٧ حزيران/يونيه ٢٠١٣<sup>(٥٩)</sup>، وقّع البلدان اتفاق تعاون متبادل في تموز/يوليه ٢٠٠٨ يركّز على "التعاون بين أجهزة الشرطة". وتحصل قوات الشرطة الأوغندية في إطار هذا التعاون على أنواع مختلفة من المساعدة، بما في ذلك تدريب أساسي في الفنون القتالية وتدريب متخصص للوحدة البحرية، بالإضافة إلى خبرات طبية.

### الشكل الثامن عشر

نائب الوزير ري سونغ شول أثناء زيارته إلى أوغندا في حزيران/يونيه ٢٠١٣



المصدر: Stringer/AFP/Getty Images.

(٥٨) NK News, "Exclusive: North Korean minister inspects Ugandan Police Force", 13 June 2013; and (٥٩) "North Korea trained Ugandan marines graduate", 2 July 2013 [www.nknews.org/2013/06/exclusive-north-korean-minister-inspects-ugandan-police-force/](http://www.nknews.org/2013/06/exclusive-north-korean-minister-inspects-ugandan-police-force/) والتاليين: [www.nknews.org/2013/07/north-korea-trained-ugandan-marines-graduate/](http://www.nknews.org/2013/07/north-korea-trained-ugandan-marines-graduate/) و

(٥٩) قوات الشرطة الأوغندية، رسالة مشتركة لنائب وزير أمن الشعب في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ووزير الداخلية الأوغندي المنتهية ولايته هيلاري أونيك بتاريخ ١٧ حزيران/يونيه ٢٠١٣، متاحة في الرابط التالي: [www.upf.go.ug](http://www.upf.go.ug).

١٠٣ - وللتأكد مما إذا كان أي جانب من جوانب هذا التعاون يشكل انتهاكا لحظر توريد الأسلحة، أرسل الفريق طلبا لأوغندا للحصول على معلومات في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣. وفي كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، ردت السلطات الأوغندية على الفريق وقالت إنها لم تشتتر ولم تُزوّد قوات الشرطة الأوغندية بأي أجهزة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وبالإضافة إلى ذلك، أشارت إلى أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قدّمت لها المساعدة في المجالات التالية فحسب:

(أ) تدريب عناصر الشرطة على الفنون القتالية؛

(ب) تدريب القوات البحرية على عمليات الإنقاذ (إدارة الكوارث والأمن البحري والسلامة البحرية)؛

(ج) بناء قدرات وحدة الإنشاء في قوات الشرطة؛

(د) دورات تدريبية في مجال الأمن ودورات تدريبية تقنية للقوات الخاصة في الشرطة الأوغندية ولوحدة الإنشاء في قوات الشرطة ولفريق التحقيقات والأدلة الجنائية.

١٠٤ - وفي كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، طلب الفريق مزيدا من المعلومات عن طبيعة التدريب، ولا سيما التدريب الذي تلقته القوات الخاصة في الشرطة الأوغندية.

### الذخائر التي عثر عليها في الصومال

١٠٥ - في شباط/فبراير ٢٠١٣، أفادت وسائل الإعلام عن العثور على ذخائر مصنّعة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في مخازن بعثة الاتحاد الأفريقي في الصومال في مقديشو، الأمر الذي أثار شكوكا بشأن احتمال حصول انتهاكات متعددة لحظر توريد الأسلحة<sup>(٦٠)</sup>.

١٠٦ - وفي تموز/يوليه ٢٠١٢، أكد فريق الرصد أنه عثر في مخازن بعثة الاتحاد الأفريقي في الصومال على صناديق تحتوي ذخائر رشاشات ثقيلة من عيار ١٤,٥ ملم مصنّعة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٦١)</sup>. وأفاد فريق الرصد أنه حدّد مع فريق الخبراء المعني بليبيا أن هذه الصناديق تشكل جزءا من شحنة كبيرة مؤلفة من ٦٠٠ صندوق سلّمت أولا إلى ليبيا كجزء من عقد أبرم عام ١٩٧٧. وأشار فريق الرصد أيضا إلى أن فريق الخبراء المعني

Louis Charbonneau, "Exclusive: U.N. monitors see arms reaching Somalia from Yemen, Iran", *Reuters*, (٦٠)

.10 February 2013

(٦١) انظر S/2013/413، المرفق ٦-١، الفقرات من ٧٤ إلى ٧٦.

بليبيا تمكّن من الاطلاع على الصناديق المشمولة بهذا العقد ولاحظ علامات عام ١٩٧٨ وهو عام الإنتاج.

١٠٧ - غير أن فريق الرصد استنتج، بما أن عام دخول هذه الصناديق إلى ليبيا لا يزال مجهولاً، أنه لا يمكن الجزم بإقدام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على انتهاك حظر توريد الأسلحة. وسيستعرض الفريق أي معلومات جديدة قد تنتج عن البعثة الميدانية المشتركة المقرر أن ينفّذها فريق الرصد وفريق الخبراء المعني بليبيا.

#### احتمال إرسال شحنة أسلحة خلصة إلى جمهورية إيران الإسلامية

١٠٨ - حصل الفريق مؤخراً على معلومات تشير إلى أن بعض الأصناف التي عثر عليها في شحنة أسلحة كبيرة (٥٠٠ طن) شحنتها جمهورية إيران الإسلامية إلى الجمهورية العربية السورية في شهر تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩، قد يكون مصدرها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وكانت البحرية الإسرائيلية قد وجدت هذه الشحنة داخل حاويات على متن سفينة الشحن *Francop* في طريقها من دمياط، بمصر، إلى اللاذقية، بالجمهورية العربية السورية<sup>(٦٢)</sup>. واعتبر ذلك انتهاكاً قامت به جمهورية إيران الإسلامية للقرار ١٧٤٧ (٢٠٠٧) الذي يحظر عليها تصدير أي أسلحة أو أعددة ذات صلة.

١٠٩ - وأكد الفريق، استناداً إلى أدلة فوتوغرافية حصل عليها مؤخراً، ما يلي:

- يشبه شكل وعلامات الصواعق التي عثر عليها على متن سفينة الشحن *Francop* الصواعق التي صودرت على متن سفينة الشحن *ANL Australia* (انظر الشكل التاسع عشر)<sup>(٦٣)</sup>
- تحمل الصواريخ من عيار ١٢٢ ملم علامات مشابهة للعلامات على الصواريخ من عيار ٢٤٠ ملم التي عثر عليها في شحنة الأسلحة المصادرة في بانكوك في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ (انظر الشكل العشرون)<sup>(٦٤)</sup>
- تحمل أغطية الصناديق التي تحتوي الصواعق وتلك التي تحتوي على الصواريخ من عيار ١٢٢ ملم بطاقات تعريفية مضمّلة تشير إلى أنها "قطع جرافات"

(٦٢) إسرائيل، وزارة الخارجية، "القوات البحرية الإسرائيلية تعترض سفناً محملة بالوسائل القتالية الإيرانية"، ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩.

(٦٣) انظر S/2010/571، المرفق، الفقرة ٦١، لمزيد من المعلومات عن مصادرة شحنة الأسلحة على متن سفينة الشحن *ANL Australia*.

(٦٤) انظر S/2013/337، الفقرات من ٧٥ إلى ٧٩، لمزيد من المعلومات عن شحنة الأسلحة المصادرة في بانكوك.

و "معدات بناء"، وهي ممارسة خادعة شائعة تلجأ إليها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر المرفق الثامن والعشرين عن أساليب التهرب من الجزاءات)

١١٠ - ولذلك يستنتج الفريق أنه من المحتمل جدا أن تكون هذه الصواريخ والصواعق قد صُنعت في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ولكن لا يمكن الجزم بأن ذلك يُعدّ انتهاكا لحظر توريد الأسلحة لأن تاريخ نقلها إلى جمهورية إيران الإسلامية غير معروف.

الشكل التاسع عشر

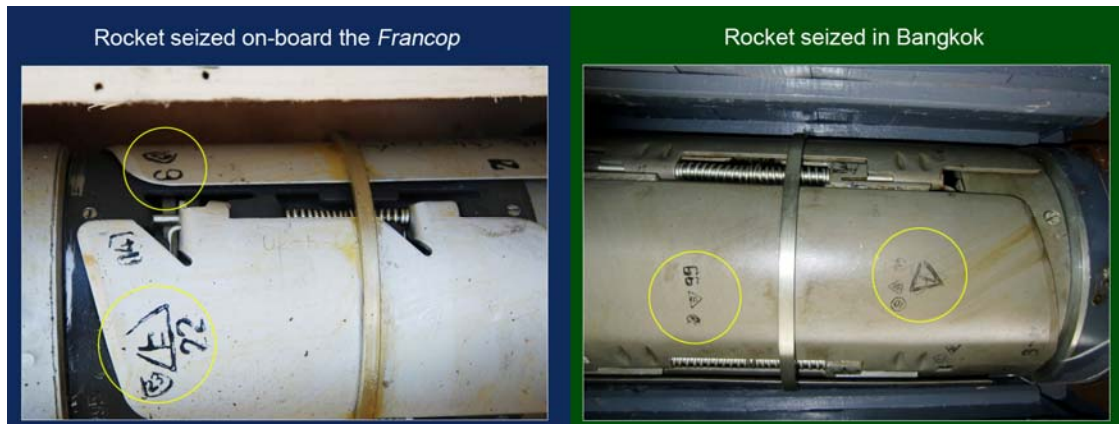
الصواعق المصادرة في آب/أغسطس ٢٠٠٩ (أسفل الصورة) وتشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ (أعلى الصورة)



الصواعق المصادرة على متن سفينة الشحن *Francop*  
الصواعق المصادرة على متن سفينة الشحن *ANL Australia*

الشكل العشرون

العلامات على الصواريخ المصادرة في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ (لجهة اليسار) وكانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ (لجهة اليمين)



الصواريخ المصادرة عن متن سفينة الشحن *Francop*

الصواريخ المصادرة في بانكوك

المصدر: فريق الخبراء ووزارة الخارجية الإسرائيلية (عبر فليكر Flickr).

١١١ - وحصل فريق الخبراء مؤخرا على صورة عن مخلفات صاروخ فجر من عيار ٣٣٣ ملم الذي أُطلق على إسرائيل في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢. ويشير الفريق إلى أن مخلفات صاعق الصاروخ تشبه إلى حد ما الصواعق المصنّعة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية والمصادرة سابقاً<sup>(٦٥)</sup>. وفي هذه الحالة أيضاً، لم يستطع الفريق التأكيد على حصول انتهاك لحظر توريد الأسلحة لأن تاريخ نقل الأسلحة وسلسلة المسؤوليات مجهولان.

### مصادرة مزعومة للأسلحة وأعتدة ذات صلة قامت بها تركيا

١١٢ - زُعم في آب/أغسطس ٢٠١٣ أن السلطات التركية اعترضت شحنة من البنادق والمسدسات (٤٠٠ ١) وذخائر (نحو ٣٠٠٠٠ طلقة) وأقنعة واقية من الغازات مصدرها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٦٦)</sup>. وأفيد عن العثور على الأسلحة على متن سفينة صيد ترفع العلم الليبي اسمها الانتصار (رقمها ٨٩٠٤٠٤٤ لدى المنظمة البحرية الدولية) عندما أمرت بالرسو في ميناء اسطنبول في نيسان/أبريل ٢٠١٣. وبما أن هذه السفينة، حسب ما قيل، كانت قد اشتركت في تسليم أسلحة ليبية إلى الجمهورية العربية السورية في أيلول/سبتمبر ٢٠١٢<sup>(٦٧)</sup>، اتّصل الفريق بفريق الخبراء المعني بليبيا. وأشار أعضاء الفريق أنهم كانوا يحققون في هذه الحادثة الجديدة المزعومة التي تشمل سفينة الانتصار وأنهم لم يجدوا حتى الآن أي معلومات تشير إلى احتمال ضلوع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية فيها. وسيبحث الفريق في المعلومات الأخرى التي حصل عليها من فريق الخبراء المعني بليبيا.

### شحنة الأسلحة التي صادرتها تايلند

١١٣ - أوصى الفريق في تقريره النهائي لعام ٢٠١٣ بتسمية ثلاثة أفراد لأنهم على علاقة بشحنة أسلحة صودرت في بانكوك على متن طائرة من طراز II-76 كانت قد غادرت من مطار سونان الدولي في بيونغ يانغ (انظر S/2013/337، الفقرات من ٧٥ إلى ٧٩). وفي ١٢ حزيران/يونيه ٢٠١٣، سلّم أحد هؤلاء الأفراد، وهو من مواطني كازاخستان، عبر مستشاره القانوني، رسالة إلى رئاسة اللجنة يعترض فيها على مزاعم اللجنة. وتبادلت اللجنة بعد ذلك رسائل مع مستشاره القانوني. وكان الفريق على اتصال أيضاً بالشخصين الآخرين اللذين أوصى بتسميتهما، وهما من مواطني أوكرانيا. ولا يعتقد الفريق أن المعلومات

(٦٥) انظر S/2013/337، الفقرات من ٧١ إلى ٧٤.

(٦٦) Barbara Demick, "North Korea tried to ship gas masks to Syria, report says", *Los Angeles Times*, 27 August 2013.

(٦٧) انظر S/2013/99، الفقرات من ١٨٣ إلى ١٨٨.

المقدّمة إلى الآن تغيّر استنتاجاته بأن أعمال هؤلاء الأفراد الثلاثة ساهمت في أنشطة محظورة بموجب القرارات. ولكن الفريق سيواصل تمحيص هذه المعلومات وأي معلومات يحصل عليها لاحقا، وسيبلّغ مجلس الأمن واللجنة باستنتاجاته وتوصياته و/أو يعدلها، إذا اقتضى الأمر.

### الإفادة عن مصادرة قطع غواصات

١١٤ - واصل الفريق الاستقصاء بشأن الاعتراض الذي وقع عام ٢٠١١ لقطع غواصات مشحونة جوا يشتبه في ضلوع كيان تابع لجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية فيها (انظر S/2013/337، الفقرة ٨٢). ووفق المعلومات التي حصل عليها الفريق، كان من المفترض نقل الشحنة من بلد أوروبي إلى بلد في جنوب شرق آسيا، إلا أنها اعتُرضت في مطار دولي، في مقاطعة تايوان بالصين في شباط/فبراير ٢٠١١. وعلاوة على ذلك، حصل الفريق على معلومات تشير إلى أن الوسيط قد يكون شركة غرين باين المتحدة. وأرسل الفريق طلبا للحصول على معلومات من شركة يُعتقد أنها قد تكون الناقل الجوي. وسيواصل الفريق تحقيقاته.

### محاولة الحصول على قطع طائرات مقاتلة نفّثة من منغوليا

١١٥ - منذ أن أفادت وسائل الإعلام في نيسان/أبريل ٢٠١٣ عن العقد الذي وقّعه عام ٢٠١١ أحد قادة القوات الجوية المنغولية لتزويد جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بمحركات وقطع غيار أخرى وخردة من زهاء ٢٠ طائرة مقاتلة نفّثة من طراز ميغ-٢١، والفريق على اتصال بالسلطات المنغولية للاستفسار عنه<sup>(٦٨)</sup>. ومؤخرا، دعت السلطات المنغولية الفريق لإجراء مشاورات بهذا الشأن.

### جيم - تنفيذ الحظر على السلع الكمالية

١١٦ - يحقق الفريق في احتمال حدوث انتهاكات أبلغت عنها وسائل الإعلام، مع أن الدول الأعضاء لم تبّلع اللجنة بأي انتهاك للحظر على السلع الكمالية خلال الفترة المشمولة بالتقرير. وعلى الرغم من أن انتهاك الحظر كان واضحا في بعض الحالات، إلا أن الفريق لم يحسم بعد ما إذا حدث انتهاك في كل هذه الحالات.

١١٧ - وأظهرت تحقيقات الفريق أن تنفيذ الحظر على السلع الكمالية تنفيذا فعالا لا يزال أمرا شائكا. فالتعريف المختلفة لمفهوم "السلع الكمالية" تعني أن ما قد يُعدّ انتهاكا للحظر إذا ما صُدّرت تلك السلع من بلد ما مباشرة قد لا يُعدّ كذلك إذا اقتناها بلد آخر. وأعلمت

(٦٨) انظر S/2013/337، الفقرات من ٨٣ إلى ٨٥.

الحكومة السويسرية الفريق أنها أحبطت محاولة قامت بها جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية لشراء مصاعد تزلج من سويسرا من خلال تغيير أنظمتها في ما يتعلق بالسلع الكمالية لتشمل "منشآت البنى التحتية وتجهيزات المرافق الرياضية الفاخرة (منتجات التزلج والمساح)". وبتاريخ ١٤ آب/أغسطس، أبرم عقد مع مورد بديل لمصاعد تزلج، وهو شركة صينية تدعى شركة معهد بيجين المركزي للهندسة والبحوث في مجال صناعات المعادن غير الحديدية (ENFI Engineering Corporation)، وقد أعلنت الشركة على موقعها الشبكي<sup>(٦٩)</sup> أنها سلّمت مصاعد التزلج للمنتج بتاريخ ١٢ كانون الثاني/يناير. ولا تندرج مصاعد التزلج ضمن فئات السلع الكمالية التي حددها القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

### منتج ماسيكريونج للتزلج

١١٨ - ورد في تقارير صادرة في كانون الثاني/يناير ٢٠١٤ عن افتتاح منتج ماسيكريونج للتزلج صور فوتوغرافية لمعدات من شركات أجنبية متعددة، مثل معدات لتهيئة الجليد من شركة برينوث (Prinoth) وشركة بيستن بولي (Pisten Bully)، وآلات لذّر الثلج من شركة أريكو (Areco)، وزلاقات جليد آلية من شركة بي آر بي (BRP)<sup>(٧٠)</sup>. ونظرا إلى أن تعريف كندا والاتحاد الأوروبي للسلع الكمالية يمكن أن يشمل هذه المعدات<sup>(٧١)</sup>، اتصل الفريق بجميع الشركات المصنّعة والحكومات المعنية.

١١٩ - وردا على استفسار الفريق، أكدت إيطاليا أن السلطات الإيطالية تعتبر أن معدات تهيئة الجليد من شركة برينوث تندرج ضمن السلع الكمالية. وأشارت إيطاليا كذلك إلى أنه لم يُصدّر أي من هذه المعدات إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، ولكن لعلها اقتُنيت من موزعين موجودين في بلدان أخرى. وأقرت شركة بيستن بولي أنها باعت معدات لتهيئة الثلج إلى كيان في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، غير أن ذلك حدث في عام ٢٠٠٣، أي قبل اعتماد الحظر على السلع الكمالية. وينتظر الفريق ردود الحكومات والشركات المصنّعة الأخرى.

(٦٩) "China ENFI's 'Masik Pass Speed' - Korea Won San (Won Mountain) Masik Ridge/Pass ski cableway project enters into operation", 21 January 2014 (انظر [www.enfi.com.cn](http://www.enfi.com.cn)).

(٧٠) "Equipment at N. Korean ski resort may breach UN luxury goods sanctions", *NK News*, 2 January 2014.

(٧١) يشمل تعريف كندا للسلع الكمالية "السلع الرياضية" و "السيارات وغيرها من المركبات الآلية"، ويشمل تعريف الاتحاد الأوروبي للسلع الكمالية "سلع التزلج ومعداته".



## يخت فاخر

١٢٠ - أجرى الفريق تحقيقاً بخصوص اقتناء يخت فاخر نشرت صور له في وسائل الإعلام في حزيران/يونيه ٢٠١٣، وتبين أن الشركة المصنّعة لهذا اليخت هي شركة برينسيس لليخوت (Princess Yachts) التي يوجد مقرها في بليموث بالمملكة المتحدة<sup>(٧٢)</sup>. وراجع الفريق المملكة المتحدة، وهو ينتظر تلقي المزيد من المعلومات. وما زال يُجهل طراز اليخت بالضبط، وسنة صنعه وتاريخ تسليمه.

## الهدايا المقدمة من دنيس رودمان ومرافقيه

١٢١ - أجرى الفريق أيضاً تحقيقاً بخصوص ادعاءات مفادها أن دنيس رودمان ومرافقيه أخذوا معهم سلعة كمالية كهدايا عند زيارة رودمان لبيونغ يانغ في أيلول/سبتمبر وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣ وكانون الثاني/يناير ٢٠١٤. وأشارت تقارير إعلامية<sup>(٧٣)</sup> تؤكد الفريق من صحتها أن الأشياء التي أخذها دنيس رودمان ومرافقوه معهم في زيارتهم شملت سلعة رياضية من بلدان متنوعة، وخمس قنينات فودكا (الولايات المتحدة) أخذها رودمان، وقنينة ويسكي (أيرلندا)، وكأسين لشرب الويسكي ودورق ويسكي (أيرلندا)، وحقبيبة يد من طراز مالبري (المملكة المتحدة) أخذتهم شركة بادي باور (Paddy Power) التي يوجد مقرها بأيرلندا. وتدرج المشروبات الكحولية ضمن قائمة الولايات المتحدة للسلع الكمالية، في حين يُدرج القانون التنظيمي للمجلس الأوروبي رقم ٠٧٢٠/٣٢٩ المؤرخ ٢٧ آذار/مارس ٢٠٠٧ في تعريفه "للسلع الكمالية" الخمر (ومنها الخمر الفوّارة) والكحوليات والمشروبات الروحية الفاخرة، والأواني الفاخرة المصنوعة من البلور النقي، وحقائب اليد الفاخرة. ويرى الفريق أن ذلك يبين أهمية إبلاغ الأفراد والشركات بالتزاماتهم بموجب القرارات. ويواصل الفريق تحقيقاته.

## سابعاً - الاعتراض

١٢٢ - ربما لا تعكس كثرة الشحنات البحرية ضمن حالات الاعتراض المبلغ عنها (١٢ من أصل ١٤ حالة) بصورة دقيقة نمط الانتهاكات بشكل عام، غير أنها تبين الأساليب المستخدمة في التهرب من الكشف عنها، ويرد في المرفق الثامن والعشرين موجز بهذه

(٧٢) "Exclusive: Fit for a princess: Kim Jong Un's \$7m yacht", *NK News*, 18 June 2013. متاح في الرابط التالي: [www.nknews.org/2013/06/exclusive-fit-for-a-princess-kim-jong-uns-7m-yacht/](http://www.nknews.org/2013/06/exclusive-fit-for-a-princess-kim-jong-uns-7m-yacht/).

(٧٣) Chad O'Carroll, "Paddy Power gifts to Kim Jong-un could have broken UN sanctions", *Daily Telegraph*, 10 January 2014.



الأساليب المستمدة من جميع الحالات التي أُجريت تحقيقات بشأنها. وتبرز الشحنة التي عثر عليها في سفينة تشونغ تشون غانغ جانبا مختلفا لهذه الأساليب بالنظر إلى عدم الاستعانة بقنوات الشحن التجارية المعتادة، على الرغم من بذل جهود ملحوظة لإخفاء الحمولة غير المشروعة، وهو ما يعيد إلى الأذهان اعتراض شحنات سابقة قبل فرض الجزاءات.

١٢٣ - ويتميز قطاع النقل البحري بتعقيد ترتيباته المتعلقة بالملكية والمشغّلين، ولا تستثنى الترتيبات المعمول بها في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من ذلك بل تزداد تعقيداً بقصد إخفاء تورط البلد وتجنب المراقبة تحت ستار أنشطة تجارية مشروعة. وساعدت دراسة أُجريت بتكليف من الفريق (انظر الفقرات من ١٦٦ إلى ١٦٩) على توضيح الترتيبات المتعلقة بالملكية ورفع الأعلام، وحددت بعض الشبكات الداعمة لهذه الترتيبات التي تبدي دلائل على صلاحها المحتملة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

## ألف - أساليب التهرب من الجزاءات التي استخدمتها سفينة تشونغ تشون غانغ

١٢٤ - كشفت الحادثة التي تورطت فيها سفينة تشونغ تشون غانغ عن وجود استراتيجية شاملة مخطط لها لإخفاء وجود الحمولات وطبيعتها. وكانت هذه المرة الأولى التي تتاح فيها للفريق فرصة الوصول فورا ومباشرة إلى سفينة تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعترضها إحدى الدول الأعضاء. وكان من المفترض أن تعبر السفينة عبورا مباشرا، ولذلك لم تستفد من مزايا رفع الأعلام الأجنبية والشحن العابر والاستتجار، وتطلبت أساليب مختلفة لإخفاء الحمولات، وما كان ممكنا كشف هذه الأنشطة لو اعتُبرت الحمولة شحنة مشروعة. وفي ما يلي بعض الأساليب المستخدمة:

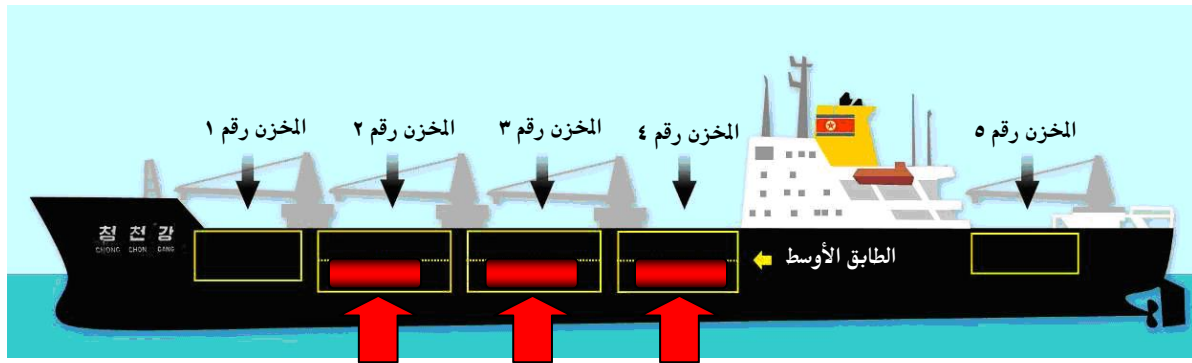
- تحلي الطاقم والاتصالات بالسرية المدروسة في سير العمليات بالاعتماد على تعليمات سرية مقصورة على كبار العاملين، وإعطاء تفاصيل عن الأسماء الرمزية في الاتصالات مع مشغلي السفينة، وتعليمات احتياطية من أجل بيانات التصريح الزائفة بالحمولة (انظر المرفقات من التاسع إلى الثاني عشر)
- إخفاء وتمويه موقع السفينة عن طريق وقف تشغيل النظام الآلي لتحديد الهوية<sup>(٧٤)</sup>، وهو نظام يقدم معلومات آنية عن مكان السفينة، بعد الخروج من قناة بنما وحتى

(٧٤) يُستخدم النظام الآلي لتحديد الهوية لمنع التصادم في البحر، وإدارة حركة مرور السفن من أجل كفاءة المرور الآمن، ولأغراض البحث والإنقاذ. انظر SOLAS (Survival of Life at Sea), chapter V, regulation 19.2 on carriage requirements for shipborne navigational systems and equipment.

دخولها من جديد للتستّر على تحركات السفينة، ولا سيما رسوّها في مارييل  
وانجرافها، وعن طريق تزوير سجلات السفينة

- الرسوّ في مارييل<sup>(٧٥)</sup> بدلا من هافانا أو بويرتو بادري. وتلقّت السفينة الحمولة دون ما هو معتاد من وثائق الشحن البحري وإيصالات وتقارير التحميل وتقارير فحص الحمولة
- تعمّد عدم إطلاع وكلاء الشحن في كل من كوبا وبنما على تحركات السفينة وحملتها الحقيقية
- بدلا من تحميل الحاويات لأقصى حد (كما يوصى به بالنسبة للحمولات الخطرة)، تم تهيئة السفينة لتحمل حاويات يبلغ حجمها ٤٠ قدما في عمق مخزن السفينة بحيث يمكن تغطيتها بثلاث طبقات: أكياس سكر/غطاء كوة الطابق الأوسط/أكياس سكر.

#### الشكل الحادي والعشرون مقطع يبين مواضع إخفاء الحمولة



المصدر: فريق الخبراء.

- وضع مخططات زائفة سابقة لتخزين الحمولة لإعطاء الانطباع بأنه يجري تحميل السكر فقط (انظر المرفق الخامس والعشرين)
- بيانات تصريح زائفة لا تذكر بالمرّة في بيان الشحن ما هو مخفي من حمولة، ودون سند شحن للحمولة غير المشروعة (انظر المرفقين الخامس عشر والسادس عشر)

(٧٥) يجري توسيع مارييل ليصبح ميناء كبيرا عميق الحوض ومنطقة للتجارة الحرة من قبل اتحاد شركات كويبة وبرازيلية، وشركة ألما سينيس يونيفرسال المساهمة (Almacenes Universal S.A) التي تخضع للجيش الكوبي. وكان الميناء في السابق قاعدة غواصات، وافتتحت مرافق الميناء الموسّعة رسميا في ٢٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤.

- تقديم قائمة تذكر الموانئ العشرة التي سبق التوقف فيها (بالنسبة لمعبر قناة بنما) لكن دون ذكر ميناء ماريبيل (انظر المرفق الخامس عشر)

١٢٥ - وسبق استخدام بعض هذه الأساليب على الأقل في حوادث سابقة، ومنها حوادث وقعت قبل فرض الجزاءات. ففي حادثة الاعتراض التي طالت في عام ٢٠٠٢ السفينة سو سان<sup>(٧٦)</sup>، التابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، التي كانت في طريقها إلى اليمن قادمة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، ذكر بيان الشحنة أن الحمولة لا تضم إلا الإسمنت، غير أن عملية تفتيش كشفت عن وجود شحنات مخبأة تحت أكياس الإسمنت تضم ١٥ قذيفة طراز سكود باء، و ١٥ رأسا حريبيا متفجرا تقليديا، و ٢٣ حاوية لوقود الصواريخ (انظر الشكل الثاني والعشرين). وفي عام ١٩٩٩، فتشت الجمارك الهندية (بعد تلقيها معلومات سرية) السفينة الحاملة لعلم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المسماة كوولسان (Kuwolsan) التي تملكها وتشغلها شركة بوهانغ الكورية للشحن (Buhung Shipping Co)، والتي كانت تحمل حمولة من السكر. وبعد التغلب على مقاومة الطاقم، وجدوا صناديق تحمل أجزاء لصواريخ سكود معلّم عليها بعبارة "معدات تنقية المياه" في طريقها إلى باكستان أو ربما ليبيا (زور بيان الشحنة)، ومصدرها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

الشكل الثاني والعشرون

حاويات أجزاء صواريخ سكود تحت أكياس الإسمنت على متن السفينة سو سان



المصدر: وزارة الدفاع الإسبانية.

(٧٦) تحمل رقم ٨٠٢٠٢٥٢ لدى المنظمة البحرية الدولية، وغيّر اسمها إلى شانغ دوك في ١٤ تموز/يوليه ٢٠٠٤. وغيّرت علمها لتحمل علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢. والمالك المسجل لها هو حكومة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، والمالك المستفيد والمشغل المدرج لها هو شركة كانغسونغ الكورية للتجارة (Korea Kangsong General Trading Corporation) التي أنشئت في ٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢.

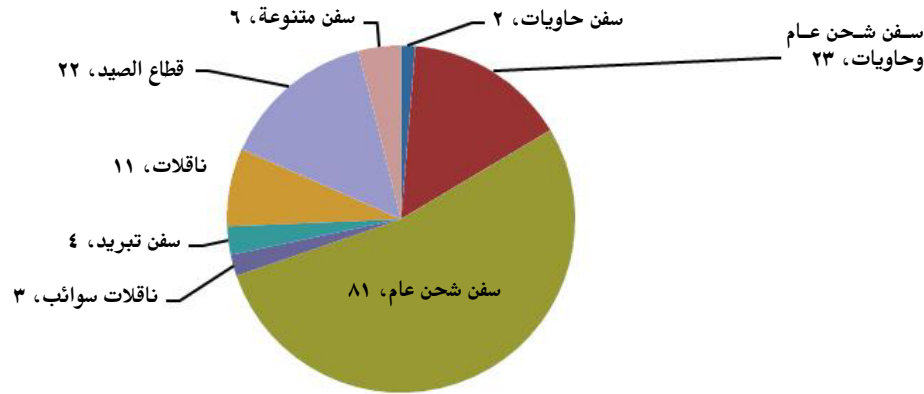
## باء - أصول النقل التي تملكها كوريا الشعبية الديمقراطية أو التي تخضع لها

١٢٦ - يقدر مجموع الأسطول التجاري لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بما عدده ٢٤٠ سفينة حتى كانون الثاني/يناير/٢٠١٤<sup>(٧٧)</sup>. ووفقاً لقاعدة بيانات لويدز ليست لاستخبارات النقل البحري، يصنّف الأسطول التجاري<sup>(٧٨)</sup> للحكومة على النحو التالي (انظر المرفق التاسع والعشرين للاطلاع على تعريف المصطلحات):

- المالكة المستفيدة: ١٥٢ سفينة (انظر الشكل الثالث والعشرين)
- المالكة المسجلة: ١٢ سفينة
- المشغلة التجارية: ٣٠ سفينة

الشكل الثالث والعشرون

تصنيف الأسطول التجاري الذي تملكه حكومة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بصفته المالك المستفيدة



المصدر: قاعدة بيانات لويدز ليست لاستخبارات النقل البحري (Lloyd's List Intelligence).

١٢٧ - وفي الفقرة ١٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يطلب مجلس الأمن إلى جميع الدول أن تبلغ اللجنة بأية معلومات متاحة لديها عن حالات نقل (بما في ذلك إعادة تسمية أو إعادة تسجيل) طائرات أو سفن تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى شركات أخرى تكون قد أُجريت من أجل التهرب من الجزاءات الواردة في القرارات، أو في انتهاك

(٧٧) مرقب السفن التابع لشبكة الأخبار NK News [www.nknews.org/north-korea-ship-tracking/](http://www.nknews.org/north-korea-ship-tracking/)

(٧٨) تحمل جميع السفن، باستثناء أربع منها، علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وهناك ١٤٠ سفينة مسجلة لشركات مقرها في هذا البلد. ويرد توضيح لأنواع ملكية السفن في الفقرات من ١٣٢ إلى ١٣٨.

لأحكام هذه القرارات. ورغم عدم تقديم أي تقارير من هذا القبيل، كشف الفريق حالات إعادة تسجيل أو تغيير العلم لسفن تملكها الجمهورية الشعبية الديمقراطية الكورية أو تحمل علمها وقعت بعد اتخاذ هذا القرار (انظر المرفق الثلاثين)<sup>(٧٩)</sup>. ويجهل الفريق دوافع هذه الحالات لإعادة التسجيل/تغيير العلم.

١٢٨ - تستخدم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أعلام ملاءمة من أجل سفن الشحن التالية (انظر الجدول ٣).

### الجدول ٣

#### استخدام أعلام الملاءمة في عام ٢٠١٣

دولة العلم	اسم السفينة	الرقم لدى المنظمة البحرية الدولية	نوع السفينة	تاريخ بدء رفع العلم
بليز	East Wind	٤٩٠٦٥٢٥	سفينة تموين	٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤
منغوليا	Victory 2	٨٣١٢٢٢٧	سفينة شحن عام	٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١٢
منغوليا	Kunjari	٩٠٤٥١٨٢	سفينة شحن عام	٩ تموز/يوليه ٢٠٠٣
منغوليا	KwangMyong	٨٨٥٦٩٦٢	سفينة شحن عام	١٠ تموز/يوليه ٢٠٠٣
بنما	Woory Star 2	٨٧١٧٩١٠	سفينة شحن عام	١٣ أيار/مايو ٢٠١١
سيراليون	Global Nampo	٩٠٠٠٧٦٦	سفينة حاويات	٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠
سيراليون	New Hunchun	٩٥٣٦٢٧٢	سفينة شحن عام	٣ حزيران/يونيه ٢٠١٠
سانت كيتس ونيفيس	RifatMacit	٦٧٠٣٨١٢	سفينة شحن عام	٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥

المصدران: قاعدة بيانات لويدز ليست لاستخبارات النقل البحري (Lloyd's List Intelligence) والنظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis).

١٢٩ - وقدمت الوثائق التي عُثر عليها على متن سفينة تشونغ تشون غانغ مثالا للفريق لأول مرة على الطريق التي تخطط بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لعمليات الشحن البحري الدولي على متن سفنها وترتب لها وتديرها. كما أبرزت هذه الوثائق أوجه التعقيد التي تنطوي عليها مراقبة ملكية السفن، وبخاصة فيما يتعلق بالممارسات التي تستعين بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

(٧٩) قاعدة بيانات لويدز ليست لاستخبارات النقل البحري (Lloyd's List Intelligence) والنظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis)؛ مع استثناء الناقلات.

١٣٠ - فالجهة المالكة المسجلة والمالكة المستفيدة والمشغلة لسفينة تشونغ تشون غانغ هي شركة تشونغ تشون غانغ للشحن (Chongchongang Shipping Company Ltd.)، إلا أن الجهة المشغلة الحقيقية للسفينة هي شركة الإدارة البحرية المحدودة للمحيطات. وليست هناك أية سفن مسجلة حالياً على أنها مملوكة لهذه الشركة مع أنها الجهة المشغلة المصرح بها لما عدده ١٤ سفينة.

١٣١ - ووفقاً لوثائق عشر عليها على متن السفينة تشونغ تشون غانغ، فإن هذه السفينة تابعة لمكتب الإدارة البحرية (해운관리국)، الذي تشرف عليه وزارة النقل البري والبحري (انظر المرفق العشرين). وتشير هذه العلاقة إلى احتمال استخدام الكيانات الحكومية في مجال النقل البحري، كما هو الحال في مجالات اقتصادية أخرى، لأسماء بديلة أو أسماء مستعارة لتصريف أعمالها في الخارج. وتثير هذه العلاقة أيضاً الشكوك فيما يتعلق بتحديد السفن التي تعود ملكيتها القانونية إلى شركات "خاصة" في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

١٣٢ - فباستثناء الحكومة، معظم الجهات المسجلة على أنها المالكة لسفن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية هي شركات صغيرة لا يزيد عدد السفن التي تملكها عن سفينة أو سفينتين. وبشكل يتناقض مع التوجه العالمي لتكتل الملكية، لا يملك إلا عدد قليل من الشركات ما يزيد عن خمس سفن. وقد تكمن عدة أسباب وراء هذه الممارسة، غير أن ميزتها هي تجزئة الآثار الضارة المحتمل أن تترتب عن مصادرة/تجميد الأصول المالية. وفي كثير من الحالات، يبدو أن شركات النقل البحري تُؤسس في نفس الوقت الذي تُعاد فيه تسمية السفن أو تغيير علمها، وذلك على الأرجح من أجل أن يكون لها "سجل نظيف" فيما يتعلق بتاريخها والصلات المنسوبة إليها. ويجري إنشاء بعض الشركات لغرض محدد فحسب من قبيل شراء سفينة جديدة أو لبيع سفن لا يتم تشغيلها أو للتخلص منها. وتملك العديد من الشركات التجارية سفناً خاصة بها. وأعدّ الفريق قائمة بشركات النقل البحري المسجلة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر المرفق الحادي والثلاثين).

١٣٣ - وبالإضافة إلى السفن المملوكة لجمهورية كوريا والحاملة لعلمها والسفن المملوكة لها والحاملة لأعلام أجنبية، توجد فئة أخرى من السفن تشكل مصدر قلق كبير للفريق بسبب الطريقة التي يمكن أن تساعد بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في التهرب من العقوبات بسهولة أكبر. فمن الصعب تحديد السفن التي لا تشير السجلات لا إلى كونها مملوكة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ولا كونها حاملة لعلمها، غير أنها تخضع لها. وعادة ما تُسجل هذه السفن على أنها مملوكة ومشغلة من قبل شركات وهمية متخصصة أو جهات وسيطة في إطار عمليات شحن أكبر حجماً.

١٣٤ - ففي الحادثة التي تتعلق بالسفينة التجارية التي كانت تحمل سابقاً اسم إم في لايت (MV Light)<sup>(٨٠)</sup>، لم تكشف أي من المعلومات الواردة في سجلات السفينة المتعلقة بالملكية أو التسيير على أنها ما زالت تخضع لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، قبل اعتراضها<sup>(٨١)</sup>. وواصل الفريق البحث في سجلات الإبحار وتعقب التغييرات في ملكية وتسيير عدد من السفن. وحدد الفريق حتى الآن ١٩ سفينة شحن يعتبرها مشبوهة. وإلى جانب السفن الخمس التي وردت أسماؤها في التقرير النهائي للفريق لعام ٢٠١٣ على أنها سفن من المحتمل أنها تخضع لسيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٨٢)</sup>، يعتقد الفريق أن سفينتين أخريين تستوفيان المعايير المذكورة في الفقرة ١١١ من تقرير العام الماضي والمتعلقة بالسفن التي من الممكن أنها ما زالت تحت سيطرة جمهورية كوريا (انظر الجدول ٤).

#### الجدول ٤

#### السفینتان اللتان یحتمل أنهما لا تزالان خاضعتين لسيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

رقم المنظمة البحرية الدولية	الاسم الحالي	الاسم السابق	العلم الحالي	جنسية المشغل الجديد	فترة العمل تحت علم و/أو سيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
٨٢٢٥٤٣٦	فيث (Faith)	كوك سان (Kuk San)	كمبوديا	هونغ كونغ	٢٠١٣-٢٠٠٩
٨٩٥٤٨٩٣	تشان لي شان ١٣ (Qian Li Shan 13)	كوم رونغ ٨ (Kum Rung 8)	كمبوديا	هونغ كونغ	٢٠٠٨-١٩٩٥

المصدر: قاعدة بيانات لويديز ليست لاستخبارات النقل البحري (Lloyd's List Intelligence) والنظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis).

١٣٥ - وبالإضافة إلى التحقيق في السفينتين أنفسهما، شرع الفريق في التحقيق في شبكة الشركات التي "تملكهما وتديرهما" بطرق تخفي بها صلاتها بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. فهاتان السفينتان تختبئان على مرأى من الجميع. فعندما استوفقت السفينة لايت (Light)، كانت شركة داليان سي غلوري المحدودة للنقل البحري (Dalian Sea Glory)

(٨٠) انظر S/2013/337، الفقرة ١١٠.

(٨١) الاسم السابق لسفينة لايت هو بو يون ١ (Bu Yon 1)، وكانت السفينة مملوكة لشركة بويون الكورية للشحن (Korea Buyon Shipping Company) في الفترة من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤ إلى ٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٦، عندما نُقلت ملكيتها إلى وكالة إيفر أوشن للشحن (Ever Ocean Shipping Agency) في حين نُقل تسييرها من شركة بويون إلى شركة داليان سي غلوري للشحن (Dalian Sea Glory Shipping Company).

(٨٢) انظر S/2013/337، الفقرة ١١١.

إيفر أوشن للنقل البحري (Shipping Company Limited) هي الجهة القائمة بإدارتها<sup>(٨٣)</sup>؛ وكان مالكيها المسجل وكالة إيفر أوشن للنقل البحري (Ever Ocean Sipping Agency) التي سجلت عنوان السفينة لدى شركة السفن سي ستار المحدودة (Sea Star Ship Company Ltd.) وفي إطار هذا الكيان، رُفِع علم بليز على السفينة في عام ٢٠٠٦<sup>(٨٤)</sup>. وبعد افتضاح أمرها بوصفها سفينة خاضعة لسيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٨٥)</sup>:

- رفعت السفينة علم بليز عوضاً عن علم سيراليون (٢٨ تموز/يوليه ٢٠١١)
  - تم تغيير اسم السفينة لايت ليصبح فيكتور ٣ (Victory 3) (١٣ آب/أغسطس ٢٠١١)
  - تم تغيير مشغل السفينة من شركة داليان سي غلوري المحدودة للنقل البحري (Dalian Sea Glory Shipping Company) إلى شركة السفن سي ستار المحدودة (Sea Star Ship Company Ltd.) (١٣ آب/أغسطس ٢٠١١)
- وفيما أتاحت شركة السفن سي ستار المحدودة لوكالة إيفر أوشن للنقل البحري استخدام عنوانها، فإن العناوين التي أوردها المؤسسون/المديرون الثلاثة لشركة سي ستار المحدودة مطابقة للعنوان الذي أورده شركة داليان سي غلوري المحدودة للنقل البحري.
- ١٣٦ - وتتيح شركة السفن سي ستار المحدودة لشركة تملك وتدير سفينة أخرى، هي شركة غراندتيكس المحدودة للنقل البحري (Grandtex Shipping Company Ltd.)<sup>(٨٦)</sup> استخدام عنوانها، وذلك على غرار ما فعلته لوكالة إيفر أوشن للنقل البحري. وهناك عنوان بديل تستخدمه شركة غراندتيكس وهو لدى شركة كوريا كونهاي المحدودة (Korea Kunhae Company Ltd.)<sup>(٨٧)</sup>. وجراندتيكس هي المالك المسجل للسفينة ساي نال ٣ (Sai Nal 3) التي تبخر رافعة علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(٨٨)</sup>.

Room M09, Chengda Building 71, Renmin Lu, Zhongshan Qu, Dalian, Liaoning, China; tel/fax: (٨٣) 4118 259 7896 (86). لم يُعثر على أي عنوان بريد إلكتروني أو موقع إلكتروني. والممثل المعروف لها هو غوانغ فانغ مياو.

.Room 1701, 17<sup>th</sup> Floor, Henan Building, 90, Jaffe Road, Wan Chai, Hong Kong, China (٨٤)

(٨٥) قاعدة بيانات لويدز ليست لاستخبارات النقل البحري (Lloyd's List Intelligence).

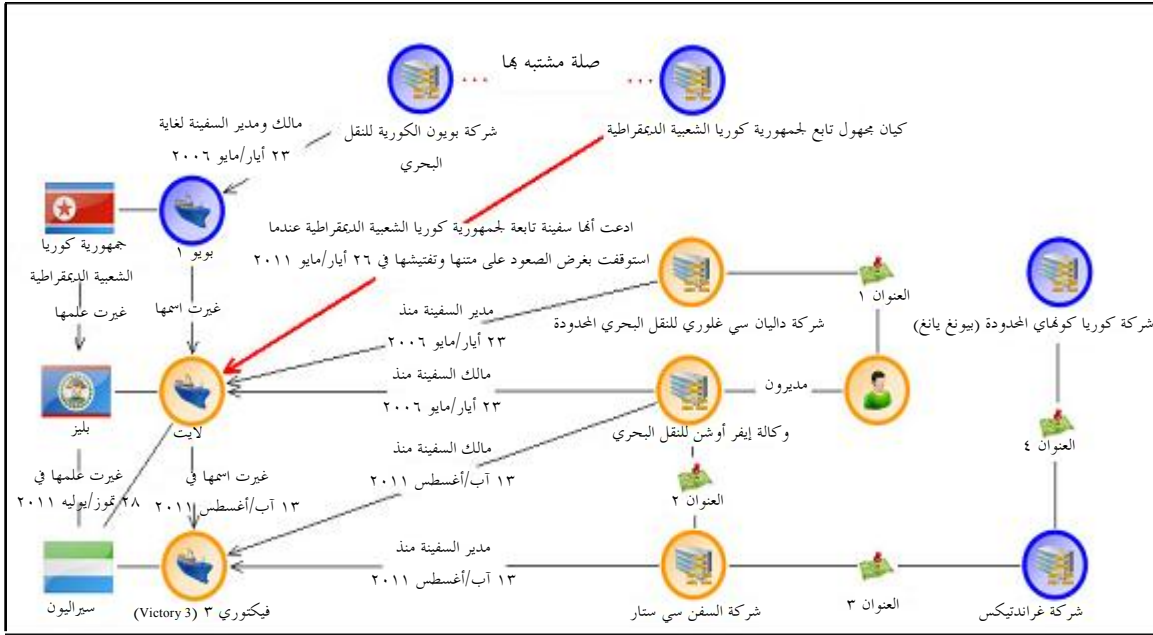
(٨٦) على النحو المسجل في السجل العالمي للنقل البحري (www.world-ships.com/).

(٨٧) Chung-gu Tonghung-dong, Pyongyang, North Korea، حسبما أورده النظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis).

(٨٨) النظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis).



الشكل الرابع والعشرون  
الشركات المرتبطة بالسفينة إم. في. لايت (MV Light)



المصدر: فريق الخبراء استنادا إلى سجلات عامة.

١٣٧ - وتربط الكيانات والأفراد الذين يشكلون هذه الشبكات طائفة من السمات المشتركة. وقد عرضت دراسة بحثية أجريت بتكليف من فريق الخبراء ويرد بيانها في الفقرات ١٦٥-١٦٨ من هذا التقرير، عددا من شبكات النقل البحري الكبيرة والمتداخلة التي ربما تخفي سفنا خاضعة لسيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. واستخدمت الدراسة عددا من السمات من قبيل تقاسم تلك الشبكات لنفس المالكين/المديرين/الموظفين؛ وتطابق العناوين وأرقام الهاتف والفاكس؛ واستخدام نفس المجموعة الصغيرة من ميسري الأعمال التجارية، كما فحصت حالات نقل ملكية السفن وإدارتها، ولا سيما السفن التي ترسو في موانئ جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو التي تسترعي الانتباه إليها.

١٣٨ - ويركز أحد الأمثلة عن تلك الشبكات التي كشفت عنها الدراسة على شركة تتخذ من هونغ كونغ، الصين مقرا لها. فالسفينة غوانغ هاي (Guang Hai) التي ترفع علم بنما (رقمها ٨٤٠٣٢٥٨ لدى المنظمة البحرية الدولية)، والتي حدد فريق الخبراء هويتها في تقريره النهائي لعام ٢٠١٣ بوصفها سفينة ربما تكون خاضعة لسيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، تبين الطريقة التي يمكن بها لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إعادة تسمية

السفن لتمويه صلاحتهما بشركات النقل البحري التابعة لها (يشير الفريق إلى أنه لم يتم الإبلاغ عن ضلوع هذه السفينة والشركات التي تشكل هذه الشبكة في حوادث عدم امتثال)<sup>(٨٩)</sup>.

- في ١٦ أيار/مايو ٢٠١١، رفعت السفينة كوانغ هاي (*Kwang Hae*) علم بنما عوضاً عن علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
- في ٢٩ آب/أغسطس ٢٠١١، تم تغيير اسم السفينة إلى غوانغ هاي (*Guang Hai*)؛ وكذلك اسم مالكتها المسجل ومالكها المستفيد
- الشركة المالكة المسجلة السابقة مملوكة للشركة السابقة المستفيدة من السفينة؛ وتستخدم الشركتان عنوان المكتب نفسه في بيونغ يانغ. وبالمثل، تشترك الشركة المالكة المسجلة الجديدة والشركة المستفيدة الجديدة في العنوان نفسه

### الأسطول الجوي

١٣٩ - لا يزال عدد شركات النقل الجوي التي تسير رحلات جوية مقررة وخطوط الطيران من وإلى مطار سونان الدولي في بيونغ يانغ محدوداً جداً. غير أن عدد الرحلات الجوية حسب كل خط طيران تغير منذ أيار/مايو ٢٠١٣. فقد ازداد عدد الرحلات الأسبوعية من بيجين وإليها من ست إلى ثماني رحلات، منها خمس رحلات تسيرها شركة إير كوريو (*Air Koryo*)، وثلاث رحلات تسيرها شركة الخطوط الصينية (*Air China*)، وهي شركة الطيران الأجنبية الوحيدة التي تسير رحلات منتظمة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وإليها<sup>(٩٠)</sup>. وتسير شركة إير كوريو حالياً رحلتين أسبوعيتين من فلاديفوستوك وإليها. ولم يتغير عدد الرحلات التي تسيرها من شينيانغ وإليها (رحلتان في الأسبوع)، بينما انخفض عدد الرحلات من كوالالمبور وإليها (من رحلتين إلى رحلة واحدة في الأسبوع). ولا يُعرف عدد الرحلات الأسبوعية التي تسيرها من بانكوك وإليها. فعلى الأرجح أنها تسير رحلة كوالالمبور والرحلات الأخرى إلى شانغهاي، والكويت، وموسكو، ونانجينغ ويانججي، الصين حسب الحاجة و/أو بشكل موسمي.

(٨٩) المعلومات المتعلقة بملكية السفن وإدارتها وتسميتها والعلم الذي ترفعه مستقاة من قاعدة بيانات لويديز ليست لاستخبارات النقل البحري (*Lloyd's List Intelligence*).

(٩٠) في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣، في إطار زيارة رئيس منغوليا إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، سَيرت الخطوط الجوية المنغولية ثلاث رحلات جوية مستأجرة من أولانباتار إلى بيونغ يانغ. وسُيرت هذه الرحلات كرحلات مستأجرة. *MIAT Mongolian Airlines Launches North Korean Service in*. Routes Online, "MIAT Mongolian Airlines Launches North Korean Service in", 20 October 2013, [www.routesonline.com/news/29/breaking-](http://www.routesonline.com/news/29/breaking-) متاح على الموقع الشبكي: [www.routesonline.com/news/29/breaking-](http://www.routesonline.com/news/29/breaking-) .news/222819/miat-mongolian-airlines-launches-north-korea-service-in-october-2013/

١٤٠ - ولم تطرأ تغييرات تذكر على أسطول شركة إير كوريو. فشركة إير كوريو، وهي شركة الطيران الوطنية المملوكة للدولة، لا تزال تشغل جميع الطائرات المدنية وطائرات الشحن المسجلة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وفي شباط/فبراير ٢٠١٣<sup>(٩١)</sup>، عُرِز أسطولها من طائرات الركاب بطائرة نفاثة إقليمية المدى للركاب من طراز أنتونوف ١٤٨ (Antonov (AN) 148)، وهي الطائرة الأولى من طلب يشمل شراء طائرتين<sup>(٩٢)</sup>. وكان متوقفاً أن تتسلم الطائرة الثانية في الربع الثالث من عام ٢٠١٣ ولكنها لم تتسلمها بعد. ويُعتقد أيضاً أن أمرا صدر بشراء طائرة أخرى من طراز أنتونوف ١٥٨ (AN-158)، وهي نسخة أكبر قليلاً (٩٩ مقعداً) من طائرة الأنتونوف ١٤٨<sup>(٩٣)</sup>. والغرض من شراء هذه الطائرات الثلاث من طراز أنتونوف استبدال طائرتين من طراز توبوليف ١٣٤ وتوبوليف ١٥٤ (Tupolev (TU) 134 و Tupolev TU-154 اللتين مُنعتا من دخول المجال الجوي لعدة بلدان لأسباب تتعلق بالسلامة والجاري سحبهما من الخدمة تدريجياً.

١٤١ - وعلى نحو ما أشار إليه الفريق من قبل، فإن شركة طيران إير كوريو وجميع المطارات والمهابط الموجودة داخل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تخضع لسيطرة القوات الجوية الشعبية الكورية من خلال مكتب الطيران المدني التابع لها. وتفيد التقارير بأن جميع الموظفين هم من أفراد القوات الجوية وأن جميع أعمال الصيانة الداخلية يؤديها موظفو الصيانة التابعون للقوات الجوية<sup>(٩٤)</sup>. ومما أبرز انعدام وجود حد فاصل بين شركة طيران إير كوريو والقوات الجوية بشكل أكبر العرض العسكري الذي أُقيم في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠١٣ والذي حلقت خلاله ثلاث طائرات عسكرية من طراز إليوشن ٧٦ (Il-76) فوق ميدان كيم إيل سونغ (انظر الشكل الخامس والعشرين).

(٩١) رقم التسجيل P-671. وتتراوح سعة الطائرة من طراز An-148-100 B بين ٦٨ و ٨٥ مسافراً (حسب تصميمها) ويبلغ مداها ٣ ٥٠٠ كيلومتر (www.antonov.com/).

(٩٢) مصرف بيانات النقل الجوي (Aero Transport Data Bank) (www.aertransport.org/).

(٩٣) مصرف بيانات النقل الجوي (Aero Transport Data Bank).

(٩٤) انظر الفقرة ١١٤ من تقرير الفريق النهائي لعام ٢٠١١ (لم يُنشر).

الشكل الخامس والعشرون  
طائرات من طراز II-76 تحلق خلال العرض العسكري في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠١٣



المصدر: إد جونز/وكالة الأنباء الفرنسية/وكالة Getty Images (الجهة اليسار) ووكالة ريبا نوفوستي Ria Novosti (الجهة اليمين).

١٤٢ - وكشف التحليل أن هذه الطائرات ليست طائرات جديدة اقتنتها القوات الجوية الشعبية الكورية في انتهاك للحظر المفروض على توريد جميع الأسلحة والأعتدة ذات الصلة، وإنما هي طائرات تشغلها شركة طيران إير كوريو رسمياً. وحصل الفريق على صورة تبين طائرة من طراز إليوشن ٧٦ يعاد طلاؤها قبل العرض العسكري (انظر الشكل السادس والعشرين) وطائرة أخرى وهي تمبط بعد العرض العسكري في مطار شيريميتيفو الدولي ولا تزال علامات طلاء الشعار العسكري باقية عليها (انظر الشكل السابع والعشرين). وهذا يدل على أن الطائرات التي تفتنيها شركة إير كوريو وتشغلها رسمياً ليست متاحة لاستخدام القوات الجوية الشعبية الكورية فحسب، بل إن تلك القوات تستخدمها فعلاً.

الشكل السادس والعشرون  
أعمال إعادة طلاء طائرة من طراز II-76 قبل العرض العسكري



المصدر: ستيفان كراسوفسكي.

الشكل السابع والعشرون

علامات طلاء الشعار العسكري واضحة على طائرة من طراز II-76 بعد العرض العسكري



المصدر: وكالة أنباء كوريا الشمالية NK News (ديمتري باتوف/زناميا ترودا).

١٤٣ - وبالنظر إلى سيطرة القوات الجوية على الطائرات التابعة لشركة طيران إير كوريو واستخدامها لها، يرى الفريق أن الدول الأعضاء ينبغي أن تكون على علم بأن توفير المعاملات المالية والتدريب التقني أو المشورة أو الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير الطائرات التابعة لشركة طيران إير كوريو أو صيانتها أو استخدامها يمكن أن تشكل انتهاكا للحظر المفروض على توريد جميع الأسلحة والأعتدة ذات الصلة على النحو المحدد في الفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)<sup>(٩٥)</sup>.

١٤٤ - عُثر على شحنة الأسلحة التي ضُبطت في بانكوك في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ على متن طائرة شحن عسكرية مستأجرة<sup>(٩٦)</sup>. وتؤكد الشحنة الجوية الأخيرة التي وجد الفريق أنها تحتوي على أصناف ذات صلة بالقذائف التسيارية (انظر الفقرات من ٤٥ إلى ٤٧ في هذا التقرير) أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تستعمل أيضا الخدمات العادية لنقل البضائع من أجل نقل أصناف محظورة. ورغم أنه لم يتضح بعد نوع الخدمات التي استُخدمت انطلاقا من بيونغ يانغ التي توصل الفريق إلى أنها منشأ هذه الشحنة، وصولا إلى بيجين، فإن ذلك يؤكد أنه كان مزعما نقل البضاعة صوب وجهتها النهائية باستخدام

(٩٥) يرى أحد أعضاء الفريق أن عملية إعادة الطلاء لا تُعد دليلا كافيا على أن هذه الطائرات تخضع لسيطرة القوات الجوية الشعبية الكورية.

(٩٦) انظر S/2013/337، الفقرات من ٧٥ إلى ٧٩.

خدمات الشحن العادية. فالخدمات العادية لنقل البضائع تكلف أقل من الرحلات الجوية المستأجرة وتستخدم رحلات نقل المسافرين ورحلات نقل البضائع التي تعمل انطلاقاً من المراكز الرئيسية. ونظراً إلى أن هذه المراكز الرئيسية تخضع لمستويات عالية من الأنظمة الأمنية، فإن خدمات الشحن العادية تستخدم فقط لنقل الأصناف المحظورة القابلة لاحتياز التدقيق المشدد. وعلى نحو ما أشار إليه الفريق سابقاً، ينبغي لمناولي البضائع وشركات النقل الجوي التي تقدم خدمات نقل البضائع العادية من المطارات الخمسة التي تنطلق منها رحلات ربط جوية منتظمة إلى بيونغ يانغ أن تراقب عن كثب جميع الحمولات القادمة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو المتجهة إليها.

### النقل البري

١٤٥ - لم ترد حتى الآن إلى اللجنة أي تقارير تفتيش بشأن نقل بضائع بالسكك الحديدية أو برا عبر حدود جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

١٤٦ - وتتحلى أهمية التجارة مع الدول المجاورة بالنسبة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الاستثمارات الأخيرة في الهياكل الأساسية للطرق والسكك الحديدية. وقد تؤدي هذه الاستثمارات أيضاً إلى إيجاد طرق بديلة لشحن السلع غير المشروعة وتقليل الاعتماد على الموانئ الإقليمية نسبياً. وسيُفتتح بحلول عام ٢٠١٥ خط سكك حديدية جديد من شينيانغ إلى داندونغ<sup>(٩٧)</sup>. وتشمل التطورات الأخيرة، التي تتركز في منطقة رازون الاقتصادية، إعادة فتح وصلة سكك حديدية مزدوجة تربط بين راجين وخاسان في أيلول/سبتمبر ٢٠١٣<sup>(٩٨)</sup>، وربطها بخط السكك الحديدية العابرة لسيريا، مما يقلص مدة وصول الشحنات إلى أوروبا من ٤٥ يوماً إلى ١٤ يوماً باستخدام شبكة السكك الحديدية المتكاملة<sup>(٩٩)</sup>.

### ثامنا - حظر السفر وتجميد الأصول

١٤٧ - تعاطمت مخاوف الفريق بشأن قدرة الكيانات المحددة على مواصلة ممارسة الأعمال التجارية في الخارج بوسائل منها استخدام أسماء جديدة وغير معروفة<sup>(١٠٠)</sup>، بسبب ما ورد من معلومات جديدة عن مؤسسة ريونها الكورية المشتركة لآلات

Adam Rose, "China to open high speed rail link to North Korean border in 2015", *Reuters*, (٩٧) 2 January 2014.

"Rajin-Khasan Railway Section Opens for Service", *KCNA*, 23 September 2013 (٩٨)

"Down the 'Iron Silk Road': Russia, North Korea open railway link", *RT*, 23 September 2013 (٩٩)

(١٠٠) انظر S/2013/337، الفقرتان ١٣٥ و ١٣٦.

مؤسسة ريونونغ الكورية العامة (Korea Ryonong general Corporation) المتخصصة في مجال الصناعات الدفاعية التي حددها مجلس الأمن في كانون الثاني/يناير ٢٠١٣<sup>(١٠١)</sup>.

١٤٨ - فقد حاولت مؤسسة ريونونغ المشاركة في معرض تجاري أُقيم في داندونغ، الصين، في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣<sup>(١٠٢)</sup>. ووفقاً للمعلومات التي حصل عليها الفريق، سجلت مؤسسة ريونونغ نفسها للمشاركة في المعرض باستخدام اسم "朝鮮聯合機械貿易會社" المرادف، عند ترجمته صوتياً إلى الإنكليزية، للاسم التالي: شركة ريونونغ الكورية [أو ليان خه] لتجارة الآلات (Korea Ryonhap [or Lian'he] Machinery Trading Company) (انظر المرفق الثاني والثلاثين). غير أن هذه المؤسسة استخدمت في لافتتها، بمجرد وصولها إلى المعرض، أحد أسمائها المستعارة المعروفة، ألا وهو شركة ريونونغ الكورية للآلات (Korea Ryonha Machinery Corporation) بالإنكليزية، و "朝鮮蓬河機械公司" بالصينية، و "조선련하기계회사" بالكورية (انظر الشكل الثامن والعشرين). وأفيد أن لافتة المؤسسة ومعرضاتها اختفت في اليوم الثاني للمعرض.

الشكل الثامن والعشرون

جناح شركة ريونونغ الكورية للآلات



المصدر: صور حصل عليها فريق الخبراء.

١٤٩ - وأفادت السلطات الصينية، في ردها على استفسار الفريق، أن اسم ريونونغ لم يكن في قائمة المؤسسات المشاركة في المعرض التي قدمتها جمهورية كوريا الشعبية

(١٠١) حدد مجلس الأمن مؤسسة ريونونغ الكورية المشتركة للآلات (Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation) في كانون الثاني/يناير ٢٠١٣.

(١٠٢) أُقيم المعرض الثاني المشترك بين الصين وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للاقتصاد والتجارة والثقافة والسياحة، في الفترة من ١١ إلى ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣ (www.ckect.com/index.html).



الديمقراطية، ولم يظهر في أي جناح قبل افتتاح المعرض. وقد طلبت الصين إلى ريونها، عندما اكتشفت وجودها، أن تنسحب من المعرض وأن تكفل مغادرة الأشخاص المعنيين أراضيها (وفقاً للمعلومات التي بحوزة الفريق، كان هناك سبعة أشخاص على الأقل من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يعملون لحساب شركة ريونها أو بتوجيه منها خلال المعرض).

١٥٠ - واكتشف الفريق أيضاً أن اسم ريونها، رغم تحديدها، ما زال يرد بوصفها "شركة وعضواً جديراً بالثقة" في قائمة موجودة على الموقع الإلكتروني لشبكة التجارة بين الصين وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية<sup>(١٠٣)</sup>. ورداً على استفسار الفريق، أوضحت الصين أنها حذفت شركة ريونها من هذه القائمة.

الشكل التاسع والعشرون

ممثلو شركة ريونها



المصدر: صور حصل عليها فريق الخبراء.

١٥١ - كما لاحظ الفريق أن إحدى الأدوات الآلية التي كانت ريونها تعرضها في المعرض تحتوي على منصة تحكم خارجية المصدر. ونظراً إلى أن التدابير المفروضة في القرارات تحظر نقل أي أصناف إلى كيان محدد، اتصل الفريق بالشركة المصنعة لمنصة التحكم التي أجابت أنه لم يتم بيع منتج من هذا القبيل لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بسبب قيود مراقبة الصادرات، ولكنها ربما حصلت عليه من خلال وسيط. ويعتزم الفريق مواصلة النظر في هذه المسألة من أجل تحديد كيف ومتى اشترت ريونها منصات التحكم تلك.

١٥٢ - يوصي الفريق بأن تضيف اللجنة شركة ريونها الكورية لتجارة الآلات "朝鮮联合机械贸易会社" إلى قائمة الأسماء المستعارة التي تستخدمها مؤسسة ريونها

(١٠٣) الموقع الإلكتروني لشبكة التجارة بين الصين وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية: (<http://zcmw.com/cn/>).



## الكورية المشتركة للآلات (Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation) في القائمة الموحدة بأسماء الكيانات والأفراد المحددة أسماؤهم.

١٥٣ - واتخذت اللجنة إجراء بشأن توصيتين قدمهما الفريق في تقريره النهائي لعام ٢٠١٣. وأتاحت اللجنة وصلة على موقعها الشبكي تحيل إلى قائمة موحدة غير رسمية بالأسماء الكورية التي يستخدمها عادة الأفراد والكيانات المحددة أسماؤهم، وعدد من الأسماء المستعارة ومن محددات الهوية الجديدة التي عثر عليها الفريق فيما يخص مؤسسة ريونها في القائمة الموحدة بالكيانات والأفراد المحددة أسماؤهم<sup>(١٠٤)</sup>.

١٥٤ - وفي كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، أبلغت الجمهورية التشيكية اللجنة بأن محددات الهوية الجديدة هذه قد ساعدتها على كشف اسم مستعار آخر لمؤسسة ريونها. واقترحت بذلك أن تضيف اللجنة تسمية "Millim Technology Company" إلى القائمة الموحدة، وقد أدرجت هذه التسمية في آخر تحديث للقائمة.

١٥٥ - ويلاحظ الفريق أن بعض الدول الأعضاء قامت بنشر أسماء مستعارة لكيانات حُدِّت أسماؤها من قبل مجلس الأمن أو اللجنة، وهي الأسماء التي يمكن إيرادها في القائمة الموحدة. فالقائمة تفتقر مثلا إلى أسماء مستعارة علنية تستخدمها شركة تانغون الكورية للتجارة (Korean Tangun Trading Corporation)، مثل Korea Dangun Trading Corporation و Korea Tangun Trading Corporation و Tangun Trading. وكما يتضح من المثال الذي قدمته الجمهورية التشيكية، تعتمد الدول الأعضاء على القائمة الموحدة للاطلاع على الأسماء المستعارة ومحددات الهوية التي تستخدمها الكيانات المحددة أسماؤها.

١٥٦ - ووفقا للتوجيه الذي أعرب عنه مجلس الأمن في البيان الرئاسي المؤرخ ١٦ نيسان/أبريل ٢٠١٢ (S/PRST/2012/13)، تسعى اللجنة بصورة منتظمة إلى الحصول على معلومات مستكملة لتحديد هوية الأفراد والكيانات المدرجة أسماؤهم في القائمة الموحدة. وتسعى اللجنة، على وجه الخصوص، إلى الحصول على معلومات بشأن مكان وتاريخ الميلاد، وأرقام جوازات السفر، والأسماء المستعارة المعروفة، والتهجئات البديلة للأسماء، وأي عناوين معروفة.

(١٠٤) انظر الموقع [www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List\\_Entities\\_and\\_Individuals\\_English.pdf](http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_English.pdf) للاطلاع على أحدث نسخة من القائمة الموحدة. وللإطلاع على قائمة الأسماء الكورية التي تطلق بالفعل على الكيانات والأفراد المحددة أسماؤهم، انظر الموقع [www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List\\_Entities\\_and\\_Individuals\\_Korean.pdf](http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf).

١٥٧ - ويشير الفريق إلى تقريره النهائي لعام ٢٠٠٣ الذي دعا فيه الدول الأعضاء إلى تقديم معلومات إلى اللجنة والفريق بشأن الأشخاص الذين يعملون باسم الكيانات والأفراد المحددة أسماؤهم أو بتوجيه منهم.

١٥٨ - ولا يعلم الفريق إن كانت أي دولة من الدول الأعضاء قد رفضت دخول أي شخص من الأشخاص المحددة أسماؤهم أو أفراد أسرهم أو رفضت مرورهم العابر، أو إن كانت قد طلبت من اللجنة الإعفاء من حظر السفر وفقا للفقرة ١٠ من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦). ويشير الفريق إلى التوصية التي قدمها في تقريره النهائي لعام ٢٠٠٣ بأن تقدم الدول الأعضاء طوعا معلومات عن الإجراءات المتخذة وفقا لأحكام الحظر المفروض على السفر. وفي غياب الإبلاغ عن تلك المعلومات، ليس بمقدور الفريق تقييم فعالية ذلك التدبير.

١٥٩ - وتظل المعلومات المقدمة عن امتثال الدول الأعضاء لتدابير تجميد الأصول قليلة. فالدول الأعضاء ليست ملزمة بالإبلاغ عن هذه التدابير. ولم يحصل الفريق بعد على تأكيد بأن أصول مؤسسة ريوها جمدت بعد أن شاركت في المعرض، بما في ذلك الموارد الاقتصادية المتمثلة في الآلات التي يتحكم بها رقميا بالحاسوب. ولا يملك الفريق أيضا أن يؤكد اتخاذ إجراءات ضد المؤسسة التجارية الرائدة الدولية (هونغ كونغ) (Leader (Hong Kong) International)، التي حُدِّد اسمها في القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، ولكنه يلاحظ أنها لا تزال مدرجة باعتبارها من المؤسسات العاملة في السجل التجاري لهونغ كونغ، الصين<sup>(١٠٥)</sup>.

١٦٠ - وشجع الفريق في تقريره النهائي لعام ٢٠٠٣ الدول الأعضاء على الإبلاغ طوعا عن إجراءات تجميد الأصول كي يتسنى له تقييم فعالية هذا التدبير على نحو أفضل. وفي هذا الصدد، رحب الفريق بتقرير الجمهورية التشيكية الذي أبلغت فيه اللجنة بأنها جمدت أموالا ترتبط بمعاملات أجرتها شركة Millim Technology Company. فذلك مثال قيم على كيفية تطبيق تدابير تجميد الأصول بما يكفي من السرعة واليقظة، على النحو المطلوب بموجب الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، وذلك تحقيقا للأثر المرجو لتجميد الأموال أو الأصول المالية أو الموارد الاقتصادية التي يمكن أن تستخدم لدعم برامج وأنشطة محظورة.

١٦١ - واكتشف الفريق أن المشاكل المتعلقة بالمعلومات المقدمة فيما يخص المؤسسة التجارية الرائدة الدولية (هونغ كونغ)، التي حُدِّد اسمها في القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)،

(١٠٥) يحمل تساي غوان CaiGuang (蔡光)، مدير المؤسسة الرائدة الدولية (هونغ كونغ)، الرقم التالي لتحديد الهوية الصينية: ٢٢٠١٠٤١٩٧٢٠١٢٧١٥٣٠، وعنوانه كالتالي: Room 1716, No. 18, Shiji Street, Zhongshan District, Dalian City, China (大連市中山區世紀街18號1716室).

قد تكون لها آثار ضارة. وقد قام في الآونة الأخيرة بإبلاغ اللجنة بما كان قد اكتشفه، وأوصى بإدخال التغييرات المناسبة على القائمة الموحدة:

(أ) كانت محددات الهوية تشتمل على اسم مستعار مختصر وعنوان قديم، ولم تكن تشتمل على رقم التسجيل التجاري الذي تختص به الشركة؛

(ب) كانت "الترجمة الصوتية" لاسم الشركة إلى اللغة الصينية تختلف عن التسميات الصينية التي استخدمتها المؤسسة في وثيقتها الرسمية لتأسيس الشركة؛

(ج) تكاد التسميات الصينية المترجمة صوتياً تتطابق مع أسماء تستخدمها مؤسسات تجارية أخرى مسجلة في هونغ كونغ، الصين لا صلة لها بالشركة المعنية.

١٦٢ - وفي غياب رقم التسجيل التجاري لتمييز المؤسسة الرائدة الدولية (هونغ كونغ) عن شركات أخرى تحمل أسماء مشابهة، تظهر هذه الشركات خطأً في نتائج البحث، وتفلت المؤسسة الرائدة الدولية (هونغ كونغ) من محاولات تحديد الهوية. ويُحتمل أن يؤدي ذلك إلى عدم تطبيق الجزاءات المفروضة على المؤسسة الرائدة الدولية (هونغ كونغ)، بينما تتعرض الشركات التي تظهر في نتائج البحث عن طريق الخطأ لمخاطر تهدد سمعتها ووضعها المالي.

١٦٣ - وسيواصل الفريق بحث الكيفية التي تُبلَّغ بها أسماء الكيانات والأفراد المحددة أسماءهم إلى الدول الأعضاء والأطراف المعنية الأخرى باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة، وسيقدم توصيات أخرى إلى اللجنة، عند الاقتضاء.

## تاسعا - التدابير المالية

١٦٤ - اقترنت التدابير المالية الواردة في القرارات بتعزيز المعايير التي تنظم التمويل الدولي لتؤدي إلى تغيير جذري للبيئة المالية التي تعمل في إطارها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ولقد أضحى، على وجه الخصوص، من الصعب للغاية استخدام مصارفها على نحو مباشر لتحويل الإيرادات المكتسبة ودفع مبالغ لإجراء معاملات فيما يخص السلع المحظورة والتدريب والتكنولوجيا. وينذر المسار الطويل الأجل للتغييرات المدخلة لتحسين المعايير التي تروج لها فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية<sup>(١٠٦)</sup> بمواجهة صعوبات أكبر في المستقبل. وتكتمل الجهود التقنية التي تبذلها فرقة العمل، ولا سيما الخطوات الأخيرة المتخذة للمساعدة على مكافحة تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، الإجراءات التي يتخذها مجلس الأمن.

(١٠٦) فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية هي جهاز من أجهزة تقرير السياسات التي تركز على وضع المعايير وتطوير التدابير التقنية لتحسين سلامة النظام المالي الدولي.

١٦٥ - وبالتالي، اضطرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى التأقلم مع الوضع وبحث السبل الكفيلة بتفادي محاولات كشف تمويل البرامج والأنشطة المحظورة وتجاوز القيود المفروضة عليه، واتباع أفضل تلك السبل. وتنطوي جميع أساليب التهرب على ارتفاع مستوى الأخطار ودفع تكاليف إضافية وعدم احترام المواعيد. وقد شرع الفريق في إجراء دراسة أعمق للأطر المؤسسية والأساليب التنفيذية التي تستخدمها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية: فلها حرية في الاستعانة بأفراد من الخارج، وشركات صورية ووهمية، ومشاريع مشتركة تشارك في أعمال تجارية مشروعة للتستر على الأنشطة غير المشروعة المرتبطة بالتزود بالأسلحة النووية والقذائف التسيارية وبرامج أسلحة الدمار الشامل الأخرى. وتتسم هياكل الملكية في كثير من الأحيان بالتعقيد والغموض، وتستفيد من القواعد المتساهلة في بعض الدول الأعضاء بشأن تحديد هوية المالكين المستفيدين.

#### ألف - البحوث المتعلقة بالمنظمات التجارية في الخارج: الهيكل والممارسات والتمويل

١٦٦ - خلال هذه الولاية، أصدر الفريق تكليفا بإجراء دراسة معمقة لمعرفة المزيد عن كيفية استعانة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بشركات وبأفراد في الخارج للإفلات من تمحيص أصولها ومعاملاتها المالية والتجارية. وهو يسعى إلى الحصول على نظرة شاملة للأثر التجاري الذي تخلفه جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الخارج لمعرفة كيفية ارتباط كل من الكيانات والأفراد الذين وردت أسماءهم في ما يجريه من تحقيقات بهذه الشبكة الأوسع وارتباطهم فيما بينهم. ويرى الفريق أن دراسة تلك الروابط القائمة من شأنها أن تساعد في ما يبذله من جهود لكشف جهات أخرى قد يكون لها دور في مراقبة أو دعم الإفلات من التدابير التجارية والمالية المعتمدة في القرارات، وأن تنبّه اللجنة والدول الأعضاء إلى وجود هذه الجهات.

١٦٧ - وعلاوة على ذلك، أراد الفريق أن يتعلم من أفضل الممارسات المتبعة في هذا النوع من التحقيقات. ويمكن لبذل العناية الواجبة وللأساليب القضائية المالية الشائعة الاستخدام في القطاع الخاص أن تساعد على تحديد هوية الأعضاء في الشركات والأفراد البارزين في المنظمات، وإيجاد الصلات القائمة بين الكيانات والمنظمات الأخرى. وزود هذا التقرير الفريق بقاعدة بيانات غنية تضم خيوطاً يمكن اتباعها لإجراء المزيد من التحقيقات. وبدأت الدراسة بالنظر في أقل من ٥٠٠ من الأفراد والكيانات الذين يوجد ارتباط ضعيف فيما بينهم أو لا يوجد، والذين انتبه إليهم الفريق خلال ما أجراه من تحقيقات، فخلصت إلى أن لهم صلات مع ٧٠٠ فرد إضافي وأزيد من ٦٠٠ شركة، وما يقرب من ٥٠٠ من محددات هوية الشركات.

١٦٨ - وتُظهر نتائج الدراسة أن عمليات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الخارج لم يعد ينطبق عليها وصف "شخصين وجهاز فاكس". فقد وجدت بدلا من ذلك بيئة ناضجة ومعقدة نسبيا للشركات الدولية. وتُظهر الأنماط التي تبرز من خلال دراسة الصلات القائمة بين الأفراد والكيانات الذين حددت هويتهم وجود ست شبكات كبيرة مستقلة تجمع روابط بين كل منها.

١٦٩ - ويبدو أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تفضل المواقع في الخارج التي تتسم بقدرة جيدة على الربط بوسائل النقل و/أو الربط بالأعمال المصرفية و/أو التي لها روابط تاريخية في مجال الأعمال والسياسة. ولاحظ الفريق كيفية تحول مركز الأنشطة في الخارج استجابة لتزايد الرقابة من جانب السلطات أو لكشف أنشطة غير مشروعة. وشهدت العلاقات المتينة القائمة مع الشركات في اليابان، التي عملت بمثابة جهات وكيلة لشراء السلع والبرامج المحظورة، تقلصا حادا إثر اعتماد طوكيو قيودا شاملة على التجارة والنقل البحري. وتُظهر الحوادث قيد التحقيق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ركزت بدرجة أكبر على التزود بأدوات الأجهزة الدقيقة والمواد ذات الصلة انطلاقا من مقاطعة تايوان الصينية. ولاحظ الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عملت في السنوات العديدة الماضية على توسيع وتحسين علاقاتها الاقتصادية مع الدول الأعضاء التي تطور قدرات مماثلة في مجال التصنيع، وهو يبحث تلك البلدان على التحلي بمزيد من اليقظة.

## باء - فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية

١٧٠ - في ١٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣، أوضح رئيس فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية، فلاديمير نيتشايف، في جلسة إحاطة مفتوحة عقدها لجان الجزاءات في نيويورك كيف تكمل معايير فرقة العمل الجزاءات المالية المحددة الأهداف من خلال تغطية المسائل التقنية، ولا سيما في مجال مكافحة تمويل الإرهاب وانتشار أسلحة الدمار الشامل (انظر الشكل الثلاثين).

## الشكل الثلاثون

## إحاطة إعلامية مفتوحة مشتركة بشأن دور مجلس الأمن وفرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية



المصدر: فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية.

١٧١ - وتؤكد فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية والهيئات الإقليمية المماثلة لها لأعضائها، إذ تعمل جنباً إلى جنب مع السلطات الوطنية التي تقوم بتنفيذ تدابير جزاءات الأمم المتحدة، أهمية الإنفاذ الفعال للجزاءات المالية المحددة الأهداف التي اتخذها مجلس الأمن عملاً بأحكام الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة. وواصل الفريق تعاونه بشكل وثيق مع فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية والهيئات المماثلة لها لشرح تدابير الجزاءات لأعضائها.

١٧٢ - ولا تزال فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية تشعر بالقلق بوجه خاص إزاء خطر غسل الأموال الذي تمثله جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية التي لم تقم بعد باعتماد وإنفاذ الأنظمة المصرفية المناسبة. وقد أدرجتها فرقة العمل في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣ من جديد في "القائمة العلنية" ودعت الأعضاء إلى تطبيق تدابير مضادة فعالة في المعاملات المالية (انظر المرفق الثالث والثلاثين). وبذلك، يُطلب من المصارف تعزيز إجراءات بذل العناية الواجبة عند تناول معاملات المواطنين والشركات، وتُستحثُّ على النظر في خطر المس بالسمعة. وقد قررت عدة مصارف تجنب هذه المؤسسة التجارية بعد أن وازنت بين التكاليف والإيرادات.

١٧٣ - ومن الواضح أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تريد أن يُشطب اسمها من القائمة العلنية، وقد ناقشت مع فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية وفريق آسيا والمحيط الهادئ المعني بغسل الأموال التغييرات التنظيمية اللازمة لاستيفاء شروط مكافحة غسل الأموال. وقد حضرت الاجتماع العام الذي عقده فريق آسيا والمحيط الهادئ في شنغهاي

في تموز/يوليه وقدمت طلبا للانضمام إلى الفريق بصفة مراقب. ونظر الأعضاء بعناية في الطلب وقرروا عدم الموافقة عليه في الوقت الراهن. ويرجح أن تستمر المناقشات في هذا الصدد.

## جيم - التدابير المضادة الممكنة للجزاءات المالية

١٧٤ - في ضوء الفقرات من ١١ إلى ١٣ من قرار مجلس الأمن ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، شرع الفريق في دراسة الكيفية التي يمكن أن تخبأ بها الأموال في الخارج أو أن تحوّل بطرق تحجب ملكية الحسابات أو المعاملات المرتبطة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وحدد الفريق بعض العمليات التجارية والممارسات المصرفية التي تتيح فرصا من هذا القبيل.

١٧٥ - وتبحث جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عن فرص للتعاقد أو التعاقد من الباطن في مشاريع التشييد الرئيسية و/أو لتقديم أيد عاملة تنتهي إيراداتها في معظم الأحيان في خزائن الحكومة. وتتيح المعاملات التجارية الاحتكارية و/أو السرية سبلا لتجميع الأموال في حسابات يمكن أن تساعد بدورها على تعزيز برامج محظورة أو إخفاء الإيرادات المتأتية من التحويلات المتصلة بالأسلحة أو بانتشار أسلحة الدمار الشامل. وكما في حالة غسل الأموال القائم على التجارة، يمكن تحويل الإيرادات غير المشروعة تحت ستار المدفوعات المشروعة عن العمل المضطلع به. وتشير تقارير وسائط الإعلام المتاحة، لا سيما عن المشاريع في العديد من البلدان الأفريقية، إلى أن قيمة المشاريع يبدو أنها ضُخمت. وتتم المشاركة أيضا في أعمال التشييد في الخارج من خلال مشاريع مشتركة حيث يتمكن شريك أجنبي من حيازة الأموال بالنيابة عن الكيانات المحددة أسماؤها والبرامج المحظورة أو لفائدتها.

١٧٦ - وعلى الرغم من أن القنوات المالية الدولية المعمول بها تخضع للإجراءات المعززة لبذل العناية الواجبة، فإن لاستخدامها مزيّتين هما حسن التوقيت والأمن. وقد لوحظ أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أجرت بلا شك معاملات مشروعة بطرق ملتوية. وتتسم هذه الطريقة بكونها أقل كفاءة وأقل أمنا، إلا أنها قد تكون مقصودة لاختبار مدى "سلامة" الاستعانة بشركات مالية صورية وشركات وهمية بعينها، فضلا عن استخدام مسارات محددة لتحويل الأموال قبل استخدامها في معاملات غير مشروعة. فسيكون من التهور في الواقع عدم الأخذ بالاحتياطات اللازمة لاختبار احتمالات التسرب.

١٧٧ - ويعلم الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية استخدمت مدفوعات غير مباشرة في محاولة للحصول على أصناف محظورة. ولقد أدرج في تقريره النهائي لعام ٢٠١٢ محاولة أجريت في عام ٢٠٠٩ لشراء يَجْتَنُّ فاحرين في إيطاليا<sup>(١٠٧)</sup>. وشملت التقنيات

(١٠٧) انظر S/2012/422، الفقرتان ٨٤ و ٨٥.

المالية المستخدمة للتهرب من أحكام الفقرة ٨ (أ) '٣' من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) بجميع الأموال في الحساب المصرفي النمساوي لجوزيف شوارتز، مالك شركة Schwartz Motorbootservice، الذي وقع على عقد الشراء. وقد حُوِّلت الأموال بمبالغ مختلفة من عدد من الشركات في أماكن مختلفة، وانطلاقاً أيضاً من مصارف في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية نفسها<sup>(١٠٨)</sup>. ولما كان شوارتز قيد التحقيق، قام بتحويل العقد إلى شركة ثانية، وهي شركة كومبلانت الدولية للنقل (داليان) المحدودة (Complant International Transportation (Dalian) Co Ltd)، التي واصلت استخدام هذه الحيلة لإخفاء الوجهة الحقيقية. ووفقاً لما ذكرته السلطات الإيطالية، لجأت هذه الشركة إلى شركة أخرى لتحويل جزء على الأقل من مبلغ يزيد على ٥ ملايين يورو دُفع لشركة بناء السفن.

١٧٨ - ومن الأمثلة على المعاملات التي تمَّول بطريقة معقدة على نحو غير عادي عقد أبرمته شركة إير كوريو (Air Koryo) في عام ٢٠١٢ لشراء طائرات جديدة<sup>(١٠٩)</sup>. فقد نُظِّمت عمليات الدفع عن طريق ثنائي شركات مسجلة في هونغ كونغ، الصين أكدت أنها كانت من الشركاء التجاريين لشركة إير كوريو وكانت تحول لها الأموال المستحقة لها. ولا تحظر القرارات شراء طائرات الركاب المدنية وطائرات الشحن. ومع ذلك، أعرب الفريق عن ارتياحه من التفسير الذي مفاده أن الديون كانت هي مصدر الأموال: فيبدو أن بعض الشركات كانت شركات صورية حديثة النشأة. ويرى الفريق أن كون الشركات الثمان جميعها مدينة بمبالغ كبيرة لشركة إير كوريو صدفه لافتة للنظر في الوقت الذي كانت فيه أموال مستحقة بموجب العقد لبائع الطائرات. ويبدو أن أسماء هذه الشركات الوهمية وأنشطة البعض الآخر تشترك في صلتها بتجارة الذهب. ويظن الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يحتمل أنها تستخدم أو تنظر في استخدام مبيعات المعادن النفيسة بشروط ائتمانية من أجل إنشاء "حسابات مستحقة الدفع". ولن تظهر مصادر هذه الأموال بالضرورة على أنها خاضعة لسيطرهما، بل إنها قد تعتمد إلى مقايضتها مع شركات أخرى لكي تنأى بنفسها عن أي شبهة ارتباط بها، وتتملص بالتالي على نحو أفضل من الجزاءات وما تتخذه المصارف من إجراءات معززة لبذل العناية الواجبة.

١٧٩ - وفي الحادثة التي تتعلق بسفينة تشونغ تشون غانغ (Chong Chon Gang) (انظر الفقرات من ٦٩ إلى ٨٩)، قامت شركة الإدارة البحرية للمحيطات (OMM)

(١٠٨) لم يقتنع المصرف النمساوي بالتوضيح الذي قدمه شوارتز بأن هذه المعاملات غير العادية كانت معاملات مشروعة، فقدم تقريراً عن وجود أنشطة مشبوهة. وأدى التقرير إلى إجراء السلطات النمساوية تحقيقاً رسمياً، وإلى محاكمة شوارتز وإدانته في وقت لاحق.

(١٠٩) قدمت إحدى الدول الأعضاء هذه المعلومات إلى الفريق بطريقة سرية.



بالترتيب لقيام إحدى الشركات في سنغافورة، وهي شركة تشينبو للنقل البحري (Chinpo Shipping)، بالدفع عن مرور السفينة عبر قناة بنما، وقد أبلغت شركة تشينبو للنقل البحري الفريق بأن شركة الإدارة البحرية للمحيطات قدمت لها أموالا وطلبت منها أن تدفع رسوما مستحقة لإحدى الشركات البنمية<sup>(١١٠)</sup>. وعلى نفس المنوال، وخلال عمليتين سابقتين لعبور القناة أجرتهما في عامي ٢٠١١ و ٢٠١٢ سفينتان أخريان تقوم بتشغيلهما شركة الإدارة البحرية للمحيطات، وهما سفينة بو تونغ غونغ وسفينة أو أون تشونغ نيونجو، طلبت شركة الإدارة البحرية للمحيطات من شركة ميراي المحدودة للنقل البحري (هونغ كونغ) (Mirae Shipping (H.K.) Company Ltd) دفع رسوم ومصروفات المرور العابر<sup>(١١١)</sup>، وذلك وفقا لسجلات مصرفية قدمت إلى الفريق.

## دال - سرية المصارف

١٨٠ - لا تزال جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تتخذ خطوات للحد من اطلاع جهات أجنبية على الأعمال المصرفية المحلية والمؤسسات المالية والأخرى. ويصعب تنفيذ التدابير المعتمدة في الفقرتين ١٢ و ١٣ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) بشأن الأعمال المصرفية في غياب المعلومات الأساسية المتعلقة بالمصارف والشركات المالية. وقد قام الفريق بتجميع قائمة بأسماء المصارف استنادا إلى أفضل المعلومات المتاحة، وذلك بغرض الرجوع إليها (انظر المرفق الرابع والثلاثين). وعلى الرغم من عدم نشر بعض المصارف لبياناتها المالية التي من شأنها أن تتخذ أساسا لمقارنة الأداء، فإنها تعطي انطباعا بضخ أموال فيها و/أو بأن لديها توقعات بتوسيع نطاق العمليات. فالمصرف المركزي ومصرف شمال شرق آسيا، على سبيل المثال، يقومان بتشديد مبانٍ كبيرة للمقر الجديد لكل منهما في بيونغ يانغ (انظر الشكل الحادي والثلاثين).

(١١٠) ما زال يتعين على الفريق تأكيد ما إذا تم نقل الأموال من شركة الإدارة البحرية للمحيطات إلى شركة تشينبو للنقل البحري، وتأكيد توقيت نقل هذه الأموال وكيفيته. وقد زعمت شركة تشينبو للنقل البحري أنها تعمل بصفقتها وكيل النقل البحري لشركة الإدارة البحرية للمحيطات في سنغافورة.

(١١١) تملك شركة ميراي المحدودة للنقل البحري (هونغ كونغ) سفينة الأمل الكبير (Great Hope) التي تحمل علم بنما، وهي ناقلة للشحنات السائبة وفقا للنظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن. ويرى الفريق أن الشركة الموجودة في هونغ كونغ، الصين مرتبطة بشركة ميراي المحدودة للنقل البحري التي توجد في بيونغ يانغ، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وعرفت شركة الإدارة البحرية للمحيطات شركة ميراي للنقل البحري على أنها واحدة من بين الشركات العديدة التي تمارس عليها حقوق الإدارة والتشغيل كاملة، وذلك وفقا لما أفادته جريدة بيونغ يانغ تليمز (١٧ آذار/مارس ٢٠٠٦).

الشكل الحادي والثلاثون  
مبنى المصرف المركزي (إلى جهة اليسار) ومبنى مصرف شمال شرق آسيا (إلى جهة اليمين)



المصدر: صورتان حصل عليهما فريق الخبراء.

عاشرا - الآثار غير المقصودة للجزءات  
ألف - السكان المدنيون

١٨١ - تشدد القرارات على أن الجزاءات ”لا يقصد أن تترتب عليها آثار ضارة من الناحية الإنسانية على السكان المدنيين لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية“. وكما ذكر في تقارير سابقة، فإن قدرة الفريق على التحقيق في هذا الجانب من القرارات يعيقها تعذر الوصول إلى البلد. ومع ذلك، فإن الفريق يظل مطلعاً على مجموع ما كتب في هذا الموضوع، ويسعى إلى اغتنام كل الفرص الممكنة للحصول على معلومات بشأن هذه المسألة، بوسائل منها التحدث إلى الخبراء المعنيين والدبلوماسيين وموظفي الأمم المتحدة العاملين في بيونغ يانغ، وسوف يواصل سعيه إلى الحصول على المعلومات ذات الصلة بهذه المسألة. وتجدر الإشارة على وجه الخصوص إلى أنه دأب على الاتصال بالمنسق المقيم في بيونغ يانغ. وبالإضافة إلى ذلك، فإن لجنة التحقيق التي أنشأها مجلس حقوق الإنسان التقت الفريق، بناءً على طلب اللجنة، لمناقشة أثر الجزاءات على حالة حقوق الإنسان وغيرها من المجالات التي يحتمل أن تحظى باهتمام مشترك في ولايتي الهيئتين.

١٨٢ - وإجمالاً، تشترك معظم التقييمات في الرأي القائل بأن الحالة الغذائية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تزال ضعيفة، إلا أنها تتحسن<sup>(١١٢)</sup>، وتظل الشرائح الضعيفة في المجتمع مثار قلق خاص. ويُقدَّر برنامج الأغذية العالمي أن الفجوة في السعرات الحرارية بين النظام الغذائي العادي والتوصية الدولية بتناول ٢ ١٠٠ سعرة حرارية في اليوم تبلغ نسبة ٣٠ في المائة. وفي حين أن الفريق مدركٌ للدعاءات العامة بأن الجزاءات تسهم في نقص الأغذية، فإن استعراضه للوضع لم يكشف عن الحالات التي يمكن فيها الإلقاء باللوم مباشرة على التدابير المفروضة بموجب القرارات. وكثيراً ما يكون هناك خلط فيما يتعلق بدور الجزاءات الوطنية والقرارات التي تتخذها الدول الأعضاء والمنظمات التجارية فيما يخص استعدادها لمساعدة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو التعامل معها.

## باء - البعثات الدبلوماسية

١٨٣ - يشدد مجلس الأمن مراراً وتكراراً، في القرارات ١٨٧٤ (٢٠٠٩) و ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، على وجوب أن تمثل جميع الدول الأعضاء لأحكام الفقرتين ٨ (أ) '٣' و ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) دون المساس بأنشطة البعثات الدبلوماسية الموجودة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عملاً باتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية. وقد أبلغ العديد من الدول الأعضاء اللجنة والفريق بأن بعثاتها تواجه صعوبات تشغيلية تتسبب فيها قرارات مجلس الأمن بشأن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ونُسب ذلك في جانب منه إلى إحجام عدد من الكيانات المالية وغير المالية الأجنبية من القطاع الخاص عن تزويد البعثات الدبلوماسية في البلد بالسلع والخدمات.

١٨٤ - واستعرض الفريق المعلومات المقدمة إلى اللجنة من بعض البعثات الدبلوماسية في بيونغ يانغ فيما يتعلق بأثر الجزاءات على الأنشطة التي تضطلع بها، وقدم تقييمه في ورقة غير رسمية إلى اللجنة في ٢٩ أيار/مايو ٢٠١٣. وهذه الوثيقة هي قيد نظر اللجنة.

١٨٥ - وفي ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣، قدم الوفد الروسي إحاطة إلى اللجنة بشأن المشاكل التي كانت تواجهها بعض السفارات والمنظمات غير الحكومية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية خلال الفترة قيد الاستعراض نتيجة للآثار غير المقصودة المترتبة على نظام الجزاءات.

(١١٢) انظر المقالة الصادرة عن برنامج الأغذية العالمي تحت عنوان "Harvests in DPR Korea up 5 percent for third year but chronic malnutrition persists"، في ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣. وهي متاحة في الرابط التالي: [www.wfp.org/news/news-release/harvests-dpr-korea-5-percent-third-year-chronic-malnutrition-persists](http://www.wfp.org/news/news-release/harvests-dpr-korea-5-percent-third-year-chronic-malnutrition-persists)

## حادي عشر - توصيات

١٨٦ - يقدم الفريق التوصيات التالية إلى اللجنة والدول الأعضاء.

### توصيات الفريق إلى اللجنة والدول الأعضاء

#### التوصية ١

يوصي الفريق بأن تضيف اللجنة شركة ريونهاب الكورية لتجارة الآلات ”朝鮮聯合機械貿易會社“ إلى قائمة الأسماء المستعارة التي تستخدمها مؤسسة ريونهاب الكورية المشتركة لآلات (Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation) في القائمة الموحدة بأسماء الكيانات والأفراد المحددة أسماؤهم (انظر الفقرة ١٥٢).

#### التوصية ٢

يوصي الفريق بأن تقوم الدول الأعضاء بممارسة الرقابة اللازمة على تصدير آلات تفريز بيلجر وملاقيط الدوران وقوالب القطع ومواد التشحيم الخاصة بها لاستخدامها في إنتاج أنابيب سبائك الزركونيوم، وكذلك إنتاج معدات الاختبار التي تعمل بالموجات فوق الصوتية لأغراض التفتيش، إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر الفقرة ٣٢).

#### التوصية ٣

يوصي الفريق بأن تصدر اللجنة، بمساعدة من الفريق، مذكرة للمساعدة على التنفيذ لتذكير الدول الأعضاء بأن الحظر المفروض على جميع الأسلحة والأعتدة ذات الصلة يشمل الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير الأسلحة أو الأعتدة أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها (انظر الفقرة ٦٨).

#### التوصية ٤

يوصي الفريق بأن تقدم الدول الأعضاء إلى اللجنة والفريق المعلومات المتاحة لديها بشأن عدم الامتثال للقرارات، عملاً بالفقرة ٢٦ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرة ٢٣).

#### التوصية ٥

يوصي الفريق بأن تقدم الدول الأعضاء تقارير إلى اللجنة على وجه السرعة عن جميع الحالات التي أجري فيها تفتيش للشحنات القادمة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو المتوجهة إليها أو التي قام فيها هذا البلد بالسمسرة، على النحو المطلوب

في الفقرة ١٥ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، وحتى عندما لا يتم العثور على أصناف محظورة (انظر الفقرة ٢١).

## التوصية ٦

أوصى الفريق في إبلاغه عن الحادثة المتعلقة بسفينة تشونغ تشون غانغ بما يلي:

(أ) أن توجه اللجنة انتباه السلطات في الدول الأعضاء وأعضاء قطاع النقل البحري إلى تقنيات الإخفاء التي استُخدمت في هذه الحالة، والتي يبين مداها أهمية تطبيق إجراءات صارمة لبذل العناية الواجبة من أجل التحقق من محتويات الشحنات القادمة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو المتوجهة إليها، والتحقق من صحة الوثائق المقدمة ومن هوية جميع الكيانات والأفراد الضالعين؛

(ب) أن تشجع اللجنة الدول الأعضاء على إعادة النظر في الاتفاقات التي أبرمتها مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، ولا سيما الاتفاقات التي تنطوي على التعاون على المستوى العسكري والتي وُقعت قبل عام ٢٠٠٦، لأنها قد تتضمن شروطاً أو عناصر لا تتفق مع التدابير المفروضة على الأسلحة والأعتدة ذات الصلة بموجب قرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

## Annex I

## Correspondence with Member States

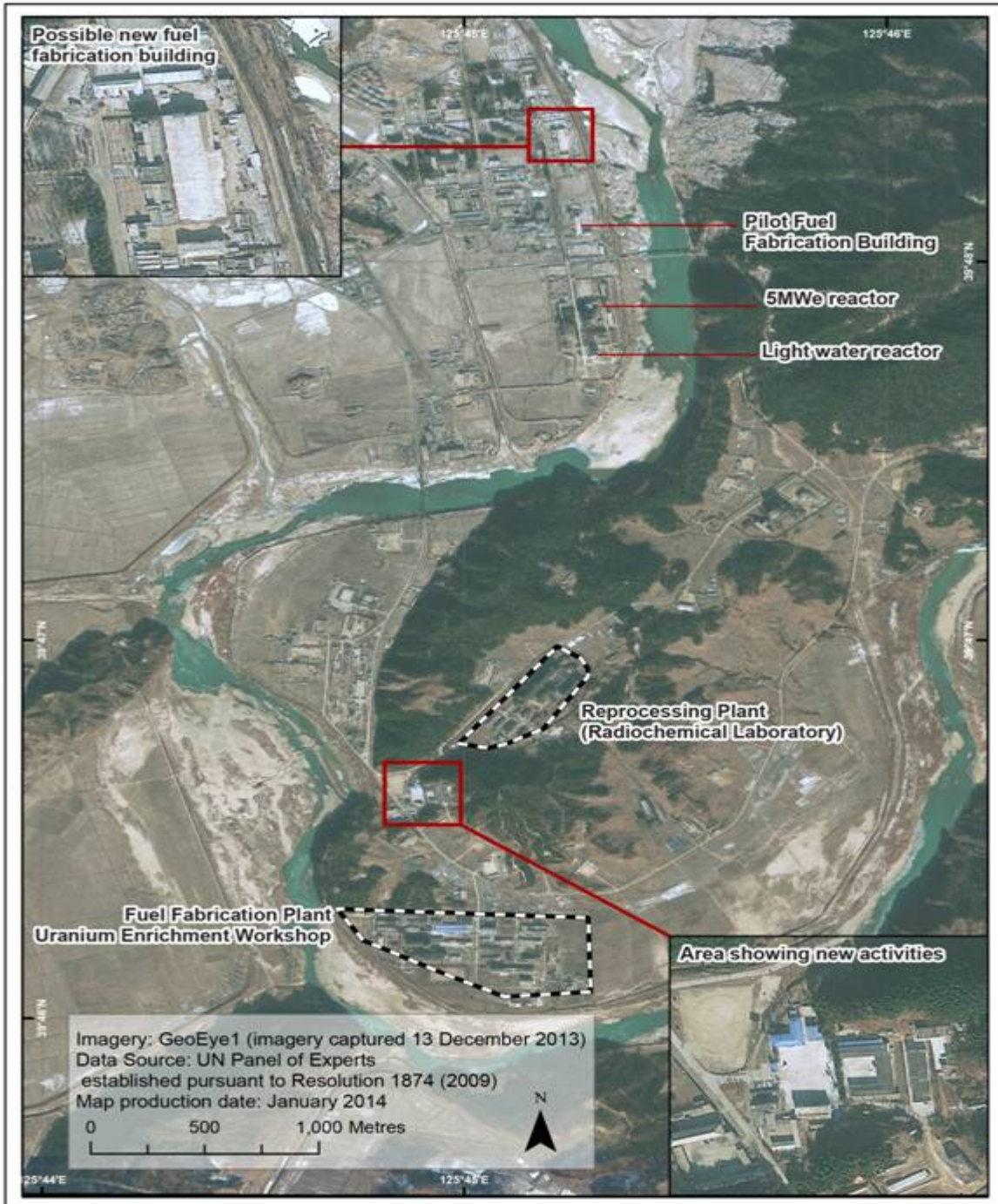
Country	Number of letters sent	Responses received	No responses	Not past date for reply
Austria	1		1	
Azerbaijan	1			1
Belarus	1	1		
Canada	1			1
China	5	4		1
Czech Republic	1			1
Eritrea	1			1
Ethiopia	1			1
Germany	1			1
Greece	1	1		
Italy	1	1		
Japan	2	2		
Mongolia	1	1		
Myanmar	1			1
Panama	2	2		
Russian Federation	4	3		1
Singapore	1			1
South Africa	1	1		
Sweden	1			1
Switzerland	1	1		
Syria	2		2	
Tanzania	1		1	
Uganda	2	1		1
Ukraine	1	1		
United Kingdom	4	4		
United States	2		1	1
Zimbabwe	1	1		
<b>TOTAL</b>	<b>42</b>	<b>24</b>	<b>5</b>	<b>13</b>





## Annex II

### Imagery of the Yongbyon nuclear complex



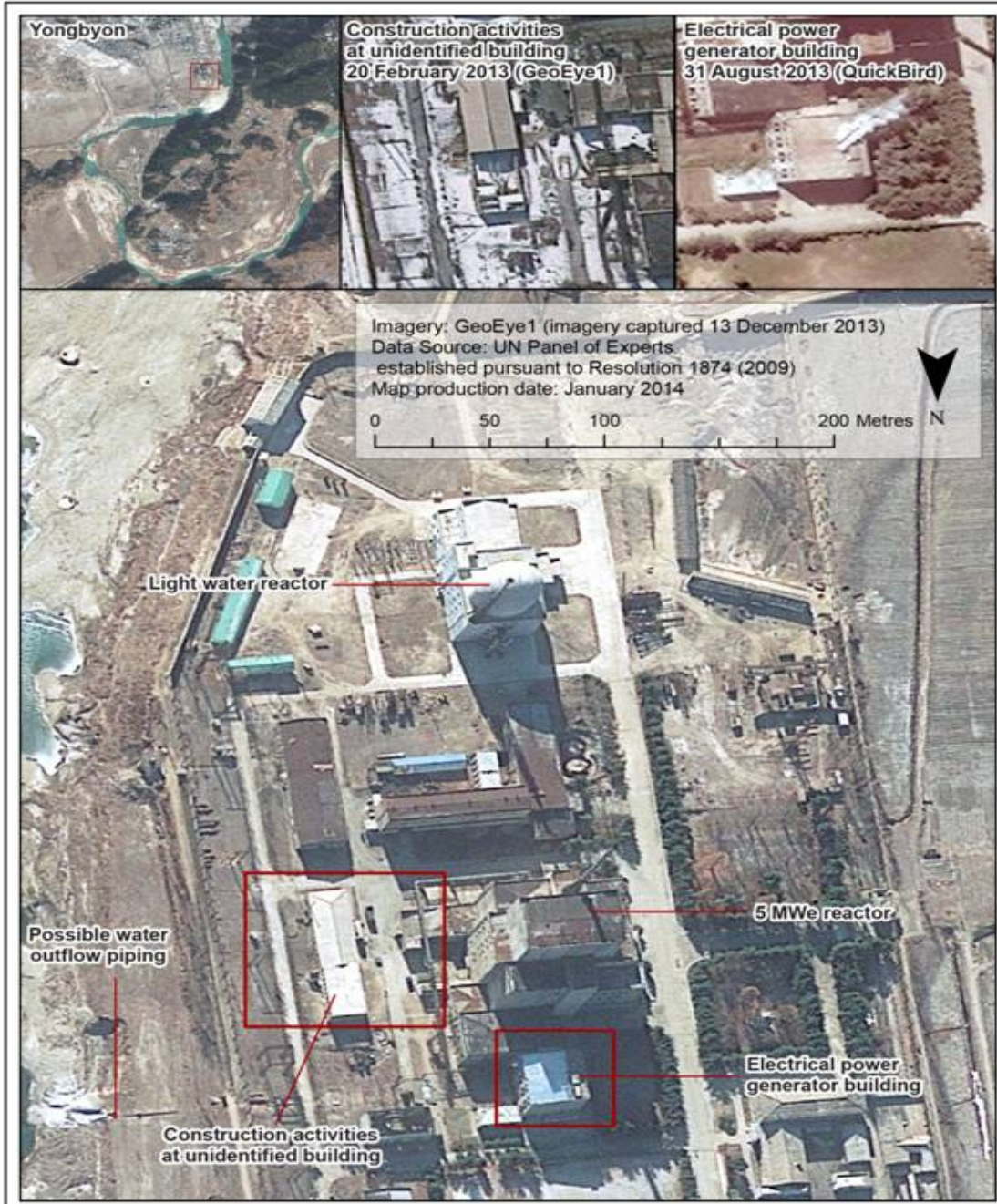
Map No. 4517.1  
January 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section



### Annex III

### Imagery of the light water reactor and the 5 MWe reactor



Map No. 4517.2  
January 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

## Annex IV

### Imagery of the fuel fabrication plant



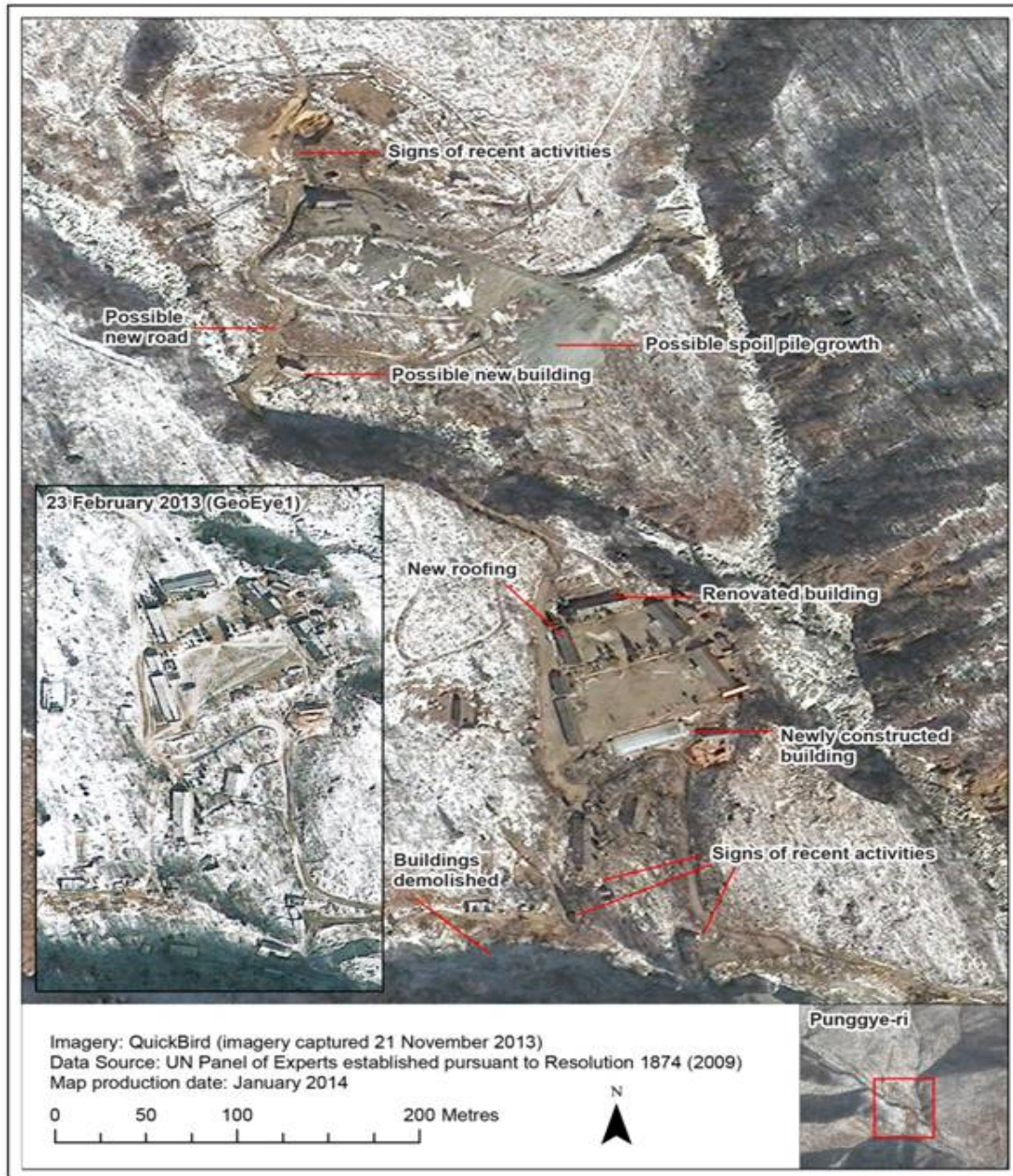
Map No. 4517.3  
January 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section



## Annex V

### Imagery of suspected nuclear test site in the Democratic People's Republic of Korea (Punggye-ri)



Map No. 4517.4  
January 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

**Annex VI**

***Chong Chon Gang* confidential annex\***

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is confidential.

## Annex VII

**List of arms and related materiel reported by Panama  
found onboard the *Chong Chon Gang***

No.	Container No.	Size	Hold No.	Contents	Date discovered	Date of inspection
1	TGHU421080-4	40	4	Rear support structure for SA-3 antenna, 2 Volvo diesel engines with Russian electricity generators and 1 modified P-19 target acquisition radar	/201318/07	/201320/07
2	MARU4001997	40	4	2 SA-2 Fan Song multi-band antennas	/201315/07	/201315/07
3	CLHU8263263	40	4	MiG-21 aircraft fuselage	/201317/07	/201321/07
4	XINU8118515	40	4	MiG-21 aircraft fuselage	/201317/07	/201321/07
5	CBHU1699039	40	4	2 transport trucks for Fan Song fire-control radar, calibration equipment and missile uplink antenna	/201318/07	/201320/07
6	JOLU4066461	40	4	SA-2 missile launcher guide rails and Fan Song radar dishes (target-tracking radar dishes) and a third trailer for the SA-2	/201319/07	/201320/07
7	CARU4691721	40	4	SA-3 Low Blow antenna post vans and lower parabolic antenna, communication cable reels and electrical cables	/201319/07	/201320/07
8	CBHU1626048	40	4	2 MiG engines and metal afterburner assembly	/201318/07	/201320/07
9	TRLU4571812	40	4	2 MiG engines and metal afterburner assembly	/201322/07	/201312/08
10	TM049 (illegible)	20	2	2 MiG engines and metal afterburner assembly	/201328/07	/201305/08
11	CAXU2224636	20	2	2 MiG engines metal afterburner assembly	/201328/07	/201305/08
12	PCIU 2242770	20	2	2 MiG engines and metal afterburner assembly	/201328/07	/201305/08
13	SCZU151805 blue	20	2	1 R-25 MiG-21 engine and metal afterburner assembly	/201328/07	/201305/08
14	SEBU2959253	20	2	light weapons, rocket-propelled grenades (RPGs), recoilless rifles, night vision binoculars, equipment, munitions	/201328/07	/201305/08
n/a	3 blue trucks		2	3 SA-2 computers and vans	/201327/07	/201330/07
n/a	1 blue truck		2	1 SA-3 van	/201327/07	/201330/07
n/a	2 blue trucks		2	2 electricity generators for surface-to-air missiles and 1 radar base	/201327/07	/201330/07
15	ECTU2847620	40	3	SA-3 missile launcher base, rails, trailer wheels	/201305/08	/201305/08
16	SCZU5721085	40	3	radar transporter, cylinder antennas	/201305/08	/201305/08
17	XINU8111064	40	3	1 MiG tail section, 2 wings	/201308/08	/201309/08
18	CLHU8094097	40	3	1 MiG tail section, 2 wings	/2013/08/08	/201309/08
19	CATU4441925	40	3	2 SA-3 missile launchers	/201308/08	/201312/08
20	CARU4721702	40	3	2 SA-2 missile launchers	/201309/08	/201312/08
21	CARU4722400	40	3	2 SA-2 missile launchers	/201308/08	/201312/08
22	TOLU2437239	20	3	2 MiG 21 engines, 2 afterburners	/201308/08	/201312/08
23	SCZU1517031 blue	20	3	2 sets of SA-2 bogie wheels 3 sets of SA-3 bogie wheels	/201308/08	
24	SCZU1514243	20	3	3 SA-2 missile foresections and electronics 6 SA-3 missile foresections and electronics 1 RPG-7 (rocket-propelled grenade launcher) with tandem-charge; rocket motor Assorted commercial munition loading machines	/201308/08	/201311/08
25	CBHU086693	20	3	2 MiG 21 engines, 2 afterburners	/201308/08	/201312/08

Source: Panamanian authorities

## Annex VIII

### Cargo found onboard the *Chong Chon Gang*

#### 1. Arms and related materiel

##### (a) Type and quantities

1. A total of 25 standard shipping containers (16 forty-foot and 9 twenty-foot) and 6 trailers were found, for a total of about 240 tons of arms and related materiel.<sup>1</sup> The Panel confirmed the presence of all the items declared by Cuba. The Panel did not find any items not mentioned in this list. Most of the consignment was of former Soviet military origin.

##### i. Surface-to-air missile systems

2. The largest part of this shipment consisted of various components of SA-2 (C-75 Volga) and SA-3 (C-125 Pechora)<sup>2</sup> surface-to-air missile systems.

3. It included various components for the associated SA-2 and SA-3 radar systems (Fan Song and Low Blow radars – figure 1) such as the 6 trailers (i.e. the vans housing the system electronics, the operator stations or the power generators); antennas, bases, transmitters and tracking systems, as well as their supporting structures; electric generators; and other miscellaneous equipment (reels of cables, transport trailers, control and measurements instruments, etc.). The trailers were clearly labelled as belonging to Volga and Pechora systems on a loading check sheet in the captain's possession.

**Figure 1: Complete SA-2 Fan Song<sup>3</sup> and complete SA-3 Pechora system with Low Blow radar**



Source: Miroslav Gyürösi



Source: Wikipedia

1 Tonnage as reported by Cuba in its 16 July statement. However, the Panel found that the weight of the containers and trailers on the prestowage plan amounted to 574 tons. The captain's check sheet shows a weight of 474 tons, excluding trailers. The Panel cannot verify which if any of the figures provided or found is correct.

2 Former Soviet manufacture.

3 Fan Song and Low Blow are designations used by North Atlantic Treaty Organization.



4. The original paint scheme of the 6 trailers was matt green and this scheme was painted over in blue gloss paint. The original paint scheme can be seen on the inside of doors and doorframes (figure 2). The damage caused by bags of sugar also reveals the original paint scheme on the roof of some of the trailers (figure 2). All other parts of the surface-to-air missiles systems found in the containers had not been repainted, but kept their original green or camouflage scheme. This suggests repainting was employed for concealment of military origin and nature, rather than protection against corrosion.

**Figure 2: Original paint scheme inside (left) and revealed by damage (right)**



Source: Panel of Experts

5. The shipment also contained a total of four SA-2 and two SA-3 launchers, which had been disassembled to fit into standard shipping containers (figure 3).

**Figure 3: Disassembled SA-2 (left) and SA-3 launchers (right)**



Source: Panel of Experts

6. In addition, various parts for three SA-2 and six SA-3 missiles were in the cargo, such as the nose cones housing proximity fuses, auto-pilots and transponders, transmitter antennas and some actuators (figure 4).<sup>4</sup>

<sup>4</sup> The Panel notes that some of the SA-2 and SA-3 parts could also meet the criteria defined in the list of items, materials, equipment, goods and technology related to ballistic missile programmes (S/2012/947), whose export and import by the Democratic People's Republic of Korea are prohibited. See in particular the Category II, Item 9 of S/2012/947 covering "instrumentation, navigation and direction finding".

**Figure 4: SA-2 and SA-3 missile components**



Source: Panel of Experts

7. The shipment also contained a radar antenna, labelled “P-19”, and its associated supporting components. The instruction manual and certification report indicate that it is of Cuban manufacture (figure 5).

**Figure 5: P-19 radar and instruction manual**



Source: Panel of Experts

## ii. MiG-21 jet fighters and engines

8. Two MiG-21 jet fighters were also found in the containers. Both had been disassembled and the various parts had been packed into several containers (figure 6). The tandem seating configuration and other features indicate that these are MiG-21UM advanced jet trainers. These two jet fighters were shipped along with 15 MiG-21 engines and afterburners (figure 6).



**Figure 6: MiG-21 fuselage, tails, wings and engines**



Source: Panel of Experts

9. All identification markings and insignia of the Cuban Revolutionary Air Force had been removed from both MiG-21 aircraft; the Panel observed signs of overspray and scratch marks in places dedicated to original insignia (figure 7).

**Figure 7: Comparison of Cuban Air Force insignia with that of the MiG-21 found onboard**



Source: Panel of Experts

**iii. Ammunition and ammunition manufacturing related items**

10. The shipment included 10 lots of shells casings (packed with samples of propelling charge but without primers) of various diameters (57 to 152 mm) for various purposes (fragmentation, high explosive, armour piercing and or tracer). Each lot contained between five and eight shell casings (figure 8).

**Figure 8: Ammunition boxes (left) and 57 mm fragmentation cartridges (right)**



Source: Panel of Experts

11. Eight 73 mm rocket propelled projectiles (PG-9/PG-15 anti-tank and OG-9/OG-15 fragmentation projectiles) to be fired with recoilless rifles, as well as a single PG-7VR round, a high explosive antitank tandem charge to penetrate explosive reactive armour, were also in the shipment (figure 9). The Panel observed that the 73 mm rounds were packed and shipped with at least the nose portion of the fuse in place.<sup>5</sup>

**Figure 9: 73 mm projectiles (left) and PG-7VR round (right)**



Source: Panel of Experts

12. Further, the shipment contained (figure 10):

- A single box of 7.62 mm cartridges (440 rounds);
- A machine tool for loading shotgun cartridges (12 gauge calibre ammunition);
- Another machine tool for manufacturing 5.56 mm cartridges.

<sup>5</sup> These projectiles use a Point Initiating, Base Detonating fuse which is composed of two elements. The presence of the explosive portion of the fuse cannot be confirmed without disassembling the projectiles.

**Figure 10: Ammunition manufacturing equipment and cartridges**

Source: Panel of Experts

#### iv. Miscellaneous items

13. The shipment also contained various other arms-related items (figure 11):

- A tank track section;
- Various parts for Soviet AO-18 30 mm rotary cannons (firing pin, ejection window, bolt, rings, piston);
- One pair of night vision binoculars;
- A search light that can be fitted on helicopters, fixed wing aircraft or maritime vessels;
- Various gauges (ampere and power meters, tachometer, comptometer).

**Figure 11: Tank track section, night vision binoculars and gauges**

Source: Panel of Experts

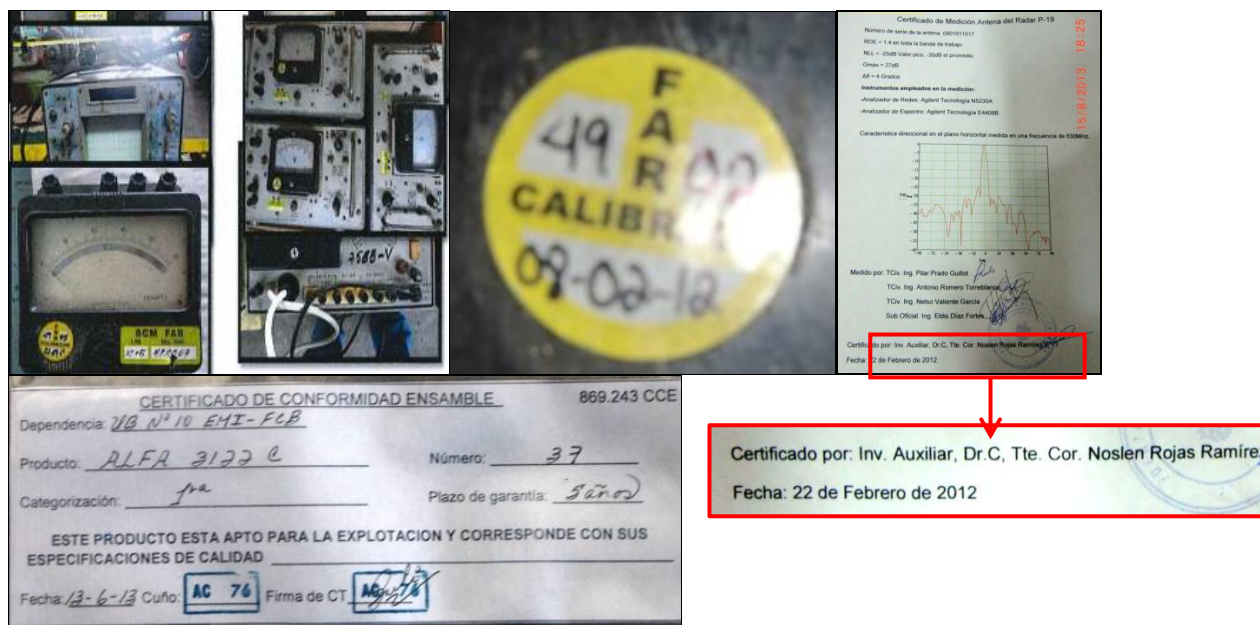
#### (b) Overall condition of the arms and related materiel

14. While the age of the items found in the shipment varied greatly, most appeared to have been well maintained. Records accompanying a great deal of the equipment indicated or certified the equipment functioned in accordance with specification or had been calibrated just prior to packing.

15. A large number of control and measurement instruments in the radar control stations carried stickers indicating that they were calibrated as recently as 2012 (figure 12). The night vision binoculars' documents indicated that their conformity was certified less than one month before the shipment (figure 12). The P-19 radar antenna came with an instruction manual and a complete certification report dated February 2012 (figure 12).



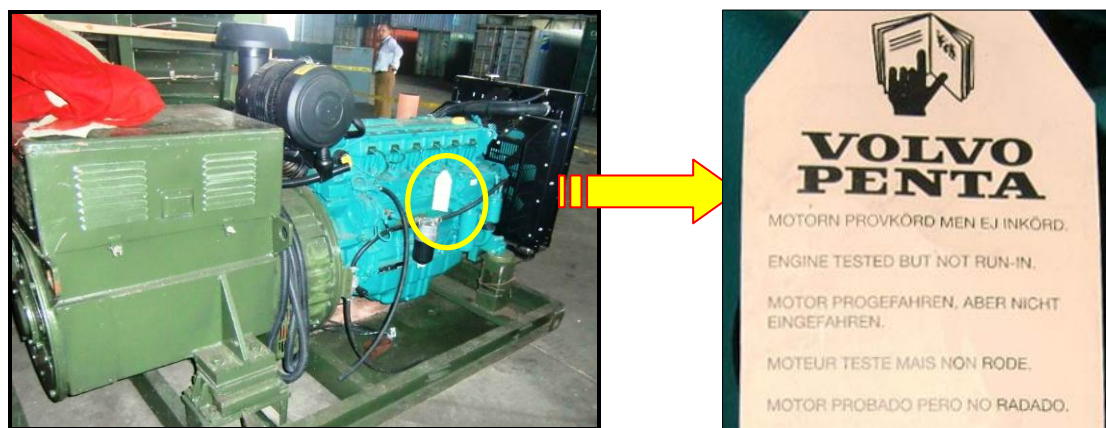
Figure 12: Calibration stickers (dated 2012) and binoculars' certificate (dated June 2013)



Source: Panel of Experts

16. Further, some of the equipment was unused or still in its original packaging. For example, some missile components were in their original delivery packaging and crates from the former Soviet Union (figure 4). The cable reels were also new, still covered with the original wax paper. The generator sets associated to the radar were constituted of new commercial Volvo Penta engines, coupled with Soviet-era electrical generators, acquired in 2010<sup>6</sup> and had yet to be properly run-in (figure 13).

Figure 13: One of the two Volvo engines, tested but not yet run in



Source: Panel of Experts

6 Panel confirmed date of purchase with Volvo.

**(c) Packing of the items**

17. The care shown in handling of some items was inconsistent with the careless packaging and haphazard stowage of others. Some of the items were carefully sealed, labelled and packed methodically with sufficient protective measures. The MiG-21 engines, the missile components or the P-19 radar were protected with grease, sealed and/or encased in special packing material (figures 5 and 14).

**Figure 14: MiG-21 engine (left) and cables (right) well packaged**



Source: Panel of Experts.

18. Other items were placed loosely in a container. The MiG fuselages and other parts, as well as the SA-2 and SA-3 launchers were poorly secured in the containers using wire and tires (figure 15), presenting a risk of breaking free and being extensively damaged in rough seas.

**Figure 15: Loose packaging observed in containers — MiG-21, Low Blow radar and SA-3 launcher**



Source: UNODC.

19. The packaging of the various logbooks was also inconsistent. The logbooks of the missiles and related components were packaged in plastic and placed in crates, just like the record books for the calibration instruments, but those for the aircraft were placed in an old recycled cardboard box of “vegetable oil” (figure 16).

**Figure 16: Poor packaging of MiG-21 logbooks**



Source: Panel of Experts.

20. Further, some of the items had to be substantially altered to fit into the shipping containers. All hand and foot holds of the SA-2 launchers and a significant portion of the SA-3 launchers' base had been roughly cut-off using oxy-acetylene torches (figure 17).

**Figure 17: SA-2 and SA-3 parts chopped off in order for launchers to fit into the containers**



Source: Panel of Experts.

21. Korean markings and inscriptions found on packaging, logbooks and equipment (including those painted on the aircraft) point to prior involvement of personnel from the Democratic People's Republic of Korea with this equipment (figure 18). The Cuban authorities confirmed that specialists from the Democratic People's Republic of Korea had been in Cuba in 2012 to assess the equipment and marked them for reference purposes. If these activities in Cuba were conducted to provide services or assistance related to the provision, maintenance or use of such arms and related materiel, they would also have been a violation of paragraph 8 (c) of resolution 1718 (2006) and paragraph 9 of resolution 1874 (2009), as clarified by paragraph 7 of resolution 2094 (2013).

**Figure 18: Examples of Korean writing on crates and equipment**



Source: Panel of Experts

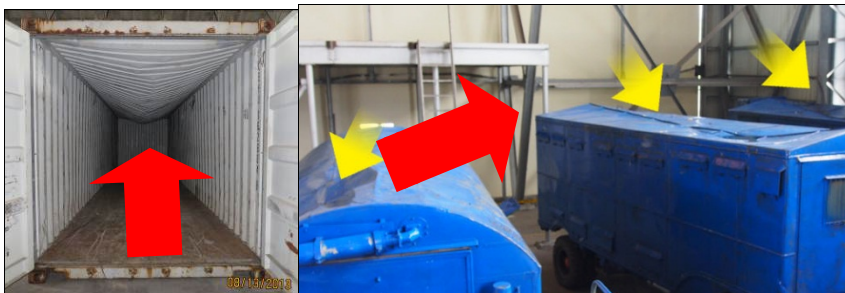


22. Cuba explained to the Panel that original packing materials were no longer available given the age of much of the equipment. Thus packing it for shipment posed significant challenges and Cuba had to resort to methods which other countries might not. In this regard, they said this shipment was unlike any other they carried out in the past twenty years.

**(d) Dangerous stowage practice**

23. The loading of the arms and related materiel on-board the *Chong Chon Gang* was poorly conceived and executed and did not comply with standards or best practices. The sugar bags placed on top caused considerable damage to the shipping containers and trailers (figure 19). In addition, should the bags of sugar break, leakage of sugar into the equipment would have caused damage. Sugar takes and retains moisture and creates treacle-like stickiness, which causes corrosion and adhesion of impurities. It is also a serious risk to electronics in terms of moisture damage.

**Figure 19: Damage caused to the containers and trailers**



Source: Panel of Experts

24. More importantly, loading the sugar on top of the arms shipment placed at risk the ship, its crew and any other ships or infrastructure in close proximity. An explosion of ammunition tamped down with sugar could have caused considerable damage. The *Chong Chon Gang* has a history of fire-related deficiencies<sup>7</sup> and no measures had been taken to allow constant monitoring of the ammunition's container or to flood the compart-

<sup>7</sup> A Port State Control inspection in Saudi Arabia in June 2010 noted several deficiencies regarding fire detection and readiness of fire-fighting gear. Lloyds List Intelligence and Mediterranean MoU on Port State Control.

ments in the event of a fire or heat build-up. This is a clear indication that concealment took priority over appropriate safety precautions and potential risks to life, shipping, and related infrastructure.

25. In addition to not submitting the requisite hazardous cargo declaration seven days prior to entering the Panama Canal, the ammunition stowed on-board did not conform to regulations relating to dangerous goods. The International Maritime Organization (IMO) promulgated the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code<sup>8</sup> as a uniform international code for the transport of dangerous goods by sea to supplement the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS). It includes provisions for the classification, packing, marking, labelling, documentation and stowage of dangerous goods. Similarly, the International Ammunition Technical Guidelines developed by the United Nations Office for Disarmament Affairs, recommends that when ammunitions are transported by sea:<sup>9</sup>

- a) Prior to the voyage the consignor of the ammunition should liaise with the master of the vessel to agree the most appropriate location(s) for ammunition containers on the vessel stow plan.
- b) Each transport movement of ammunition should be accompanied by cargo documentation/freight papers. Hand-over/take-over protocols requiring signatures upon receipt should also be in place.

26. The Panel found no indications that such documents or protocols were established for the ammunition shipped on-board the *Chong Chon Gang*. Further, Cuba indicated to the Panel that the decision on the location of the cargo was the sole responsibility of the captain.

27. Cuba explained that the explosive elements of the ammunition had mostly been removed. All ammunition had been placed in a separate container, and the rocket-propelled projectiles and 7.62 cartridges were in their original water-proof packing.

**(e) Inconsistencies and other considerations**

28. In its 16 July statement and follow-up communications with the Committee and the Panel, the Cuban Ministry of Foreign Affairs indicated that the arms and related materiel were being sent for evaluation, diagnosis, repair and/or verification. Cuba said certain items in the consignment might not appear to require repair, but instead required assessment to ensure continued effectiveness, or were past their proper period for repair.

29. The Panel was told this consignment was part of an agreement between Cuba and the Democratic People's Republic of Korea. Cuban authorities did not provide a copy of this agreement but indicated that it included a requirement "*to perform the diagnosis, repair, monitoring, physical and laboratory tests*" of the equipment in the consignment prior to the costing for the work being agreed upon (the amount, conditions and form of compensation were to be agreed within a period of up to six months after initial evaluation by Democratic People's Republic of Korea technicians).

30. However, it is the Panel's view that examining individually the items and their handling suggest that some, if not all, of the consignment was not expected to be returned to Cuba:

---

<sup>8</sup> The IMDG Code supplements the regulations contained in the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS). Amendments to SOLAS chapter VII (Carriage of Dangerous Goods) adopted in May 2002 make the IMDG Code mandatory from 1 January 2004.

<sup>9</sup> International Ammunition Technical Guidelines on the transport of ammunition, IATG 08.10, dated 1 October 2011.



- Some of these items are irreparable (the tank tracks, the AO-18 cannon parts, the shells casings, the rocket propelled projectiles, 7.62 mm cartridges) or were not in immediate need of repair because their proper functioning had been certified recently (the night vision binoculars, the control and measurement instruments) or were unused and still in their original packaging. Their small quantity and variety, however, suggest these were possibly a precursor to a larger order.
- The packing of some of these items was clearly inconsistent with standards of care expected when items of value are to be shipped for later return in respect of conservation of their condition.
- The alterations made to some of the items (SA-2 and SA-3 launchers) to fit them into standard shipping containers are also not appropriate for items to be repaired and returned. Moreover, these items would have to have the same alterations made for return via shipping containers.
- The removal of all identification markings and insignia of the Cuban Revolutionary Air Force on the MiG-21 jet fighters erased visible signs of Cuban ownership. This, in addition to the use of permanent ink on documents and logs, and paint on equipment (as opposed to erasable materials or removable tags/ labels) suggest a change of ownership.
- The Panel also considers it very unusual that a Statement of Work was not prepared prior to the consignment's departure because the consignor is left unable to make an estimate of costs versus affordability and benefits.

31. Some of the systems found in the containers could be cannibalised to provide spare parts to maintain its own aging systems. In particular, the Democratic People's Republic of Korea is known to be actively seeking MiG-21 aircraft and engines.<sup>10</sup> The presence of unused equipment and equipment still in its original packaging suggests the disposal of war reserve stock being phased out of service or surplus to current needs.

32. Cuba explained to the Panel that it has close military ties with the Democratic People's Republic of Korea. Both have historically relied on Soviet-era weaponry to equip their armed forces, and the Democratic People's Republic of Korea has maintained maintenance and repair facilities and factories for many of these older-generation weapons systems, leading Cuba to seek the assistance of a traditional ally with a capability to repair such equipment.

33. Cuban authorities indicated to the Panel that, despite close cooperative ties, there was no previous shipment of arms and related materiel under this agreement or any other agreement from Cuba to the Democratic People's Republic of Korea. While the Panel cannot corroborate or refute this, it notes that the voyage of another Democratic People's Republic of Korea-flagged and -owned vessel to Cuba presents a very similar pattern to the recent voyage of the *Chong Chon Gang*.

34. On April 2012, the general cargo vessel *O Un ChongNyon Ho* (IMO 8330815) operated by OMM,<sup>11</sup> sailed directly from Nampo to Cuba and back without any further calls in the region. After having stopped in Havana and Puerto Padre, the *O Un Chong NyonHo* drifted for several weeks off northern Cuba before returning for three weeks to Havana. Its Automatic Identification System was switched off (in violation of IMO requirements) during these three weeks, however, effectively preventing determination of further ports' calls, as in the case of the *Chong Chon Gang*.

## 2. Sugar

35. According to the cargo manifest dated 4 July, bagged raw sugar and spare polyethylene bags destined for Nampo were the only cargos declared by the *Chong Chon Gang*. The raw sugar was divided into two consign-

<sup>10</sup> See the Panel's unpublished 2011 Final Report and 2012 Final Report (S/2012/422).

<sup>11</sup> Equasis.

ments: the first bill of lading was for 200,018 50-kg bags and the second for 10,001 50-kg bags. Both were dated 4 July, and the total gross weight amounted to more than 10,500 tons.<sup>12</sup>

36. Both consignments listed the same shipper, Cubazucar, and consignee, Korea Central Marketing & Trading Corporation. Freight charges were payable as per the charter party.<sup>13</sup> The ship's agent, Consignataria Mambisa, had been dealing with the OMM Vladivostok branch and on its invoices named the client as "Ocean Maritime Management – Brasil".<sup>14</sup> This points to involvement of a Brazil branch of OMM in this shipment.

37. Cuban authorities told the Panel that the sugar consignments were unrelated to the military consignment, and that the sugar was only for domestic consumption. Authorities declined the Panel's request for copies of the contract(s) on the basis of a commercial confidentiality clause in the contract. According to Cuba, the consignment of sugar was bartered in exchange for a shipment of hot rolled steel plates and locomotive wheels. The nominal 'buyer' of the sugar was Korean Central Marketing and Trading Corporation. Cuban authorities did not supply key information for this company (such as names of contacts, addresses, telephone or fax numbers) suggesting instead that the Panel should contact the Pyongyang Chamber of Commerce for the details. The Panel could not locate any recent information on the company, but its research findings indicate that it may possibly be now known as Korea General Marketing and Trading Company,<sup>15</sup> or that the name might be being used as an alias.

38. The Panel cannot conclusively confirm the sugar consignment was unrelated to shipment of arms and related materiel. It finds it plausible that, though physically linked, the two cargos are not contractually linked. The Panel calculates that the estimated value of the sugar, US \$3.8 million, is comparable to the combined value of the hot rolled steel and locomotive wheels delivered by the Chong Chon Gang, US \$3.7 million.<sup>16</sup> This comparison excludes the springs and other unknown items for which the Panel has no basis to construct a complete estimated value.

12 Its total estimated value is US\$ 3,925 992 at \$ 0.1696 per lb (www.indexmundi.com). The calculation is based upon a quantity of 10,500 tons; the Panel notes that a different total weight of 10,229.064 tons was found in the loading report.

13 Confirmed by the representative for Cubazucar during consultations in Havana.

14 The Panel had access to invoices issued by the Puerto Padre agency of Consignataria Mambisa dated 30 June and 5 July.

15 The most recent record found by the Panel about Korean Central Marketing and Trading Corporation is dated 2005. According to this information, this entity was a state institution under the Ministry of Foreign Trade which controlled a market in Unha-dong, Pothonggang District, Pyongyang and promoted joint ventures (see "Korean Central Marketing and Trading Corporation", *KCNA*, 13 December 2005). A more recent publication, *Foreign Trade of the DPRK* (issue No. 3, 2008) contained reference to a company named Korea General Marketing and Trading Corporation (Unha-dong, Pothonggang, Democratic People's Republic of Korea; Tel +850-2-3815926 and Fax +850-2-3815827; email: kftc@co.chesin.com). Considering the similar names and lines of business, the Panel believes it likely that General Marketing is an alias for Central Marketing.

16 The value of the hot rolled steel, if new, could be around US\$ 3.66 million (5,341 tons with a July 2013 price at US\$ 673 per ton) and the value of the locomotive wheels at US \$36,000 (12 units valued at US \$ 3,000 each). The calculation is based on figures from www.steelonthenet.com and alibaba.com.

# Annex IX

## “Secret” instructions given to the captain concerning the arms and related

청천강 선장앞 ( 비밀 )

안녕하십니까  
민길에 수고 많았습니다.  
쿠바까지 민길에 배사에 안전하게 조적하여 줄것을 부탁합니다.  
이미 항차지시를 받았으리라고 보면서 쿠바-조국 추가집떼문에 추가적인 항차지시를 줍니다.

이하 지시내용을 선장,경치부장,보위원까지만 알고 부선장에게는 아바나 입항 5 일전에 알려주어 PLAN 을 짜도록 하여 주기 바랍니다.

아바나에서 하선후 아바나에서 20 미트 콘테나 26 개를 상선합니다.  
콘테나를 먼저 신고 사항( 다음항구 )을 콘테나 우에 상선하여 콘테나를 사탕 10,000 톤으로 덮어 콘테나가 나타나지 않도록 하셔야 합니다.

이와 관련하여 전문을 보낼때 :

콘테나 - 기계부속  
개수 - 지함수로 표기하여야 하며

즉 <기계부속 26 지함 상선함> 이라는 식으로,

콘테나 적선과 관련하여 일보로 보고하지 않아도 되지만 보고하여야 할 필요성이 있는 경우 우와 같이 보고하기 바랍니다.

파나마에서 콘테나를 세관신고하지 않는것을 전제로 하지만 신고하여야 할 경우 <파나마에서 체용금 26K 조직하겠음 >고 하면 콘테나를 파나마에서 신고하라는 뜻으로 리해하여 주기 바랍니다.

신고해야 하는 경우 :

SHIPPER - METAL CO,HAVANA  
NOTIFY - FERROUS EXPORT AND IMPORT CO  
CONSIGNEE - TO ORDER

CARGO - GENERATORS  
QUANTITY - 26 PACKAGE / 127 TONS

기타는 선장의 결실으로 B/L,MANIFEST 를 만들어 신고하기 바랍니다.

파나마에서 콘테나를 세관신고하지 말아야 할 경우 <파나마에서 체용금 26K 조직하지 않았음 > 이라고 하면 세관신고하지 않는것으로 리해하여 주기 바랍니다.

안전항차를 바랍니다.

정의

선장동지

이 전문을 받고 리해한 정형을 <파나마 체용금 지시 > 를 접수 및 리해하였다는 확인을 본사에 주기 바랍니다.

Source: Panamanian authorities

SHIPPER - METAL CO,HAVANA  
NOTIFY - FERROUS EXPORT AND IMPORT CO  
CONSIGNEE - TO ORDER

CARGO - GENERATORS  
QUANTITY - 26 PACKAGE / 127 TONS

False

## Annex X

### Unofficial translation of the “secret” instructions

Dear Captain of Chong Chon Gang (Secret),

Greetings!

Believing that it must be hard to make such a long voyage, I wish you organize everything well until arriving at Cuba safely.

While you must have already received sailing instruction, I am giving you **additional instructions** regarding the **additional cargo from Cuba** to homeland as follow. The instructions should be known only to the Captain, Political Secretary and Security Officer. **Five days before arriving at Havana, please inform the Deputy Captain** so that he could make a [loading] PLAN.

After unloading in Havana, **load the 26 20-foot containers**. Load the containers first and **load the 10,000 tons of sugar (at the next Port) over them so that the containers cannot be seen**.

When you send communication in this regard, **use the following description**:

Container → **Mechanical parts**

Number → number of boxes

For example <loaded **26 boxes** of mechanical parts>

While you do not need to send a daily report on this shipment of containers, if necessary, report as described above.

In principle, the containers will not be declared to Customs in Panama. However, if it is required for you to do so, you will receive a message < Payment arranged for **26K** in Panama > which you shall understand as having to declare the containers in Panama.

If you need to make a declaration, do as follows:

Shipper - Metal Co, Havana

Notify - Ferrous Export and Import Co

Consignee - To Order

Cargo – Generators

Quantity – 26 package / 127 tons

**False**

I will leave it up to you regarding the other matters on the declaration such as B/L and Manifest.

If the containers should not be declared to customs in Panama, you will receive a message < Payment was not arranged for 26K in Panama > which you shall understand as not declaring the containers.

I wish you a safe voyage.

Salute,

(PS) Please confirm to Headquarters that you have received and understood these instructions by submitting the following message < **Instruction on the payment in Panama** >

Source: Panel of Experts

### Annex XI

## Communications from Chong Chon Gang to OMM referencing “26 boxes” (top left) and loading of containers and trailers (top right) and their unofficial translation (bottom left and right)

To: OCKP 448 150 6/21 13:08  
 CC: OCKRU  
 Fm: CHONG CHON GANG

0800LT (1200UTC) 21 JUN.

- 24HRS: TTL 31PCS 중 20PCS 적재완료  
 - CONS: G0 3.5 (ME 2.4, AE 1.1) + MES040 + MES030  
 - ROB: Fo 249.2 + G0 84.76 + MES010390 + AEG0 4920  
 - ETCL PM TODAY. ETD AM 22 JUN.

RGDS.

To: OCKP  
 CC: OCKRU  
 From: Chong Chon Gang  
 1800 LT (2200 UTC) 11 June

Today failed to establish contact with agent via VHF various times. Request to contact the Counsellor Office as soon as possible and find out how the person in charge of **26 boxes** would organize the plan of the vessel's port-entry.

No response from the agent to our message at 08:00 LT [local time].

The person in charge of the **26 boxes** told us that he would locate the vessel while drifting via VHF once the loading/port-entry is arranged. But there has been no contact yet.

RGDS

To: OCKP  
 CC: OCKRU  
 From: Chong Chon Gang  
 0800 LT (1200 UTC) 21 June

**- 24hrs: 20 pcs out of TTL of 31 pcs were loaded.**

- CONS [fuel consumption report, etc.]

- ROB [remaining onboard report fuel, etc]

- ETCL: PM today [estimated time of completion]:

- ETD: AM 22 June [estimated time of departure]

RGDS

To: OCKP – Ocean Maritime Management Company Korea Pyongyang  
 OCKRU - Ocean Maritime Management Company Russia  
 Source: Panamanian authorities (unofficial translation by Panel of Experts)

### Annex XII

## Message from OMM regarding transportation fee for an “additional cargo of 200 tons”

Handwritten Korean text at the top of the message body:

STRATOS CSAT 204999123456002 24-JUN-2013 06:32:19 280850

From: oceanmm@libank.net.kp  
 Date: 06/24/2013 06:30:14 AM  
 Subject: [Redacted]  
 TO: [Redacted]  
 FROM: [Redacted]

**From: Ocean  
(OMM head office, Pyonyang)**

Handwritten Korean text on the right side of the message body:

Handwritten Korean text at the bottom of the message body:

RGDS

Source: Panamanian authorities

“Transportation fee for the **additional cargo of 200 tons** will be transferred to K2. Deposit in cash after setting off for sailing.”

### Annex XIII

## Application for payment submitted by Chinpo Shipping Company on behalf of OMM Russia

**汇款申请书**  
**Remittance Application Form**

Date: 08-07-2013  
08 JUL 2013  
Ref: NBRMOT13004163

电汇 Telegraphic Transfer     汇单 Demand Draft

1. 贵行办理此项交易，一切风险概由本人/本公司自负，贵行无须承担任何责任。或/我们证实已阅读及了解贵行的汇款章程并允其制行。办理个人之汇款时，我/我们证实已阅读及了解《个人外汇汇款须知》。  
2. I/ we effect this transaction entirely at my/our own risk without responsibility on your part and subject to the Terms and Conditions on Remittance which I/ we have read and understood. Where relevant, I/ we confirm having read and understood the listed condition pertaining to Personal Exchange Pre-Settlement Remittance Service.

<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>货币与金额 Currency and Amount</td><td style="text-align: right;">US\$72,016.76</td></tr> <tr><td>汇率及成交编号 Ex. Rate and Deal No.</td><td></td></tr> <tr><td>收款人姓名与详细地址 Name &amp; Full Address of Payee</td><td></td></tr> <tr><td>收款人证件号码 (如适用) Payee's ID No. (for CNY)</td><td></td></tr> <tr><td>收款人电话 Payee's Tel (if any)</td><td></td></tr> <tr><td>代理行、收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank &amp; Address (仅柜员通用子电汇 For TT only)</td><td style="text-align: right;">CTA DE C. B. FORTON E.H. N.Y.</td></tr> <tr><td>收款人账号 Payee's A/c No.</td><td></td></tr> </table>	货币与金额 Currency and Amount	US\$72,016.76	汇率及成交编号 Ex. Rate and Deal No.		收款人姓名与详细地址 Name & Full Address of Payee		收款人证件号码 (如适用) Payee's ID No. (for CNY)		收款人电话 Payee's Tel (if any)		代理行、收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank & Address (仅柜员通用子电汇 For TT only)	CTA DE C. B. FORTON E.H. N.Y.	收款人账号 Payee's A/c No.		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="2" style="text-align: center;">银行专用 FOR BANK USE</td></tr> <tr><td>CCY and Amount</td><td style="text-align: right;">USD72,016.76</td></tr> <tr><td>FAY CCY</td><td style="text-align: right;">USD72,016.76</td></tr> <tr><td>Comm. In-lien</td><td></td></tr> <tr><td>Rem. Fee</td><td style="text-align: right;">USD96.02</td></tr> <tr><td>Telex</td><td style="text-align: right;">USD23.38</td></tr> <tr><td>Selling Rate</td><td style="text-align: right;">1.000000</td></tr> <tr><td>Buying Rate</td><td style="text-align: right;">1.000000</td></tr> <tr><td>Total</td><td style="text-align: right;">USD72,130.16</td></tr> <tr><td colspan="2" style="text-align: center;">CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD</td></tr> <tr><td colspan="2" style="text-align: center;">BNF: [REDACTED]</td></tr> <tr><td>08072013</td><td style="text-align: right;">11:37:59</td></tr> </table>	银行专用 FOR BANK USE		CCY and Amount	USD72,016.76	FAY CCY	USD72,016.76	Comm. In-lien		Rem. Fee	USD96.02	Telex	USD23.38	Selling Rate	1.000000	Buying Rate	1.000000	Total	USD72,130.16	CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD		BNF: [REDACTED]		08072013	11:37:59
货币与金额 Currency and Amount	US\$72,016.76																																						
汇率及成交编号 Ex. Rate and Deal No.																																							
收款人姓名与详细地址 Name & Full Address of Payee																																							
收款人证件号码 (如适用) Payee's ID No. (for CNY)																																							
收款人电话 Payee's Tel (if any)																																							
代理行、收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank & Address (仅柜员通用子电汇 For TT only)	CTA DE C. B. FORTON E.H. N.Y.																																						
收款人账号 Payee's A/c No.																																							
银行专用 FOR BANK USE																																							
CCY and Amount	USD72,016.76																																						
FAY CCY	USD72,016.76																																						
Comm. In-lien																																							
Rem. Fee	USD96.02																																						
Telex	USD23.38																																						
Selling Rate	1.000000																																						
Buying Rate	1.000000																																						
Total	USD72,130.16																																						
CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD																																							
BNF: [REDACTED]																																							
08072013	11:37:59																																						

申请人 Applicant: **Chinpo Shipping Co Pte Ltd**    证件号码 Identity Card/Passport No. [REDACTED]

主地址 Address: 7500A, Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591  
Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2952

对收款人附言 (不超过15个字)  
Message to Payee (Not more than 15 words)

此部分仅适用于电汇。如果没有指示，代理行收费将由收款人支付。  
This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.

代理行收费 Agent Bank's Charges     由本人/本公司支付 charge to my/our account     由收款人支付 charge to payee

上列申请支付方式 Settlement Instruction for Application    PLS FAX BANK SLIP TO: 62962952

现金 Cash     借记账号 Debit A/C No. [REDACTED]     其他 Others

**CHINPO SHIPPING CO., (PTE) LTD.**  
申请人签名及公司印章 (如适用)  
Applicant's Signature and Company's Stamp (If applicable)

Source: Panamanian authorities



## Annex XIV

### Communication between Ocean Maritime Management Company Russia (OCRU) and the shipping agent in Panama falsely stating that the ship was only carrying sugar (top) and showing that OCRU knew of the need to declare all containers (bottom)

**From:** Ocean Russia D <oceanvld@gmail.com>  
**Sent:** Wednesday, July 03, 2013 12:05 AM  
**To:** Operations  
**Subject:** RE: Materials for MV Chong Chon Gang

To: Shipping Agent  
 Fm: Ocen Ru

Re: MV CCG – transit Pan canal  
 ==

Good day, dear Shipping Agent

Kindly be informed that MV Chong Chon Gang wud arrive at Pan canal by 10<sup>th</sup> Jul.  
 Pls revert us best proforma d/a and any needed documents for this vsl on transit purpose.  
 Vsl will arrive there with bgd sugar ldd at Cuba.

Meantime, Owners had arrange bunkering of this vsl thru their channel at Pan canal.  
 Local supplier will contact with you directly.

Brgds  
 Han

**From:** Operations [mailto: ]  
**Sent:** Tuesday, May 14, 2013 8:51 AM  
**To:** Ocean Russia D; Operations  
**Subject:** RE: MV CHONG CHON GANG - ETA AND DOX

Good day Captain,

Kindly notice that derrating certificate is expired and please confirm if you will renewal same before arrive Panama or here.

Regarding containers declare on the cargo declaration form, the following information is require: Container number, stowed, size (20, 40), type (general or specialized), weight (cannot exceed 35 MT), size type (HC or STD).

Please confirm your ETA Panama Canal.

Best regards,

OCRU - Ocean Maritime Management Company Russia

Source: Panamanian authorities



## Annex XV

### False declaration submitted to the Panama Canal authority via the local shipping agent

**FREQUENCY IN PANAMA CANAL**  
TOTAL VISITS: 2  
**DETAIL FREQUENCY**

ARRIVAL LOCATION	ETA	ARRIVAL DATE/TIME
BALBOA	30-MAY-2013 10:00	30-MAY-2013 08:13
CRISTOBAL	05-AGO-2008 11:00	05-AGO-2008 12:05

**PORTS DECLARATION**  
**PREVIOUS PORTS SECURITY INFORMATION**

PORT NAME	COUNTRY	DEPART DATE	MARSEC LEVEL
DALIAN	CHINA	22-NOV-2012	LEVEL 1
KOJONG	KOREA ([SOUTH.]	16-DEC-2012	LEVEL 1
CHONGJIN	KOREA (DEMOCRA.)	17-JAN-2013	LEVEL 1
ZHENJIANG	CHINA	24-JAN-2013	LEVEL 1
CHONGJIN	KOREA (DEMOCRA.)	25-MAR-2013	LEVEL 1
HUNGNAM	KOREA (DEMOCRA.)	08-APR-2013	LEVEL 1
CHONGJIN	KOREA (DEMOCRA.)	11-APR-2013	LEVEL 1
VOSTOCHNIY, PORT	RUSSIA	17-APR-2013	LEVEL 1
HABANA	CUBA	22-JUN-2013	LEVEL 1
PUERTO PADRE	CUBA	06-JUL-2013	LEVEL 1

**NEXT PORT OF DESTINATION**  
PORT: NAMPO COUNTRY: KOREA (DEMOCRA.)

**CARGO DECLARATION**  
PRECAUTIONARY DESIGNATOR (PD): N  
DRAFT: TFW TSW  
FORWARD 28/07 28/07  
AFT 29/09 29/09

**DETAIL CARGO DECLARATION**  
LOCATION: -----  
METRIC TONS: -----  
UN No.: -----  
IMO: -----  
PROPER SHIPPING NAME/ BC NAME: -----  
CONTAINED AS: -----  
REMARK: CANE SUGAR (RAW SUGAR)

Reference to Port Mariel was omitted.

Only sugar was declared.

## Annex XVI

**Cargo manifest submitted to Panamanian authorities  
falsely stating that *Chong Chon Gang's* only cargo was sugar**

IMO-CARGO DECLARATION					Page No
1-Name and description of ship	M/V "CHONG CHON GANG"	Arrival	X	Departure	1
2-IMO Number	7937317	Origin	HMZF	Destination	PUERTO PADRE, CUBA
3-Flag state of ship	DPR KOREA	4-Name of ship master	RI YONG IL	5-Port of loading / port of discharging	NAMPHO PORT
6-Marks and numbers	B/L No. 1	7-Number and kind of packages, description of goods		8-Gross weight	9-Measurement
	B/L No. 2	TWO HUNDRED THOUSAND EIGHTEEN BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH OF ABOUT 50 KG NET EACH 200 018 BAGS TWO THOUSAND EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE 2000 EMPTY BAGS  WEIGHING METRIC TONS GROSS: 10,028.462 TARE: 28.440 NET: 10,000.022			
S/ CUBAZUCAR		TEN THOUSAND ONE BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH 10001 BAGS ONE HUNDRED EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE 100 EMPTY BAGS  WEIGHING METRIC TONS GROSS: 500.602 TARE: 1.420 NET: 500.033			
C/ KOREA CENTRAL MARKETING & TRADING CORPORATION		"CLEAN ON BOARD" "FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY" Destination: D.P.R. OF KOREA			
		BY CUSTOM:	FOR AND ON BEHALF OF THE SHIP'S MASTER, SHIP'S AGENT.		
		"WE CERTIFY THAT THIS CARGO MANIFEST CONTAINS ONLY (1) ONE PAGE"			
10-Date and signature by master, authorized agent or officer CUBA, JULY 4th, 2013.					
IMO Convention on Facilitation of International Maritime Traffic					

Source: Panamanian authorities

# Annex XVII Bills of lading for the sugar consignments

CODE NAME "CONGENBILL" EDITION 1994  
 Shipper: **CUBAZUCAR**  
 Reference No. Page 2  
Bill No. 1

Consignee: **KOREA CENTRAL MARKETING & TRADING CORPORATION**  
COPY NON NEGOTIABLE

Vessel: **M/V "CHONG CHON GANG"** Port of loading: **PUERTO PADRE, CUBA**  
 Port of discharge: **NAMPO PORT** DESTINATION: D.P.R. OF KOREA

Shipped description of goods: **TWO HUNDRED THOUSAND EIGHTEEN BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH 200 018 BAGS TWO THOUSAND EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE 2000 EMPTY BAGS**

WEIGHING METRIC TONS  
 GROSS: 10,028.462  
 TARE: 28.440  
 NET: 10,000.022

"CLEAN ON BOARD"  
 "FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY"

Freight payable as per CHARTER-PARTY dated \_\_\_\_\_  
 FREIGHT ADVANCE Received on account of freight: \_\_\_\_\_  
 Time used for loading \_\_\_\_\_ days \_\_\_\_\_ hours

SHIPPED at the Port of Loading in apparent good order condition on board the Vessel for carriage to the Port of Discharge or so near thereto as she may safely get the goods specified above.  
 Weight, measure, quality, quantity, condition, contents and value unknown IN WITNESS whereof the Master or Agent of the said Vessel has signed the number of Bills of Lading indicated below all of this tenor and of any one of which being accomplished the others shall be void.  
 FOR CONDITIONS OF CARRIAGE SEE OVERLEAF

"RECEIVED ON BOARD"  
 Place and date of issue: **PUERTO PADRE CUBA, JULY 4<sup>TH</sup>, 2013.**  
 Signature: *[Signature]*

Number of original bills: **THREE (3)**

15 Printed and sold by Waterbury & Company Limited, 32036 Aylesbury Street, London EC1R 0DE  
 Tel. No. 0171 251 5341 Fax No. 0171 251 1295  
 by authority of The Baltic and International Maritime Council (BIMCO) Copenhagen

CODE NAME "CONGENBILL" EDITION 1994  
 Shipper: **CUBAZUCAR**  
 Reference No. Page 2  
Bill No. 2

Consignee: **KOREA CENTRAL MARKETING & TRADING CORPORATION**  
COPY NON NEGOTIABLE

Vessel: **M/V "CHONG CHON GANG"** Port of loading: **PUERTO PADRE, CUBA**  
 Port of discharge: **NAMPO PORT** DESTINATION: D.P.R. OF KOREA

Shipped description of goods: **TEN THOUSAND ONE BAGS OF CUBAN RAW SUGAR OF THE 2012/2013 CROP PACKED IN POLYTHENE LINED POLYPROPYLENE BAGS OF ABOUT 50 KG NET EACH 10001 BAGS HUNDRED EMPTY POLYETHYLENE SPARE BAGS FREE OF CHARGE 100 EMPTY BAGS**

WEIGHING METRIC TONS  
 GROSS: 500.602  
 TARE: 1.420  
 NET: 500.033

"CLEAN ON BOARD"  
 "FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY"

Freight payable as per CHARTER-PARTY dated \_\_\_\_\_  
 FREIGHT ADVANCE Received on account of freight: \_\_\_\_\_  
 Time used for loading \_\_\_\_\_ days \_\_\_\_\_ hours

SHIPPED at the Port of Loading in apparent good order condition on board the Vessel for carriage to the Port of Discharge or so near thereto as she may safely get the goods specified above.  
 Weight, measure, quality, quantity, condition, contents and value unknown IN WITNESS whereof the Master or Agent of the said Vessel has signed the number of Bills of Lading indicated below all of this tenor and of any one of which being accomplished the others shall be void.  
 FOR CONDITIONS OF CARRIAGE SEE OVERLEAF

"RECEIVED ON BOARD"  
 Place and date of issue: **PUERTO PADRE CUBA, JULY 4<sup>TH</sup>, 2013.**  
 Signature: *[Signature]*

Number of original bills: **THREE (3)**

Chongchongang Shipping Co., Ltd.



## Annex XVIII

**Communication conveying letter of protest from OMM for Panamanian authorities stating that *Chong Chon Gang* was only carrying sugar**

STRATOS CSAT 204979123456002 11-JUL-2013 19:15:53 384982

From: oceanmm@silibank.net.kp

Date: 07/11/2013 07:15:22 PM

Subject: MV CHONG CHON GANG

TO MV CHONG CHON GANG

CC OCEAN RUSSIA

FM OCEAN

**From: Ocean (OMM head office, Pyongyang)**

GINGEUB

AGENT ROBUTE SUSAN DANGGUB I ZACHEIRO BAI REUL CRYSTOBAL PIER RO IBAG SIKI EISSDAGO HANDAGO HAM.

GANGZEI RO GGEULGO GAZI MOS HADOROG ANCHOR TUMYO REUL DEUNDEUNHI HALGES.

-BAI NEUN BAI EI SILRIN SATANG GARU 10200TON EUN ENEU GAIBYELZEG HOISA EU

SANGEB ZEG HOAMUL I ANIRA KOREA-CUBA EUIZENGZO HOAMUL IBI DDAIMUNEI ZOSE

ZENGBU DA CUBA ZENGBU EUI HABBEZEG SEUNGIN ERSINEUN GEU EDDEN GYENGU EI

O BAI ZACHEIRO HASEN HALSU EBSDANEUNGES EUL DANGANG HAGEI ZUZANG HAMYE HA

EN EUL BANDAI HALGES.

HANFYEN BAI REUL CHULHANG SIKIGI UIHAI HAI DANG GIGDAN DEUL EISE GABBANG E

RO NORYES HAGO ISSEUM EUL CHAMGO BARAM.

-OCEAN RUSSIA NEUN DAEUM EUI DAMBOSE REUL HAI DANG GIGDAN DEUL EI ZENDAL H

MYE BAI NEUN PANAMA DANGGUB I DAMBOSE EI SEMYENG HAYE BONSA EI BONAI DASE

ANEUN HOAGIN I ISSEUL DDAI GGAZI BAI EUI BUDU GANGZEI CHAGBU REUL HEYONG

AZI MALGES.

DAMROSE NATYONG SUN GOR MUZEN HAGEI GOR EUN

++++

DEUNGUN CHAMGO BARAM.

v

Letter of Protest

**Falsely declares that ship is only carrying**

**10,200 tons [of sugar] loaded in Padre**

To Panama Authorities (Drug Prosecution)

To Panama Canal Authorities

To C B Fenton S.A

To all concerned parties

M/V Chong Chon Gang, under ownership of Chongchongang Shipping Co.,Ltd and

D.P.R.Korea flag, arrived at Cristobal on 9th July for transit of Panama

Canal with cargo of 10200 net metric tons which were shipped on board at P

uerto Padre, Cuba.

After transit inspection at 2230hours local time, her scheduled canal transit was cancelled by the Panama Canal Authority alleging that the vessel is now under suspicion of drugs present on board and we regard it regretful and protest about your action.

In the slim assumption of presence of the drugs on board and without the presentation of justifiable reasons, some 35 army men got on board, confined all the crew in deck cabin and searched the vessel from deck to the cargo holds.

During their forced search, they stabbed with the stick and shifted the cargo bags causing damage and loss to the cargo for which we are now claimed by the charterer and the delay of the transit brings about on the huge claims due to late deliveries.

Source: Panamanian authorities

## Annex XIX

### Correspondence from OMM to the Panel dated 12 December 2013

From:	Ocean Russia <oceanrvid@gmail.com>
To:	morales5@un.org,
Cc:	uden@un.org
Date:	06/01/2014 23:04
Subject:	Reply to the Letter of Enquiry

First response to the Panel's initial letter dated 12 December 2013

Dear Sirs, Good day!

Please kindly deliver our below reply to the concerned party who gave us a letter of enquiry on December 12, 2013.

= = =

Your question 1:

- The relationship between yourselves and the *Chong Chon Gang* . For instance, are you the owner, operator or charterer of the vessel?
- The relationship between yourselves and *Chongchongang Shipping Co., Ltd.*
- The nature of your company. For instance, who owns your company; where are its headquarters; what is its main business; who are its chief officers; what are its contact details

Our answer 1:

We are only assisting external negotiations of Ocean Maritime Management Co.,ltd which is in charge of operation and management of M/V Chong Chon Gang under the ship management contract with its owners "Chongchongang Shipping Co.,Ltd".

The head office is in Pyongyang, and its main scope of business includes ship operation and management, ship repair in Ryongnam Ship Repair Yard, and crew training in the seafarers training centre.

Your question 2:

- The relationship between yourselves and *Chinpo Shipping Co Pte Ltd*.

Our answer 2:

Chinpo Shipping Co Pte Ltd ( our ship agent in Singapore) is only one of the ship agents who is appointed to attend our vessels whenever any of them calls in Singapore.

Your question 3:

- Your understanding regarding the cargo on the *Chong Chon Gang* . For instance, who bears responsibility for this undeclared shipment of arms and related materiel; who were the consignors and consignees of these arms and related materiel?

Our answer 3:

We have to make it very clear that the head office did not give any instruction to load other cargo than sugar, nor was aware there ever existed such instruction. The head office only instructed the vessel to carry rolled steel plates, rolling stocks and other accessories for railway sector to Cuba from Korea and sugar vice versa and consequently is not in a position to give any reply to the Cuban cargo which was said to have been shipped for repair.

Your question 4:

- Can you advise the Panel on the following aspects which were revealed during the course of the investigation:

- The containers, their contents and the six trailers stowed under the sugar were not declared.
- No documents for this consignment were provided.
- The ammunition was not declared as hazardous cargo.



- Communications between yourself and the ship contained the following instructions:

- o Conceal the containers beneath the sugar cargo
- o Make reports using the description “ *mechanical parts* ”
- o Do not declare the cargo unless instructed to
- o Prepare a false declaration using the cargo description “ *generators* ”
- o Indicate the shipper as Metalcuba

Our answer 4

It is beyond our comprehension that our communication with the M/V Chong Chon Gang contained instructions allegedly listed in your letter.

We never gave such instruction, and it is a common knowledge that our company could not give any instruction of such nature.

Panamanian authorities are openly revealing their intention of confiscating the sugar alleging it was “used to hide” something. We have to point out it is rather improper behavior lacking the common sense, as sugar was not loaded with a intention of hiding something. The sugar was loaded as goods of annual import from Cuba under the normal trade protocol, and not as a material to “hide” Cuban military hardware.

The sugar is one of the materials essential for our people’s living and is a cargo of humanitarian nature that we are entitled to retrieve by all means.

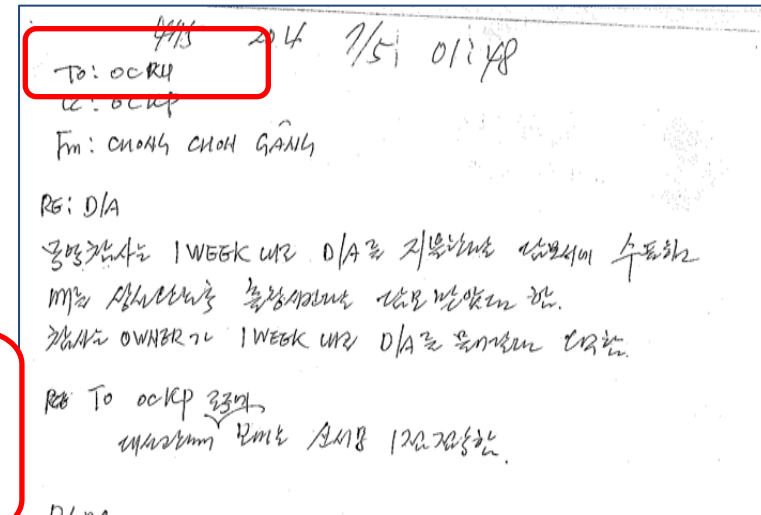
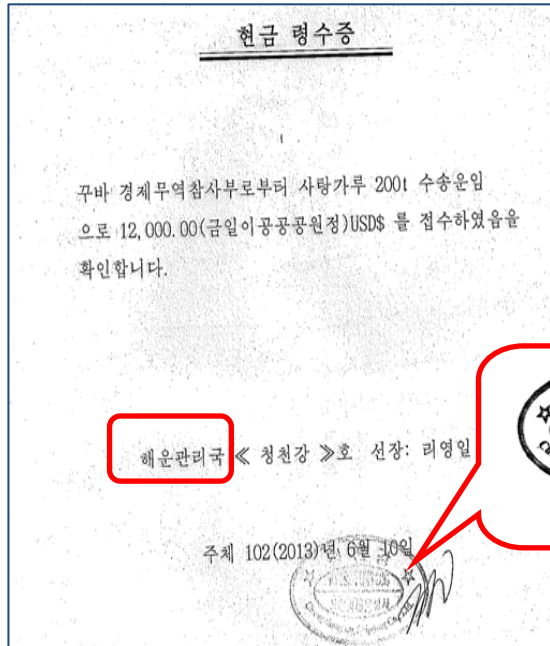
You may derive correct concept of the sugar from the cargo declarations submitted by our vessels transiting the Panama Canal every year.

= = =

We would highly appreciate if the provided information could assist you to understand the fact that we have no relation to the Cuban military hardware found onboard M/V Chong Chon Gang.

Best regards/ OMM Vladivostok

### Annex XX Documents showing financial transactions conducted by Democratic People's Republic of Korea embassy personnel in Cuba (top left and right), and their unofficial translation (bottom left and right)



**Cash Receipt**

I confirm the receipt of 12,000 [figure in Korean] US\$ in cash from commercial counsellor of the Embassy in Cuba for the transportation fee of 200 tons of sugar.

Maritime Management Bureau << Chong Chon Gang>>, Captain: Ri Yong Il

Inche 102 (2013) June 10

[Date] July/5 [2013] [Time:] 01:45  
To: OCKP  
Cc: OCKP  
From: Chong Chon Gang

RE: D/A [disbursement account]

Commercial counsellor said that he signed a guarantee that D/A\* will be paid in one week and confirmed the vessel would start sailing upon finishing the loading. The Counsellor requested the owner to reimburse the D/A in one week.

To OCKP  
We received one pouch from the Embassy to the Homeland.

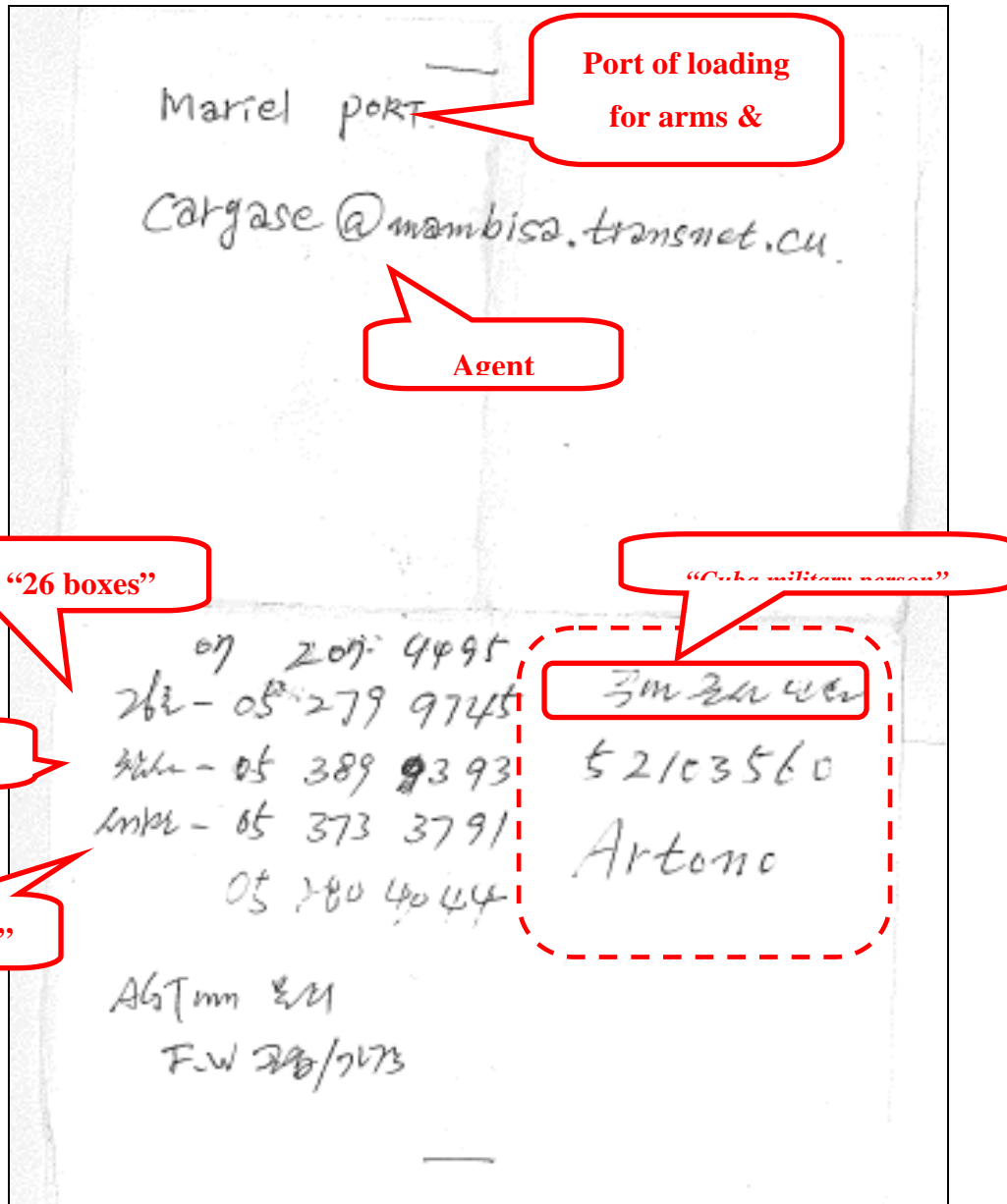
\*D/A: Disbursement Account (to the ship's agent)

Source: Panamanian authorities (unofficial translation by Panel of Experts)



### Annex XXI

### Captain's list of contacts referencing "26 boxes", embassy and Cuban military personnel



Source: Panamanian authorities



## Annex XXII

### Link between Tonghae Shipping Agency Pte. Ltd, Chinpo Shipping Co. Ltd, and the Democratic People’s Republic of Korea embassy in Singapore



### Address of the DPRK Embassy in Singapore

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS SINGAPORE

Have a Good Trip  
 → eRegister  
 → Travel Notices  
 → Passport / Visa Info  
 → Follow @MFAsgConsular

Singapore Government  
 Integrity • Service • Excellence


Home | Contact | Feedback | FAQ | Useful Links

About MFA | Countries & Regions | International Organisations & Initiatives | International Issues | Media Centre | Consular Information | Missions | Careers & Scholarships | Singapore Cooperation Programme

Home » Missions » Foreign Missions Accredited to Singapore » Mission Locator

**Mission Locator**

There are 69 resident foreign High Commissions and Embassies, 41 foreign Consular posts and 11 International Organisations in Singapore. In addition, more than 40 non-resident foreign High Commissioners and Ambassadors are accredited to Singapore.

 <b>Korea, Democratic People's Republic of</b> Embassy of the Democratic People's Republic of Korea Diplomatic Relations established on: 08 11月 1975	
<b>Chancery</b>	7500 Beach Road #09-320 The Plaza Singapore 199591
<b>Telephone</b>	6440 3498
<b>Fax</b>	6348 2026
<b>E-mail</b>	embdprk@singnet.com.sg
<b>Office Hours</b>	Mon - Fri  9.00 am - 12 noon  2.00 pm - 6.00 pm
<b>National Day</b>	The Day of Founding of the Democratic People's Republic of Korea 09 September
<b>Trade Section</b>	
<b>Address</b>	7500 Beach Road, #09-320 The Plaza  Singapore 199591
<b>E-mail</b>	skmicom@singnet.com.sg

Source: Ministry of Foreign Affairs of Singapore (www.mfa.gov.sg)

# Annex XXIII

## Official registrations of businesses co-located with the Democratic People's Republic of Korea embassy in Singapore

ACCOUNTING AND CORPORATE REGULATORY AUTHORITY (ACRA) bizFILE

**Chinpo Shipping Company (Private)**

WHILST EVERY ENDEAVOR IS MADE TO ENSURE THAT INFORMATION PROVIDED IS UPDATED & CORRECT. THE AUTHORITY DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS THAT MAY BE CAUSED AS A RESULT OF ANY ERROR OR OMISSION.

Corporate Compliance and Financial Profile of CHINPO SHIPPING COMPANY (PRIVATE) LIMITED (197000692R) Date: 11/12/2013

The Following Are The Brief Particulars of :

Registration No. : 197000692R  
 Company Name : CHINPO SHIPPING COMPANY (PRIVATE) LIMITED  
 Former Name if any :  
 Incorporation Date : 11/08/1970  
 Company Type : LIMITED EXEMPT PRIVATE COMPANY  
 Status : Live Company  
 Status Date : 11/08/1970

Principal Activities

Activities (I) : 52222  
 Description : SHIP AGENCIES & SHIP HANDLERS  
 Activities (II) : 46900  
 Description : GENERAL WHOLESALE TRADE (INCLUDING GENERAL IMPORTERS AND EXPORTERS)

Capital

Issued Share Capital * (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
240200.00	2402	SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

\* Number of Shares includes number of Treasury Shares

Paid-Up Capital (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
240200.00		SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

COMPANY HAS THE FOLLOWING ORDINARY SHARES HELD AS TREASURY SHARES

Number Of Shares	Currency
	SINGAPORE, DOLLARS

Registered Office Address : 7500A BEACH ROAD #09-320 THE PLAZA SINGAPORE (199591)  
 Date of Address : 01/05/1989

**Great Best Trading (Private)**

WHILST EVERY ENDEAVOR IS MADE TO ENSURE THAT INFORMATION PROVIDED IS UPDATED & CORRECT. THE AUTHORITY DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS THAT MAY BE CAUSED AS A RESULT OF ANY ERROR OR OMISSION.

Corporate Compliance and Financial Profile of GREAT BEST TRADING PTE LTD Date: 16/12/2013

The Following Are The Brief Particulars of :

Registration No. : 198700864R  
 Company Name : GREAT BEST TRADING PTE LTD  
 Former Name if any :  
 Incorporation Date : 17/03/1987  
 Company Type : LIMITED EXEMPT PRIVATE COMPANY  
 Status : Live Company  
 Status Date : 17/03/1987

Principal Activities

Activities (I) : 46900  
 Description : GENERAL WHOLESALE TRADE (INCLUDING GENERAL IMPORTERS AND EXPORTERS)  
 Activities (II) : 52222  
 Description : SHIPPING AGENCIES (FREIGHT)

Capital

Issued Share Capital * (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
150000		SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

includes number of Treasury Shares

Number of shares	Currency	Share Type
	SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

THE FOLLOWING ORDINARY SHARES HELD AS TREASURY SHARES

Number of shares	Currency
	SINGAPORE, DOLLARS

Registered Office Address : 7500A BEACH ROAD #09-320 THE PLAZA SINGAPORE (199591)  
 Date of Address : 12/12/1991

**Tonghae Shipping Agency (Private)**

WHILST EVERY ENDEAVOR IS MADE TO ENSURE THAT INFORMATION PROVIDED IS UPDATED & CORRECT. THE AUTHORITY DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS THAT MAY BE CAUSED AS A RESULT OF ANY ERROR OR OMISSION.

Corporate Compliance and Financial Profile of TONGHAE SHIPPING AGENCY (PRIVATE) LIMITED (198403963C) Date: 11/12/2013

The Brief Particulars of :

Registration No. : 198403963C  
 Company Name : TONGHAE SHIPPING AGENCY (PRIVATE) LIMITED  
 Former Name if any :  
 Incorporation Date : 08/11/1984  
 Company Type : LIMITED EXEMPT PRIVATE COMPANY  
 Status : Live Company  
 Status Date : 08/11/1984

Principal Activities

Activities (I) : 46900  
 Description : GENERAL IMPORTERS AND EXPORTERS & COMMISSION AGENTS  
 Activities (II) : 52222  
 Description : SHIPPING AGENCIES

Capital

Issued Share Capital * (AMOUNT)	Number of shares	Currency	Share Type
150000		SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

includes number of Treasury Shares

Number of shares	Currency	Share Type
	SINGAPORE, DOLLARS	ORDINARY

THE FOLLOWING ORDINARY SHARES HELD AS TREASURY SHARES

Number of shares	Currency
	SINGAPORE, DOLLARS

Registered Office Address : 7500A BEACH ROAD #09-321 THE PLAZA SINGAPORE (199591)  
 Date of Address : 01/05/1989

Source: Accounting and Corporate Regulatory Authority of Singapore (www.acra.gov.sg)

## Annex XXIV

### Key management personnel and shareholders shared by Chinpo Shipping, Tonghae Shipping Agency and Great Best Trading

Name (Singaporean ID number)	Registered address	Chinpo Shipping Company (Private) Limited	Tonghae Shipping Agency (Private) Limited	Great Best Trading (Private) Limited <sup>17</sup>
Lim Cheng Wah (S00905251)	55 New Upper Changi Road, #22-1456, Singapore (461055)		Director (since 30 April 1993)	Shareholder
Lim Whay Yuan (S0015766Z)	665A Jurong West Street 64, #12-160, Singapore (641665)	Secretary (since 10 July 2006)	Secretary (since 10 July 2006)	
Ling Ai Kwong (S0568928G)	9A Lorong G Telok Kurau, Singapore (426174)		Shareholder	
Tan Bee Tin (S1548554Z)	434B Fernvale Road, #19-238, Singapore (792434)		Shareholder	Shareholder
Tan Ee Hong (S1637681G)	506 Serangoon North Avenue 4, #06-422, Singapore (550506)	Director (since 25 July 1992) and shareholder	Shareholder	Shareholder
Tan Hui Tin (S1572496Z)	2 Kitchener Link, #28-05, City Square Residences, Singapore (207229)	Shareholder (since 22 August 2012)	Director (since 21 October 1996) and shareholder	Shareholder
Tan Tiak Cheng @ Tan Cheng Hoe (S0300102D)	9A Lorong G Telok Kurau, Singapore (426174)	Director (since 9 December 1999)	Director (since 5 May 2001) and shareholder	Shareholder
Tan Ting Ting (S2182996Z)	9A Lorong G Telok Kurau, Singapore (426174)		Shareholder	Shareholder

*Source:* Panel of Experts, based on official registrations obtained from the Accounting and Corporate Regulatory Authority of Singapore ([www.acra.gov.sg](http://www.acra.gov.sg))

Official registration of Great Best Trading Pte., Ltd., does not name the manager(s) of the company.

<sup>17</sup>







**Annex XXVI****Letter from captain requesting contact be made with owner  
and owner's operating company**

TO: PANAMA AUTHORITY  
CC: ALL CONCERNED PARTIES

REQUEST

MASTER AND CREW REQUIRE TO CONTACT  
WITH OWNER OF CHONG CHON GANG SHIPPING  
COMPANY IN THE PYONGYANG D.P.R. KOREA  
AND OWNER'S OPERATING COMPANY IN  
VLADIVOSTOK RUSSIA IN DIRECTLY BY  
INTERNATIONAL TELEPHONE.

MASTER AND CREW WANT TO YOUR KIND  
CO-OPERATION.

PHONE NUMBER AS FOLLOWS:

OWNER'S OPERATING CO. IN RUSSIA  
MR. HAN.  
007 4232 748 369  
007 4232 703 208

*[Signature]*  
MASTER MV. CHONG CHON GANG  
05. AUG. 2013.

Source: Panamanian authorities

Annex XXVII

Loading check sheet possessed by captain identifying holds where containers and trailers would be placed, size of containers and labelling trailers belonging to surface-to-air missile systems (Volga and Pechora)

No	번호	위치	비고	No.	Number	Location	Notes			
1	10 (151703-1)	1 창	20"	1	151703-1	Hold 1	20 "			
2	6 151424-3	1 창	20"	2	151424-3					
3	6.3 086693-3			3	086693-3					
4	6.3 243723-9			4	243723-9					
5	6.5 162604-8			Hold 2	40"	5	162604-8			
6	8.7 457181-2	6	457181-2							
7	6.5 811106-4	7	811106-4							
8	8 826326-3	8	826326-3							
9	8 811851-5	9	811851-5							
10	10 406646-1	10	406646-1							
11	14 169903-9	11	169903-9							
12	16 469172-1	12	469172-1							
13	《볼가》기구차	1 대	1 unit	13	<Volga> machine car	Hold 3	1 unit			
14	《페초라》지휘차	1 대	1 unit	14	<Pechora> guidance car		1 unit			
15	부속품상자(C-1,2,3,4,5,6)	6 짝	6 crates	15	Parts Container (C-1,2,3,4,5,6)		6 crates			
16	11 421080-4	3 창	40"	16	421080-4		40"			
17	8.9 400199-7			17	400199-7					
18	21 472170-2			18	472170-2					
19	21 472240-0			19	472240-0					
20	21 444192-5			20	444192-5					
21	6.5 809409-7			21	809409-7					
22	15 572108-5	4 창	20"	22	572108-5	Hold 4	1 unit			
23	14 284762-0			23	284762-0					
24	《볼가》배전차			1 대	1 unit			24	<Volga> power supply car	1 unit
25	《볼가》송차			1 대	1 unit			25	<Volga>[unidentified] car	1 unit
26	《볼가》지휘차			1 대	1 unit			26	<Volga> guidance car	1 unit
27	《페초라》배전차			1 대	1 unit			27	<Pechora> power supply car	1 unit
28	6.2 224277-0			4 창	20"			28	224277-0	20"
29	6.3 222463-6							29	222463-6	
30	4.7 151805-9	30	151805-9							
31	6.3 IM-019	31	IM-019							
종합: 20" 집합 8개, 상자 6짝 40" 집합 16개, 각종 기제차 5대				Summary: 20" cargo containers (8), crates (6) 40" cargo containers (16), (5) units of cars (various kinds)						

Source: Panamanian authorities (unofficial translation by Panel of Experts)

## Annex XXVIII

### Patterns of sanctions evasion

1. For sanctions measures to be implemented effectively, governments and the private sector (including international air and maritime transportation companies, freight forwarders, banks and trading companies) need to understand the circumvention techniques commonly used by the Democratic People's Republic of Korea. Below is a summary of the most common techniques observed by the Panel in its investigative work.<sup>18</sup> The Panel believes that awareness of these techniques and due diligence based on the principle of "know your customer" by both the governmental and private sectors are essential to curb sanction evasion.

#### Use of international shipping container system

2. The Democratic People's Republic of Korea relies on the use of sealed shipping containers for its illicit exports utilizing the legitimate international container trade system as cover. It follows techniques pioneered by drug-trafficking organizations that integrate their logistics operations within the global supply chain because those techniques represent the most cost-effective way to circumvent well-resourced and coordinated surveillance.<sup>19</sup> The increasing volume of containers flowing daily through the system allows physical inspection of only a small percentage of them. Equally, the growing number of freight forwarders, carriers and shipping lines provides opportunities to embed illicit trade activities behind different layers of legitimate commercial entities.
3. In almost all cases investigated by the Panel, the Democratic People's Republic of Korea transhipped illicit cargo on vessels operated by large international shipping companies, via a neighbouring regional transshipment hub because none of the mainstream shipping companies calls at ports in the Democratic People's Republic of Korea.<sup>20</sup> Long distance maritime transportation involves a numbers of ports for transshipment or transit, permitting the use of indirect shipping routes and multiple carriers and an opportunity to obscure a cargo's origin. The Panel has reported such evasion techniques several times (for example, see paragraph 61 of the Panel's Final Report [S/2010/571](#)).
4. In particular, as shipping companies load containers on-board with scant information on the contents, it is easy to hide the real nature of the goods, the real consignor and origin. Reputable shipping companies will carry containers despite knowing almost nothing of what they contain.<sup>21</sup> In this regard, the practice of handling the cargo under a "Said to Contain" clause, which is widely used in container transportation contracts, poses a challenge for the implementation of sanction measures.
5. In one instance, a European shipping company with an office in Pyongyang was used for arms shipment from the Democratic People's Republic of Korea to Iran in July 2009. They informed the Panel that they did not have the legal capacity to open the containers and check their contents once the Democratic People's Republic of Korea customer had packed, sealed and cleared them through customs. The Panel found

See also paragraphs 98-102 of the 2012 Final Report (S/2012/422) and paragraphs 119-132 of the 2011 Final Report. <sup>18</sup>

Hugh Griffiths and Michael Jenks, "Maritime transport and destabilizing commodity flows," *SIPRI Policy Paper* No. 32, January 2012. <sup>19</sup>

Paragraph 95 of the 2012 Final Report (S/2012/422). <sup>20</sup>

Paragraph 95 of the 2012 Final Report (S/2012/422) <sup>21</sup>

that the shipper, shipping agent, owners, operators and carriers were not provided with correct information on the real nature of the goods.

6. The Democratic People's Republic of Korea is also actively using overseas-based front/offshore companies or middlemen to arrange illicit shipments using legitimate trade systems. The Panel has noted that these actors attempt to obscure their activities by using common contact information (for example, maintaining a number of associated entities under the same registered person, address or contact numbers).

#### False declaration of cargo

7. The most common circumvention technique observed by the Panel is the use of false labels or misleading declarations of cargo in shipping. In the *Chong Chon Gang* case interdicted in Panama July 2013, the Democratic People's Republic of Korea excluded the prohibited military cargo entirely from the manifest and there was no bill of lading for it.

Table 1: False cargo declarations

False declaration of the items	Actual items seized	Date/year of seizure
Construction material	Ballistic missile-related items	October 2007
Generator parts	Rocket fuses	March 2008
Returning oil boring equipment (see figure 20.a.)	Rocket fuses, TBG, etc.	July 2009
Spare parts of bulldozers	Spare parts for tanks	November 2009
Mechanical parts	Conventional arms and munitions	December 2009
Lead pipe (see figure 20.b.)	Graphite cylinders (ballistic missile-related items)	May 2012
Generator	Military cargo (see annex VIII)	July 2013

Figure 20: False descriptions on bills of lading

- a. False description of "RETURNING OIL, BORING MACHINE (SPARE PARTS)"

8. COGNOMEN TIAN Voy.No. 0072		W Port of Load DALIAN, CHINA		ORIGINAL	
8. Port of Origin SHAHID RAJAE SEZ - BANDAR ABBAS		8. Port of Destination SHAHID RAJAE SEZ - BANDAR ABBAS		Final Destination (of the goods on the ship)	
11. Marks & Nos. container seal No.	12. No. of containers or P lgs.	13. kind of Packages - Description of Goods	14. Gross Weight kgs	15. Measurement	
N/M	2276 PKGS	SHIPPER'S LOAD, COUNT & SEAL SAID TO CONTAIN RETURNING OIL, BORING MACHINE(SPARE PARTS)	93550 KGS	285	CBM
				10X20'GP	


## b. False description of “LEAD PIPE”

6. Ocean Vessel XIN YAN TAI 0154 E		7. Port of Loading TIANJIN		<b>COPY - NON NEGOTIABLE</b>	
8. Port of Discharge LATTAKIA		9. Place of Delivery LATTAKIA, SYRIA		10. Place of destination for the goods (not the ship) LATTAKIA, SYRIA	
11. Marks & Nos. N/M		12. No. of Containers 967		13. Kind of Packages - Description of Goods SHIPPERS LOAD & COUNT & SEAL 10 WOODEN CASES LEAD PIPE FREIGHT PREPAID	
14. Gross Weight (kg) 12,155.00		15. Measurement CBM 9.864			
B5IU2536448 /20GP / C 9693		1' X 20GP			

Scant, false or altered information on consignor

8. The Panel has also noted that the Democratic People’s Republic of Korea conceals the identity of the entities or individuals involved by providing false, or very limited, information in its shipping documents.<sup>22</sup> As shown in figure 21 below, the bill of lading only notes the name of the company without listing an address, contact person, telephone or fax number. This lack of information can make it difficult to identify individuals and /or entities involved in a consignment.

Figure 21: Descriptions of the consignor in the shipping documents

Page Two		<b>DRAFT BILL OF LADING</b>	
SHIPPER MACHINERY EXP. & IMP. CORP.		VOYAGE NUMBER FL586WDEL	
<b>“MACHINERY EXP &amp; IMP CORP”</b>		BILL OF LADING NUMBER FUDL000195	
CONSIGNEE D.G.E. CORPORATION TEL:002427529847		EXPORT REFERENCES	
NOTIFY PARTY - Carrier not to be responsible for failure to notify SAME AS CONSIGNEE		 <b>DELMAS</b> SERVICE : ASAF	

In many cases, the shipping document provides only very limited information on the consignee as well. <sup>22</sup>

설 송 선 박 회 사 SOLSONG SHIPPING CO., LTD	
"CHUNG SHENG TRADING COMPANY"	B/L No SSZ.
Shipper CHUNG SHENG TRADING COMPANY	<p>Shipped on board the vessel named herein in apparent good order and condition (unless otherwise indicated) the goods or packages specified herein and to be discharged at the above mentioned port of discharge or as near thereto as the vessel may safely get and be always afloat.</p> <p>The weight, measure, marks, numbers, quality, contents and value, being particulars furnished by the Shipper are not checked by the Carrier on loading, the Shipper, Consignee and Holder of this Bill of Lading hereby expressly accept and agree to all printed, written or stamped provisions, exceptions and conditions of this bill of lading, including those on the back hereof. One of the Bill of Lading duly endorsed must be surrendered in exchange for the goods or delivery order.</p> <p>In witness whereat, the Carrier or his Agents has signed bills of Lading all of this tenor and date, one of which being accomplished, the</p>
Consignees SYRIAN ARAB REPUBLIC, MINISTRY OF LOCAL ADMINISTRATION AND ENVIRONMENT, ENVIRONMENTAL STUDIES CENTRE, ESC. TEL: 00963-11-2316071 (1, 2, 3) FAX: 00963-11-6622309	
Notify Party COMPLANT DLC.	

9. The Panel has also observed a common practice in which a slightly different name of a known or designated entity is used to conceal its identity (see paragraphs 147-150 of this report). Some aliases listed by the Committee show the use of alternative English spellings of names translated from Korean. Slight changes such as this, or omissions or minor spelling changes, have featured in a number of cases investigated by the Panel.

#### Physical concealment techniques

10. The Panel has also observed physical concealment measures commonly used to avoid the detection of illicit cargo during routine physical inspections. Illicit cargo is often placed in larger crates or hidden behind false walls bearing false labelling or misleading markings.

Figure 22: Physical concealment — multiple layers of packaging



A range of physical concealment methods were employed to intentionally obscure the arms and related materiel underneath 200,000 sugar bags on board *Chong Chon Gang* in Panama 2013 as well as in other shipments from before the imposition of sanctions (see paragraphs 69, 80 and 125 and figures XIII and XXII of this report). The significant costs of such an inspection could easily discourage Member States from applying robust inspection on similar cargos.





---

## Annex XXIX

### Definition of terms of beneficial owner, registered owner and commercial owner

According to Lloyd's List Intelligence:

- The **Beneficial Owner** is the ultimate owning entity or representative thereof (either individual, company, group or organization). It may be the vessel's management company or the trading name of a group, both of which are generally perceived to represent the ultimate owners of the vessel.
- The **Registered Owner** is the company or individual to whom the ship's legal title of ownership has been registered. This is where 'open registry', 'paper' or 'name-plate' companies are often involved, with ships being registered in a country whose tax on the profits of trading ships is low/absent or whose requirements concerning manning or maintenance might be more relaxed.
- The **Commercial Operator** is responsible for the commercial direction of a ship, including its employment. It is responsible for ship operations, chartering, bunkering, port services and insurance, and may also oversee technical and crewing management, although these two functions may be outsourced.

**Annex XXX****Re-registering or re-flagging Democratic People's Republic of Korea-owned or flagged vessels which took place after the 2094 (2013) adoption of resolution**

<i>Originally</i>			<i>Currently</i>		
<i>IMO Number</i>	<i>Name</i>	<i>Flag</i>	<i>Renamed</i>	<i>Reflagged</i>	<i>Registered Owner/Operator</i>
8225436 General Cargo & Containers	<b><i>Kuk San</i></b> 23 Feb 2009	Democratic People's Republic of Korea 23 Feb 2009	<b><i>Faith</i></b> 8 Apr 2013	Cambodia 8 Apr 2013	Huajin Shipping Owner: & Trading Ltd.  Operator: Huabao Marine Limited 8 Apr 2013
8323812 General Cargo	<b><i>Kichei</i></b> 21 Feb 2007	Cambodia 14 Feb 2007	<b><i>Kang Nam 6</i></b> 15 Apr 2013	Democratic People's Republic of Korea 15 Apr 2013	Owner/Operator: Korea Kumrung Trading Co. Ltd. 2 May 2013
8312435 General Cargo	<b><i>Xin Xin</i></b> 21 Oct 2008	Cambodia 21 Oct 2008	<b><i>Su Yang San 2</i></b> 16 Apr 2013	Democratic People's Republic of Korea 16 Apr 2013	Owner/Operator: Korea Suyangsan Shipping Co. 16 Apr 2013
8712362 Tanker	<b><i>Ju Jak bong 5</i></b> 1 Mar 2010	Democratic People's Republic of Korea 28 Oct 2002	<b><i>Eastern Luck</i></b> 18 May 2013	Togo 17 May 2013	Owner: Eastern Luck Shipping Co. Ltd.  Dalian Taiyuan Operator: International Shipping Agency Co. Ltd 27 Mar 2013
7408873 Chemical Tanker	<b><i>Activa</i></b> 5 Dec 1999	Sierra Leon 5 December 1999	<b><i>Yu Jong 3</i></b> 31 May 2013	Democratic People's Republic of Korea 31 May 2013	Owner: Korea Yujong Shipping Company Ltd.  Operator: Government of the Democratic People's Republic of Korea 31 May 2013
8661575 General Cargo	<b><i>Bao Jiang 19</i></b> 1 Sep 2005	China 1 Sep 2005	<b><i>Tong Hung 1</i></b> 1 June 2013	Democratic People's Republic of Korea 1 Jun 2013	Owner/Operator: Tonghung Shipping & Trading Co. Ltd.  1 Jun 2013
8217685 General Cargo	<b><i>Sunshine</i></b> 16 Jun 2009	Sierra Leone 9 Jun 2009	<b><i>Hwasong (or Hwa Song)</i></b> 14 Jun 2013	Democratic People's Republic of Korea 14 Jun 2013	Owner/Operator: Hwasong Shipping Co. Ltd.  14 Jun 2013
8613360 Product tanker	<b><i>Tae Won 166</i></b> 13 Apr 2012  <b><i>Dae Won 166</i></b> 31 May 2011	Democratic People's Republic of Korea 31 May 2011	<b><i>DPETRO 166</i></b> 26 Jul 2013	Cambodia 26 Jul 2013	Owner: DP Shipping & Management Hong Kong  Operator: Dalian Jiajia Shipping Technology Co. Ltd. 26 Jul 2013
8610461 Product tanker	<b><i>Bu Yon (or Pu Yon)</i></b> 20 Dec 2001	Democratic People's Republic of Korea 20 Dec 2001	<b><i>Ocean Lucky</i></b> 23 Dec 2013	Cambodia 23 Dec 2013	Owner: HK Ever Prosper International Trading Company Limited  Operator: Huabao Marine Ltd. 23 Dec 2013

Source: Lloyd's List Intelligence and Equasis database

## Annex XXXI

### Democratic People's Republic of Korea registered shipping companies<sup>23</sup>

Company Name	IMO No.	Location	Registered vessels [vessels operated or managed]
Government of DPRK <sup>24</sup>		Pyongyang	Baek Sa bong, Bu Gang, Chon Song, Da Song San, Dae Dong Gang, Ka Chi Bong Kang Nam 1, Myong Sin, Ra Nam 2, Ryong Am Po, Sam Ji Yon, Song Hoa 2
Aprokgang Shipping & Trading	5647667	Sinuiju	Jung Gang 1, 6, Kum Pit 28 [also ISM manager <sup>25</sup> of Jung Gang 2, 5]
Amnokgang Shipping Co. Ltd.	5459864	Pyongyang	Ap Rok Gang (OMM is manager)
Daewon Shipping & Management (2008) <sup>26</sup>	5489276	Pyongyang	Sobaeksu
Daitonggang(or Taedonggang) Sonbak Company Limited (2004)	1845139	Pyongyang	Tae Dong Gang, Mu Du Bong, Ryong Gun Bong (OMM is commercial operator) Ryong Gang
Dongcheng Shipping Limited	5657218	Pyongyang	Mi Yang 7 (Korea Miyang Shipping is operator)
Eunbong Shipping (2002)	1974121	Pyongyang	Eun Bong (registered as "total loss" since 2002) <sup>27</sup>
Falmouth Shipping & Trading S.A. (2005)	5143468	Wonsan	Makkia (since May 2005)
Haesong Shipping Company (1985)	5348658	Pyongyang	Hae Song
Hwa Song Shipping Company Limited (2001)	5434300	Pyongyang	Hwa Song (renamed from Sunshine and reflagged from Sierra Leone in June 2013)
Hyoksin Shipping Co. Ltd	5459966	Pyongyang	Hyok Sin 2 (OMM is ship manager since Dec. 2008)
Jatnamu Shipping Company Limited (2001)	5145084	Pyongyang	(It was the owner of Man Pung until Nov. 2006)
Jipsam Shipping Company (2008)	5465620	Pyongyang	Jip Sam (or Chip Sam) (OMM is ship manager)
Jonjin Shipping Co. Ltd.	5571089	Pyongyang	Jon Jin 2
Kimchaek Fishery Station (1985)	1701171	Kimchaek	Bong Hoa San (or Pong Hwa San), Sa Ja Bong <sup>28</sup> , Zang Dok San
Korea 56 Trading Company (1999)	1839360	Pyongyang	Jin Song 3, 6, 7, 8, 9, 12, Song Gwang Ryon, Woory Star [Also ship operator of Woory Star 2] <sup>29</sup>

This includes only companies whose addresses are listed in the Democratic People's Republic of Korea according to Lloyd's Intelligence and Equasis databases. It is not exhaustive. <sup>23</sup>

According to Lloyd's, the DPRK Government is the beneficial owner of 152 vessels, commercial operator of 30 vessels, registered owner of 12 vessels  
ISM is an abbreviation of International Safety Management. <sup>24</sup>

In July 2013, the companies' two ships, Tae Won 166 and Tae Won 168, were renamed as DPETRO 166 and PETRO 168 respectively and reflagged Cambodia  
Equasis database. Lloyd's database lists the ship under Korea Moran Shipping Company. <sup>25</sup>

Korea Susan Shipping Company is third party operator of Sa Ja Bong. <sup>26</sup>

It is Panama flagged and Hongkong Hai International Development Limited is registered owner since September 2011. IMS manger of the ship changed to  
Dalian Jiajia Shipping Tech since June 2013. <sup>27</sup>

Korea Amnokgang Trading Company (1999)	1855501	Sinuiju	Sam Bong San, Yaksan
Korea Ansan Shipping Company	5676084	Pyongyang	An San 1 (Korea Kumgang Shipping Company is ISM manager)
Korea Buhung Shipping Company <sup>30</sup> (1998)	1792675	Pyongyang	(Sungrisan 8, 9 – registered as “dead” in 2004)
Korean Buyon Shipping Co. Limited (2004)	5057119	Wonsan	Victory 2 <sup>31</sup>
Korea Chongunsan Trading Company (2004)	5059954	Pyongyang	Chong Un San 2
(Korea) Daebong Shipping Company (2003)	5145243	Pyongyang	Rak Rang
Korea Daehung Shipping Company (1999)	0613729	Pyongyang	Myong Song, Xoh Paek
Korea Daehung Transportation Trading Company (2006)	1845142	Pyongyang	Dae Hung 10 <sup>32</sup> , Dae Hung 2
Korea Daesan Shipping Company (2006)	5291587	Pyongyang	Ocean Dawn (registered as “dead” in 2013) <sup>33</sup>
Korea Daesong Shipping Company	1648029	Pyongyang	Dae Song (or Tae Song) 422, Dae Song 126, Dae Song 201, SeungRi
Korea Green Leaves Shipping (2006)	5229469	Pyongyang	(Owner and manager of Fortune Star 7 until May 2011)
Korea Gumbong Shipping Company			Gumbong
Korea Heungsong (2003)	5019287	Pyongyang	Owner of Sonbong 1 until April 2009
Korea Ikal Shipping (2003) <sup>34</sup>	5051021	Pyongyang	I.Kal (registered as “dead” in 2003)
Korea J.S. Shipping Company (2004)			Song Ak San <sup>35</sup>
Korea Jamaedo Shipping Company	5517266	Nampo	Kum Sung (ship manager) <sup>36</sup> [Tae Dok San – commercial operator (Dandong Haifeng Shipping is registered owner)]
Korea Jangsaeng Trading Co. Ltd. (2009)	5434344	Pyongyang	Tae Sung (or Dae Song) 923
Korea Jinhung Shipping Co (2002)	5345429	Pyongyang	Jin Hung
Korea Jinhung 8 Shipping Co (2011)	5648339	Pyongyang	Jin Hung 8 (since Nov. 2011)
Korea Jinsong Shipping Co (2009)	4184968	Pyongyang	Jin Song (since Dec. 2009)
Korea Jonsung Trading (2011)	5647640	Pyongyang	Jon Sung 7, 9
Korea Kangsong General (or Shipping and Trading Co.(2000)	1888023	Pyongyang	Il Sim, Kang Song, Ko San Jin, Mai Bong 1, Sam Hai 1, So Hung 1
Korea Kangsong Trading Co (2011)	5522496	Sinuiju	Su Sam (or Cu Sam) 1 (since June. 2011)
Korea Kangsong (2013)	5462713	Pyongyang	Kon Chang (since Jan. 2013)

According to the Equasis database, this company was associated with Chinpo Shipping Co (Pte) Ltd (Singapore). <sup>30</sup>

Reflagged to Mongolia since Dec. 2012. It renamed from Buyon in Dec. 2012. ISM manager of the ship is Havest Shipping Ltd (Hong Kong). <sup>31</sup>

According to the Equasis database, its registered owner is East Fortune Shipping Co. Inc (Panama). <sup>32</sup>

Rename from Dae San in March 2013. Ownership was transferred to Haorun Resources Ltd (Hong Kong, 5731649) on 28 March 2013. <sup>33</sup>

Current owner is Jing Yu International Trading Company Limited (Hong Kong). Also Owner of Chong Won 65 which was renamed from Hye Song 2 and reflagged Mongolia in Sept. 2011. <sup>34</sup>

Lloyd’s List Intelligence database. Equasis database listed the vessel under Tung Hai Navigation and described as total loss since 2005. <sup>35</sup>

Registered owner is Hongkong Complant Intl Trans. <sup>36</sup>

Korea Kuksan Shipping Company (2009)	5489231	Pyongyang	(Kuk San <sup>37</sup> - owner until April 2013)
Korea Kumbyol Trading Company	5614028	Pyongyang	Chang Dok, Dan Wyol Bong (or Tan Gyol Bong), Kang An, Ku Bong Ryong, So Baek San, Yong Bong, So Song Chon (or Su Song Chon)
Korea Kumgang Shipping Company (2003)	1757755	Pyongyang	Kum Gang 1, Kum Gang 2
Korea Kumgang Trading Company (2001)	1957290	Pyongyang	Kum Gang 3
Korea Kumhae Shipping Company (2010)	5459983	Pyongyang	Kum Hae (registered as “dead” in 2011)
Korea Kumpit Shipping Company (2011)	5361772	Nampo	Kum Pit, Kum Pit 1, Kum Pit 34, Kum Pit 35
Korea Kumpyo Shipping (1999)	1846786	Pyongyang	
Korea Kumrung Trading Company Limited	5146476	Pyongyang	Kang Nam 1, 3, 5, 7 Kang Nam 6 (Reflagged and re-registered from Kichiei Cambodia-flagged in April 2013)
Korea Kumrung Shipping Company	1888142	Pyongyang	Kum Rung 5 [QIAN LI SHAN 13-Ship manager. Cambodia flag. Owner is ALEX SHIPPING CO LTD]
Korea Kumunsan Trading Co (2005)	5110478	Pyongyang	Kum Un San
Korea Kunhae Co. Ltd.	5423764	Pyongyang	Sai Nal, Sai Nal 2, Sai Nal 3, Sin Pho, Wang Jong, Mun Su San, Kum Gang San (or Kumgangsang)
Korea Kwanghae Shipping Company (2009)	5490013	Pyongyang	(Kwang Hae - subsequently renamed as Guang Hai, re-flagged in Panama and transferred to Shenghao Marine Hong Kong Ltd since Nov. 2011)
Korea Lyeming Shipping Company	5337141	Pyongyang	
Korea Mandae Trading Company (2010)	5321542	Pyongyang	Hae Gum, Dae Pung, Hung Gyong
Korea Miyang Shipping Company Limited	5434361	Pyongyang	Mi Yang 1, 5, 6. Global Nampo (Sierra Leon flagged) <sup>38</sup> [Miyang 7 and Miyang 8- operator,]
Korea Moran Shipping Company	1068364	Pyongyang	Eun bong (Lloyd’s database described its existence in doubt)
Korea Mubong Trading Company	5093567	Pyongyang	Mu bong 2
Korea Myongsan-Huayang (or Korea Myongsan Shipping Company) (2001)	5225072	Pyongyang	Myong San (Sea Link Shipping LLC (UAE) is a third party operator)
Korea Namsan Shipping Company (1989)	1790444	Nampo	Nampo 9, Namsan (or Nam San) 1, 3, 5, 6, 8, Tae Song 1 [Jung Gang 5- commercial operator. China Dandong Liaodong (2011) is registered owner]
Korea Osong Shipping Company (2011)	5619960	Pyongyang	Glory (Mongolia) –dead (2011-7-2012.7)
Korea Paekho 7 Trading Company (2000)	5010663	Wonsan	Ri Myong Su-8
Korean-Polish Shipping Company Limited	1267131	Pyongyang,	Chopol 2 (or Jo Ppol 2), Ryo Myong
Korea Pomsan Shipping Company (2008)	4140580	Pyongyang	Pom San (since 2011)

The company was the owner and operator of Kuk San which was renamed as Faith and reflagged as Cambodia in April 2013. Its registered owner and operator <sup>37</sup> also changed to Huajin Shipping & Trading Limited (Hong Kong).

Operator is Royal Armadas Intl Co Ltd. <sup>38</sup>

Korea Pongyue Shipping (2005)	5160832	Pyongyang	Pong Yue
Korea Potonggang (or Botonggang) Shipping Company (1999)	1895246	Pyongyang	Tae Song (or Dae Song) 117, Dae Song (or Daesong) 88
Korea Puksong Shipping Company	5571305	Pyongyang	Puk Song 2 (since Sept. 2010); [Puk Song 3-manager since June 2011 (Owner is Dandong Sanjiang Trading)]
Korea Rungra 888 Trading Company (2006)	2137541	Pyongyang	(Kum Rung 5- until Nov. 2005. Since then Korea Kumrung Shipping Company is owner)
Korea Rungrado Shipping Company	1414592	Pyongyang	Bu Hung, Bu Gang, Rung Ra 1 (since Dec. 2012); Rung Ra Do (the vessel's name was changed from Song Hoa 3 in January 2013)
Korea Ryonhwan Shipping (2010)	5647698	Pyongyang	Chong Gen <sup>39</sup>
Korea Samhae Promotion (1998)	1845315	Hamhung	(Un Ha – since April 2009 Korea Phyongwon Trading Co is owner/operator)
Korea Samilpo Shipping Company	1701459	Pyongyang	Ra Nam 2 (since July 2011), Ra Nam 3 (since Sept. 2012), Sin Dok
Korea Samma Joint Venture Company(or Korea Samma Shipping Company)	5145892	Wonsan (Pyongyang)	Sam Ma, Sam Ma 2
Korea Sikryo Trading Company (1998)	1845329	Nampo	(Previous owner of Sam Ma – until 2001)
Korea Sinjin Shipping and Trading Co. or Korea Sinjin Shipping (1951)	5144090	Nampo	Dae Song San, Sin Jin
Korea Sogyong Trading	5146401	Pyongyang	So Gyong (since Aug. 2010), So Gyong 2
Korea Solsong Shipping Company (2005)	5145362	Pyongyang	Song Hoa 2 (Song Hoa 3- renamed to Rung Ra Do and transferred in January 2013)
Korea Sonbak Trading Corporation (1992)	1556069	Pyongyang	Son Bak 10
Korea Sonbong General Trading Co. (2000)	1891570	Pyongyang	Son Bong 1 (or Songbong 1) (its name was Hung Song 8 before Aug. 2010)
Korea Songchongang Trading Co. (1967)	1845346	Hamhung	Baek Un San (or Paek Un San)
Korea Sungjin Shipping Company	5728463	Pyongyang	Sung Jin 6 (Lloyd's described its existence is in doubt)
Korea Suyangsan Shipping Company (1998)	1845332	Haeju	Su Yang San 2 (renamed Xin Xin and reflagged from Cambodia in April 2013)
Korea Taedonggang Shipping Company (1998) (or Korea Taedong Shipping Co)	5146034	Nampo	Dae Yang (or Tae Yang), Puk Dae Bong, Pyong Nam
Korea Taeyang Shipping Co. Ltd.	5522536	Pyongyang	Tae Yang
Korea Tonghae Shipping Company (1967)	0701819	Pyongyang	The company was owner of many DPRK ships until 1996 including Mu Du Bong <sup>40</sup>
Korea Tumangang Shipping (1999)	1833502	Chongjin	Tu Ru Bong, Tu Ru Bong 1, Tu Ru Bong 3
Korea Uljibong Shipping Company (2006)	5321468	Pyongyang	Ul Ji Bong, Ul Ji Bong 2
Korea Wolbisan Shipping Company (1998)	1845125	Nampo	On chon

<sup>39</sup> Siunbong Ocean Intl Group Co is ISM manager. It was flagged Mongolia until July 2010.

<sup>40</sup> Registered owner is Mariners Shipping & Trading Company Limited (Thailand).



Korea Yang Gak Do Shipping Co. (2007)	5341531	Pyongyang	Yang Gak Do 9 (reflagged and renamed in Feb. 2013 from Panama), Yang Gak Do 7 (since July 2006) [Yang Gak Do 3 (ship manager; owner is China Dandong Lushun Trading)]
Korea Yonsan Shipping Company (2008)	5322007	Pyongyang	Yon San (since April 2008)
Korea Yujong Shipping Company Limited	5434358	Pyongyang	Yu Jong 1, Yu Jong 2, Yu Jong 3 (reflagged and renamed in May 2013 from Aktiva, Siera Leon)
Korea Zoming Shipping Company (2000)	1909630	Pyongyang	Zo Kwang [Mi Rae 1: Ship manager of the vessel. Daohe Shipping Company Limited (2002) is owner]
Korea Zuzagbong Maritime Limited	1991835	Pyongyang	(Ju Zak Bong 5, re-flagged and reregistered in May 2013 to Eastern Luck, Togo whose manager is Dalian Taiyuan International)
Kumsan Shipping Company (2004)	5145036	Pyongyang	Kum San
Lyeming Shipping Company (2007)	5337141	Pyongyang	[Ryo Myong – manager of the vessel]
Lyukdae Fishery Station (1996)	1680766	Lyukdae	Dae Song San, Nam Po 1, Nam Po 2
Magnolia Mga Shipping Co. Limited (1980)	5103604	Kimchaek	[Mun Su San - Third Party Operator of the vessel]
Manpung Shipping Company (2006)	5343881	Pyongyang	Man Pung
Ocean Maritime Management Company Limited – OMM (1998)	1790183	Pyongyang	No registered vessel under the company, but commercial operator of 14 vessels [Am Nok Gang, Baek Ma Kang, Chip Sam, Dai Hong Dan, Dok Chon, Hwang Gum San 2, Jon Jin 2, Man Pung, Pe Gae Bong, Pho Thae, Ryong Gang, Rong Gang 2, Tae Dong Gang] <sup>41</sup>
Pongsu Shipping Company Limited (1996)	5314364	Pyongyang	Hwang Jin, Song Do Ho
Pothae Shipping Co. Ltd (2011)	5614076	Pyongyang	Pho Thae (OMM is manager)
Rakwon Shipping Company (2008)	5459918	Pyongyang	Rak Won 2 (OMM is manager)
Rason Kangsong Trading Corporation (2009)	5481531	Najin (Rason)	Sa Hyang San (since June 2009)
Ryonggang Shipping Co. Ltd	5522315	Pyongyang	Ryong Gang 2 (OMM is manager)
Shoo Gun Shipping or Korea Shoogun Shipping Co. Ltd. (2003)	5144316	Chungjin	Rimsugoon (or Rim Su Goon)
Sarajevo Maritime LLC (2006)	5144608	Wonsan	Sarajevo
Sinpo Fishery Company (1996)	1701414	Sinpo	Bong Dae San, Kum Kang San, La Pal San, Mo Ran Bong (China flag), Mun Su San, Mun Su San, Sam Chon Ri -1, Tong Chon, Un Pa San
Siunbong Ocean Int'l Group Co (1992)	5725614	Pyongyang	[Kwang Myong, Chong Gen – ISM manager of these vessels]
Si Wan Fung Sea Going Int'l Holding Limited	1502271	Pyongyang	Paek Hak San, [Kunjari (Mongolia), Kwang Myong – ship manager of these vessels]
Sohae Sonbak Company Limited	1697711	Pyongyang	Pe Gae Bong, Baek Ma Kang, Dai Hong Dan, Dok Chon
Sun Shipping Co. Ltd	1894849	Pyongyang	Mi Yang 8 (Korea Miyang Shipping Co. Ltd. is manager of the vessel)
Taedonggang Shipping Co.	5435974	Pyongyang	Tae Dong Gang (Taedonggang Sonbak Co. is ship manager and OMM is ISM manager)

These ships are owned by Sohae Sonbak Company Limited, Taedonggang Sonbak Company Limited or Jatnamu Shipping Company Limited. <sup>41</sup>

Taedonggang Sonbak Co. Limited (1999)	1845139	Nampo	Chip Sam (or Jip Sam), Pho Thae, Ryong Gang, Ryong Gang 2, Ryong Gun Bong (OMM is commercial operator)
Taedoksan Shipping Company	5673867	Nampo	Tae Dok San (since June 2012)
Takuzan Marine Corporation (2005)	5145739		Takuzan
Tonghae Sonbak Company Limited (1998)	1845023	Pyongyang	Bi Ryu Gang (or Pi Ryu Gang), Bo Tong Gang, Hwang Kum San, Kum Gang, Man Gyong Bong, O Un Chong Nyon Ho
Tong Hung Shipping & Trading Co. Ltd. (2011)	5571251	Pyongyang	Fortune Star 7 (Korea Puksong Shipping Co is ISM manager since Jan.2013), Tong Hung 1 <sup>42</sup>
Yanghwa Fishery Station	1845099	Yanghwa	Bi Ro Bong (or Pi Ro Bong), Baek Gum San
Yusong Shipping Company (2009)	5146578	Pyongyang	Yu Song 7 (since Feb. 2010), Yu Song 12 (since Aug. 2012)
222 Shipping & Trading (2007)	5321644	Pyongyang	Hwang Chol 1, Chong Un San 1

## Annex XXXII

## Pamphlet of the Second China-Democratic People's Republic of Korea

## Economic, Trade, Culture and Tourism Expo, 11-14 October 2013, showing an alias of Ryonha Machinery Corporation

2013 中国-朝鲜 第二届中朝经贸文化旅游博览会  
제2차 조중경매무역문화관광박람회

10.10-10.14  
CHINA-DPRK, ECONOMIC TRADE  
CULTURE AND TOURISM EXPO

会刊

邮箱: sobaeksu@star-co.net.kp  
各种石墨产品, 化学产品

**K14**  
轻工业科学院  
电话: 008502-3816147  
传真: 008502-3812100  
邮箱: ktto@star-co.net.kp  
烧酒, 冶炼过滤布

**K15**  
朝鲜恩情贸易会社  
电话: 008502-18111-1332  
传真: 008502-3812100  
邮箱: unjong@star-co.net.kp  
高硫磺铸钢

**K16**  
强兴技术贸易会社  
电话: 008502-3816147  
传真: 008502-3812100  
邮箱: ktto@star-co.net.kp  
过滤材料, 焊条, 金属检验器

**K17**  
京心食品合营会社  
电话: 008502-3816146  
传真: 008502-3814410  
邮箱: ktto@star-co.net.kp

**K18**  
朝鲜国际展览社  
电话: 008502-3814488  
传真: 008502-3814654  
邮箱: kiec@silbank.net.kp  
纪念品

**K19**  
朝鲜新日技术贸易会社  
电话: 00850218111-8044  
传真: 008502-3814410  
邮箱: ksitco@star.kp.com  
松针由, 万年膏油, 血糖值稳定剂

**K20**  
朝鲜建材贸易会社  
电话: 008502-3814416  
邮箱: kpglass@star-co.net.kp  
装饰石头, 水泥, 陨石, 玻璃

**K21、37、46、62、63、127**

**K22**

平壤酒

**K23**  
平壤联兴贸易会社  
电话: 008502-3814681  
传真: 008502-3818597  
邮箱: mfdi@star-co.net.kp  
食品

**K24**  
朝鲜平行贸易会社  
电话: 008502-3814416  
传真: 008502-3814410  
橄榄油, 海参, 海鲜

**K25**  
朝鲜祥原贸易会社  
电话: 008502-18111-3816141  
传真: 008502-3814416  
邮箱: sw2012@star-co.net.kp  
牙膏

**K26-33**  
朝鲜联合机械贸易会社  
数控机床, 各种工具

**K34**  
朝鲜万年保健会社 药品技术交流社  
电话: 008502-3818905  
传真: 008502-3814410(CC=427)

**K35**  
朝鲜林业贸易会社  
电话: 008502-18111-3818044  
传真: 008502-3814410  
保健品, 松叶产品

**K36**  
朝鲜圆德贸易总公司

**K39**  
朝鲜矿业贸易会社  
电话: 008502-3818220  
传真: 008502-3814410  
邮箱: kmin@star-co.net.kp  
各种精矿, 米石, 水石, 非金属材料

**K39**  
朝鲜机械贸易总公司  
电话: 008502-18111-8102  
传真: 008502-3814495  
邮箱: kigye@star-co.net.kp

**K39**  
朝鲜重着工具开发会社  
电话: 008502-18111-8102  
传真: 008502-3814495  
邮箱: kigye@star-co.net.kp

A Chinese name of “朝鲜联合机械贸易会社” which phonetically translates into English as “Korea D... I... T... T...”

(Obtained by the Panel)

## Annex XXXIII

### Financial Action Task Force public statement dated 18 October 2013 regarding high-risk and non-cooperative jurisdictions

The Financial Action Task Force (FATF) is the global standard setting body for anti-money laundering and combating the financing of terrorism (AML/CFT). In order to protect the international financial system from money laundering and financing of terrorism (ML/FT) risks and to encourage greater compliance with the AML/CFT standards, the FATF identified jurisdictions that have strategic deficiencies and works with them to address those deficiencies that pose a risk to the international financial system.



Jurisdictions subject to a FATF call on its members and other jurisdictions to apply counter-measures to protect the international financial system from the on-going and substantial money laundering and terrorist financing (ML/TF) risks emanating from the jurisdictions.

Jurisdictions with strategic AML/CFT deficiencies that have not made sufficient progress in addressing the deficiencies or have not committed to an action plan developed with the FATF to address the deficiencies. The FATF calls on its members to consider the risks arising from the deficiencies associated with each jurisdiction.

#### FATF Public Statement regarding the Democratic People's Republic of Korea

Since June 2013, the DPRK has continued to engage directly with the FATF and has engaged further with the APG. The FATF urges the DPRK to enhance its engagement with the FATF to agree on an action plan to address its AML/CFT deficiencies.

The FATF remains concerned by the DPRK's failure to address the significant deficiencies in its anti-money laundering and combating the financing of terrorism (AML/CFT) regime and the serious threat this poses to the integrity of the international financial system. The FATF urges the DPRK to immediately and meaningfully address its AML/CFT deficiencies.

The FATF reaffirms its 25 February 2011 call on its members and urges all jurisdictions to advise their financial institutions to give special attention to business relationships and transactions with the DPRK, including DPRK companies and financial institutions. In addition to enhanced scrutiny, the FATF further calls on its members and urges all jurisdictions to apply effective counter-measures to protect their financial sectors from money laundering and financing of terrorism (ML/FT) risks emanating from the DPRK. Jurisdictions should also protect against correspondent relationships being used to bypass or evade counter-measures and risk mitigation practices, and take into account ML/FT risks when considering requests by DPRK financial institutions to open branches and subsidiaries in their jurisdiction.

*Source:* <http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/statements/18-October-2013.pdf>

## Annex XXXIV

### List of banks known or believed to be operating in the Democratic People's Republic of Korea

The DPRK does not publish a list of banks licensed to operate in its country and considers business information most other countries normally make available about banks to be a state secret. Various references and guides published with information about DPRK government, party, industry, and trade organizations provide information on some banks. The Panel is unaware of any commercially available comprehensive guide to DPRK banks. The list compiled here, including names in Korean and Chinese when known and appropriate, uses information from a variety of government, press, business and academic sources believed to be reliable and corroborated wherever possible. It reflects information available through 1 February 2014. The Panel welcomes information that would help it further refine and improve the list.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
<b>Amroggang Development Bank</b> 압록강개발은행(UN)	ADBKKPPYXXX (Reported as no longer in use)		Associated with Tanchon Commercial Bank.
<b>Bank of East Land, Pyongyang</b> 동방은행 (UN)	BOELKPPYXXX	AKA: Dongbang Bank AKA: Tongbang Bank	Associated with Dongbang Economic Group; financial arm of Green Pine Associated Corporation (UN designated).
<b>Tanchon Commercial Bank, Pyongyang</b> 단천상업은행 (UN)	[CCBHKPPYXXX] (withdrew from SWIFT)	FKA: Changgwang Credit Bank FKA: Korea Changgwang Credit Banking Corporation	Under Second Economic Committee; financial arm of KOMID(UN designated).
<b>Central Bank of the D.P.R. of Korea</b> 조선중앙은행			Bank of issue; has stake in Hana Banking Corporation.
<b>Foreign Trade Bank of the D.P.R. of Korea</b> 조선무역은행(US)	FTBDKPPYXXX	AKA: Mooyokbank AKA: Korea Trade Bank	Bank manages State foreign exchange transactions and diplomatic accounts; reportedly established Dandong, China, branch in 2002.
<b>Chinese Commercial Bank, Rason</b> 中华商业银行			Established in January 2013; new competitor of Golden Triangle Bank.
<b>Credit Bank of Korea</b>		AKA: Korea Credit Bank FKA: International Credit Bank	Associated with Heavy Industry Department of KWP; most likely different from First Credit Bank.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
<b>Daedong Credit Bank</b> 대동신용은행 (US)	DCBKKPPYXXX	FKA: AKA: DCB Finance Ltd Perigrine-Daesong Development Bank	Joint venture with Korea Daesong Bank; majority stake recently acquired by a Chinese company, Nice Group. This appears to be General Nice Group Holdings Ltd. Subsidiaries show a focus on coal and iron ore.
<b>First Credit Bank</b>	KYCBKPPYXXX	FKA: Kyongyong Credit Bank, Pyongyang	Possible joint venture.
<b>First Trust Bank Corporation</b> 제일신용은행		AKA: Cheil Credit Bank AKA: Jeil Credit Bank	Joint venture founded by Chosen Soren businessman to handle trade of foreign-invest DPRK firms with Russian Federation.
<b>Golden Triangle Bank, Namsan</b> 황금의삼각주은행	KGTBKPPYXXX	AKA: Golden Delta Bank	Until 2013, only bank servicing Rason Free Trade Zone.
<b>Hana Banking Corporation</b>	BRBKKPP1XXX	AKA: Hwaryo Bank (화려은행) AKA: Huali Bank (朝鲜华丽银行) AKA: Gorgeous Bank of North Korea FKA: Brilliance Banking Corporation, Ltd.	Joint stock company arranged between Central Bank of DPR Korea and Central Bank of China; operates branches in China and deals in RMB; had sought to open branch in Seoul but agreement not reached.
<b>Ilsim International Bank</b> 일십국제은행	a.ILSIKPPYXXX b.FTBDKPPYKBC (b is also reported as BIC for a branch of Foreign Trade Bank)	FKA: Korea Kumsong Bank FKA: Kumsong Bank (possible former FTB window)	Korea Kumsong Bank was reported to be associated with the Ministry of People's Armed Forces.
<b>Hi-Fund Bank</b> <b>International Consortium Bank</b> (ICB)	FHIBKPPYXXX	AKA: Sungri Hi-Fund International Bank; reportedly is capitalized by a number of DPRK and Chinese companies, it is associated with the Sungri Economic Group	Hi-Fund Bank also was formerly listed by Malaysia Korea Partners Group of Companies (MKP) as a banking subsidiary. MKP now lists the name of its banking subsidiary as International Consortium Bank, Sungri Exhibition Hall, Pyongyang.
<b>International Telecom Bank,</b> <b>Pyongyang</b> 국제통신은행	[ITBKPPYXXX] (no longer valid)		Ministry of Posts and Telecommunications; this bank appears to have discontinued operations.
<b>Industrial Development Bank</b>			Associated with now defunct Taepung International Investment Group; uncertain if this entity is active.
<b>The International Industrial</b> <b>Development Bank</b>			Functions may now be performed by Korea National Development Bank; uncertain if this entity is active.

Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
<b>Korea Agricultural Investment Bank</b>	Changed to KAIBKPPYXXX from KAIBKPP1XXX		Established to implement current 10-year plan.
<b>Korea Daesong Bank</b> 대성은행(US)(EU)	KDBKKPPYXXX	AKA: Daesong Bank AKA: Taesong Bank AKA: Chosen Taesong Unhaeng	Part of Korea Daesong Economic Group and financial arm of Office 39 of the KWP; a subsidiary, Golden Star Bank, Vienna, was closed by Austria in 2004.
<b>Korea Joint Bank, Pyongyang</b> 조선합영은행	KJBFKPPYXXX	AKA: Korea Joint Operation Bank AKA: Chosun Joint Operation Bank	Joint venture bank; established by Korea International General Joint Venture Company and Association of Korea Traders and Industrialists in Japan.
<b>Korea Kwangson Banking Corporation</b> 조선광선은행(US) (EU)	KKBCKPPYXXX	AKA: 朝鮮光鮮金融会社 FKA: Korea Kwangson Finance Company	Associated with Foreign Trade Bank; supports Tanchon Commercial Bank; operates branch in Dandong, China, under its former name Korea Kwangson Finance Company.
<b>Korea National Development Bank</b>	Changed to KNDBKPPYXXX From KNDBKPP1XXX		Established to implement current 10-year plan.
<b>Korea United Development Bank, D.P.R. of Korea</b> 통일발전은행	KUDBKPPYXXX	FKA: Myohyangsan Bank FKA: Myonghyangsan Bank	Under direction of Cabinet.
<b>Koryo Commercial Bank</b> 고려상업은행	Changed to KCBKKPP1XXX from KCBKPPYXXX	AKA: Korea Commercial Bank	Joint venture bank; established by DPRK and US residents; related to Kumgangsan International Group.
<b>Korea Commerce Bank</b>			Established by Commercial Banking Law adopted in 2006; reportedly took over some functions formerly handled by Central Bank.
<b>Koryo Credit Development Bank</b>	KGCBKPPYXXX	FKA: Koryo Global Trust Bank FKA: Koryo-Global Credit Bank FKA: 고려글로벌신용은행	Joint venture with Koryo Bank; foreign partner returned license; uncertain if this entity is active.
<b>Koryo Bank, D.P.R. of Korea</b> 고려은행	KORBKPPYXXX		Operated by Korea Myohyang Economic Group; joint venture partner in Koryo-Global Bank; possibly associated with Office 38 of the KWP.



Institution/ Designated by (UN, US, or EU)	Bank Identifier Code (BIC)	AKA (also known as), FKA (formerly known as)	Notes
<p align="center"><b>Kumgang Bank</b> 금강은행</p>	<p align="center">KMBKKPPYXXX</p>	<p align="center">Possible AKA: Kumgang Export and Import Bank</p>	<p>Associated with Korea Ponghwa General Corporation (under External Economic Committee of the Cabinet) and Korea Pyongyang Trading Company; described as a window of the Foreign Trade Bank.</p>
<p align="center"><b>North East Asia Bank</b> 동북아시아은행</p>	<p align="center">NEABKPPYXXX</p>		<p>Associated with Korea National Insurance Corporation.</p>
<p align="center"><b>Orabank</b></p>	<p align="center">ORABKPPYXXX</p>		<p>Established by Egypt's Orascom Group of Companies.</p>

**Annex XXXV****Note Verbale from the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations dated 18 February 2014**

Постоянное представительство  
Российской Федерации  
при Организации  
Объединенных Наций

Phone: (212) 861 4900  
Fax: (212) 628 0252



Permanent Mission  
of the Russian Federation  
to the United Nations

136 East 67<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10065

№ 649 /Н

Постоянное представительство Российской Федерации при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета по санкциям, учрежденного в соответствии с резолюцией Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1718 (2006), и в ответ на обращение координатора Группы экспертов Комитета в отношении т.н. «ладивостокского отделения» северокорейской компании «Ocean Maritime Management Company» (ОММ), причастной к инциденту с задержанием панамскими властями северокорейского сухогруза «Чхончхонган», имеет честь сообщить следующее.

Е.П.г-же Сильвии Лукас,  
Председателю Комитета по санкциям,  
учрежденного резолюцией Совета  
Безопасности ООН 1718 (2006)

с.с.: г-ну Весселину Костову,  
секретарю Комитета по санкциям,  
учрежденного резолюцией Совета  
Безопасности ООН 1718 (2006)

г-ну Мартину Удену  
координатору Группы экспертов,  
учрежденной резолюцией Совета  
Безопасности ООН 1874 (2009)

Согласно данным российских компетентных органов, ОММ является одной из структур Министерства морского и сухопутного транспорта КНДР, представительство которой до 2010 г. было зарегистрировано во Владивостоке по адресу: ул. Луговая, д. 43, кв. 39. Прав собственности на какое-либо имущество на территории Российской Федерации у представительства не установлено. В качестве заявленной деятельности организации фигурировала перевозка грузов, приобретение товаров народного потребления и списанных судов. С 2010 г. эта структура свою деятельность в Российской Федерации не осуществляет.

По информации Федерального бюджетного учреждения «Государственная регистрационная палата при Министерстве юстиции Российской Федерации», представительства или филиалы ОММ в настоящее время в сводном государственном реестре аккредитованных на территории Российской Федерации представительств иностранных компаний и в государственном реестре филиалов иностранных юридических лиц, аккредитованных на территории Российской Федерации, не значатся.

Хотели бы также обратить внимание на то, что в обращении координатора Группы экспертов г-н Хан Ен Кю упоминается в качестве «представителя» отделения ОММ во Владивостоке. Для Российской Федерации неприемлемо в этом контексте оперирование информацией несуществующей структуры «Russian Online Commercial Business Registry» (в докладе экспертов сделана ссылка на интернет-ресурс Одесского института инженеров морского флота, расположенного на Украине и имеющего украинский домен).

Одновременно сообщаем, что гражданин КНДР Хан Ен Кю впервые въехал на территорию Российской Федерации 15 июня 2012 г. по деловой визе. С июня 2012 г. по настоящее время трижды посещал Россию. Официально к деятельности Министерства морского и сухопутного транспорта КНДР и ОММ г-н Хан отношения не имеет.

Постоянное представительство Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Председателю Комитета по санкциям, учрежденного соответствии с резолюцией Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1718 (2006), уверения в своем весьма высоком уважении.

Нью-Йорк, «7» февраля 2014 года



*Translated from Russian*

Permanent Mission of the Russian Federation  
to the United Nations

No. 649/N

The Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations presents its compliments to the Chair of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) and has the honour to provide the following information in response to the communication from the Coordinator of the Committee's Panel of Experts regarding what was termed the Vladivostok office of the North Korean company Ocean Maritime Management (OMM), in connection with the incident involving the Panamanian authorities' detention of the North Korean bulk carrier Chong Chon Gang.

According to information in the possession of the appropriate Russian authorities, OMM is part of the structure of the Ministry of Land and Marine Transport of the Democratic People's Republic of Korea, with a representative office in Vladivostok registered until 2010 at 43 Lugovaya Street, apartment 39. It was not established that the representative office had rights over any kind of assets in the Russian Federation. The declared activity of this entity was transport of freight and acquisition of consumer goods and scrapped vessels. Since 2010, this entity has not operated in the Russian Federation.

According to information from the State registration office, a federal budget office attached to the Ministry of Justice of the Russian Federation, no OMM representative office or subsidiary appears on the State register of representative offices of foreign companies accredited in the Russian Federation or the State register of subsidiaries of foreign legal persons accredited in the Russian Federation.

We also wish to point out that the communication from the Coordinator of the Panel of Experts lists Mr. Han En Koo as the "representative" of the OMM Vladivostok office. The Russian Federation cannot accept in this context the use of information from the nonexistent Russian Online Commercial Business Registry (the report of the Panel of Experts referred to the website of the Odessa institute of naval engineers, which is located in Ukraine and has a Ukrainian domain name).

We also wish to inform you that Mr. Han En Koo, a citizen of the Democratic People's Republic of Korea, first entered the Russian Federation on 15 June 2012 on a business visa. Between June 2012 and now, he has made three visits to the Russian Federation. Officially, Mr. Han has no links to the activities of the Ministry of Land and Marine Transport of the Democratic People's Republic of Korea or OMM.

The Permanent Mission of the Russian Federation takes this opportunity to convey to the Chair of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 18 February 2014

Her Excellency Ms. Silvie Lucas  
Chair of the Security Council Committee established  
pursuant to resolution 1718 (2006)  
cc: Mr. Vesselin Kostov  
Secretary of the Security Council Committee established  
pursuant to resolution 1718 (2006)  
Mr. Martin Uden  
Coordinator of the Panel of Experts  
established pursuant to Security Council resolution 1874 (2009)